

Сказка о царѣ Сатанѣ

опера

Шрижского-Ворганова.

Полное переложение для фортепiano и голосовъ Цѣна 10 руб.

„ „ для одного фортепiano „ 6 „

Собственность издателей для всѣхъ странъ.



В. Бессель и К^о

Поставщиковъ Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

С. ПЕТЕРБУРГЪ.

НЕВСКІЙ, 54.



МОСКВА.

ПЕТРОВКА 12.

Воробей отъ Кеши.
1911 г.



Сказка о царь Сатанкѣ

о сынѣ его саявноиъ и жогучеиъ богатырѣ князь Гвидонѣ саятановичѣ
и о прекрасной царевнѣ Лебеди.



Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ съ прологомъ
(въ семи картинахъ)

Либретто В. И. Бѣльскаго. [по Пушкину]

Музыка

Н. Я. Римскаго-Корсакова.

Переложеніе для фортепіано и голосовъ Цена net. 10 руб.

" " " одного фортепіано (Я. Н. Шеферъ) 6

собственность издателя для всѣхъ странъ.



Виснаій Бессель и Ко

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

СКАЗКА О ЦАРЬ САЛТАНЪ.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ.

(въ семи картинахъ)

СОДЕРЖАНІЕ.

<u>ВВЕДЕНІЕ.</u>	5.
ВСТУПЛЕНІЕ КЪ ПЕРВОМУ ДѢЙСТВІЮ.	32.
<u>ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.</u>	39.
ВСТУПЛЕНІЕ КЪ ВТОРОМУ ДѢЙСТВІЮ.	103.
<u>ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.</u>	110.
<u>ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.</u>	
КАРТИНА ПЕРВАЯ.	150.
КАРТИНА ВТОРАЯ.	163.
<u>ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.</u>	
КАРТИНА ПЕРВАЯ.	201.
ВСТУПЛЕНІЕ КЪ ПОСЛѢДНЕЙ КАРТИНѢ.	227.
КАРТИНА ПОСЛѢДНЯЯ.	237.

ПРИМѢЧАНІЯ АВТОРА КЪ ПОСТАНОВКѢ.

- 1) Музыкальное произведеніе сочиняется не для произвольныхъ купюръ, которыя нарушаютъ художественную форму и драматическій смыслъ. Если бы купюры оказались почему-либо желательны, то ихъ можно дѣлать лишь съ разрѣшенія и по указанію автора. Въ противномъ случаѣ авторъ не соглашается на постановку своего произведенія.
- 2) Равнымъ образомъ авторъ недопускаетъ измѣненій въ вокальныхъ партіяхъ (транспонировокъ, пунктировокъ и т. п.) безъ его разрѣшенія. Драматическихъ выкриковъ, говорка и шепота авторъ не желаетъ.
- 3) Въ случаѣ недостаточнаго числа исполнителей въ оперной труппѣ партіи трехъ корабельщиковъ могутъ быть исполняемы тѣми же артистами, что и партіи Старого Дѣда, Гонца и Скомороха.
- 4) Царевичъ Гвидонъ - въ I дѣйствіи оперы исполняется двумя мимическими лицами (маленькими балетными воспитанниками) при чемъ одинъ долженъ быть выше ростомъ другого, такъ какъ царевичъ въ теченіи этого дѣйствія успѣваетъ нѣсколько вырости.
- 5) Шмель и Бѣлка исполняются тоже мимическими лицами (маленькими балетными воспитанниками), одѣтыми въ соответствующіе костюмы.
- 6) Оттѣнки силы въ закулисныхъ хорахъ выставлены такъ, какъ должны быть слышны изъ публики, а не такъ, какъ должны исполняться въ дѣйствительности, что вполнѣ зависитъ отъ помѣщенія хора, резонанса театра и т. п.
- 7) Въ лирическихъ моментахъ оперы находящіяся на сценѣ, но не поющіе, артисты отнюдь не должны отвлекать слушателей отъ пѣнія излишней игрой и движеніями, такъ какъ оперное произведеніе есть *прежде всего музыкальное произведеніе.*

Н. Р-К.

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

OPER IN 4 AUFZÜGEN MIT EINEM VORSPIEL.

(in 7 Bildern)

INHALTSVERZEICHNISS.

VORSPIEL.	5.
Einleitung zum 1 Aufzuge.	32.
ERSTER AUFZUG.	39.
Einleitung zum 2 Aufzuge.	103.
ZWEITER AUFZUG.	110.
DRITTER AUFZUG.	
Erstes Bild.	150.
Zweites Bild.	163.
VIERTER AUFZUG.	
Erstes Bild.	201.
Einleitung zum letzten Bilde.	227.
Letztes Bild.	237.

ANMERKUNG DES AUTORS ZUR BÜHNENDARSTELLUNG.

- 1) Ein Tonwerk wird nicht geschaffen für willkürliche Streichungen und Kürzungen, die die künstlerische Form und den dramatischen Sinn zerstören. Wenn Kürzungen aus irgend welchen Ursachen erwünscht sein sollten, so dürfen sie nur mit Genehmigung des Autors und nach seinen Angaben ausgeführt werden. Im entgegengesetzten Falle gestattet der Autor nicht die Aufführung seines Werkes.
- 2) Gleicherweise gestattet der Autor keine Aenderungen in den Gesangspartien (Transponieren, Punktieren etc.) ohne seine spezielle Erlaubniss. Dramatische Schreie, Parlandos und Geflüster wünscht der Autor nicht.
- 3) Im Falle ungenügender Anzahl von Darstellern in der Operntruppe, können die Rollen der 3 Schiffer von den Darstellern des Alten Mannes, des Skomoroch und des Boten mitübernommen werden.
- 4) Der Zarewitsch Guidon wird im I Aufzuge von 2 Mimen (kleinen Ballet-Eleven) dargestellt, von denen der eine etwas grösser als der andere sein muss, da er im Verlauf der Handlung etwas gewachsen ist.
- 5) Die Hummel und das Eichhorn werden ebenfalls von entsprechend Kostümierten Balleteleven dargestellt.
- 6) Die dynamischen Abstufungen der Chöre hinter der Bühne sind so bezeichnet, wie sie der Zuhörer vernehmen soll, nicht so wie sie ausgeführt werden, was von der Aufstellung des Chores, der Akustik des Theaters etc abhängig ist.
- 7) In lyrischen Momenten der Oper, sollen sich die auf der Bühne befindlichen Darsteller, die nicht mit-singen, aller überflüssigen Gebärden und stummen Spieles enthalten, um nicht die Aufmerksamkeit der Hörer abzulenken, da die Oper *in erster Linie eine Tonschöpfung ist.*

H. P-K.

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

OPER IN 4 AUFZÜGEN MIT EINEM VORSPIEL.

(in 7 Bildern)

DARSTELLER IM VORSPIEL.

ZAR SALTAN.	. . . . .	. BASS.
JÜNGSTE	} Schwester.	. SOPRAN.
MITTLERE		. MEZZO-SOPRAN.
AELTESTE		. SOPRAN.
BASE BABARICHA.	. . . . .	. CONTRE-ALT.

DARSTELLER IN DER OPER.

ZAR SALTAN.	. . . . .	. BASS.
ZARIN MILITRISSA, die jüngste Schwester	. . . . .	. SOPRAN.
DIE WEBERIN, mittlere Schwester	. . . . .	. MEZZO-SOPRAN.
DIE BÄCKERIN, älteste Schwester	. . . . .	. SOPRAN.
BASE BABARICHA.	. . . . .	. CONTRE-ALT.
ZAREWITSCH GUIDON.	. . . . .	{ 2 MIMEN. TENOR.
PRINZESSIN SCHWANHILDE, zu Anfang in Vogelgestalt	. . . . .	. SOPRAN.
ALTER MANN.	. . . . .	. TENOR.
BOTE.	. . . . .	. BARITON.
SKOMOROCH (Hofnarr).	. . . . .	. BASS.
I	} Schiffer	. TENOR.
II		. BARITON.
III		. BASS.
STIMMEN DES ZAUBERERS UND DER GEISTER.	. . . . .	. CHÖRE.

Bojaren, Bojarinnen, Hofstaat, Wärterinnen, Schreiber, Wachen, Krieger, Schiffsleute, Sterndeuter, Läufer, Kirchensänger, Diener und Dienerinnen, Tänzer und Tänzerinnen und Volk. 33 Meerhel-
den mit Tschernomor, ihrem Pflegevater. Ein Eichhorn. Eine Hummel.

Die Handlung spielt theils in der Stadt Tmutarakanien; theils auf der Insel Bujan.

СКАЗКА О ЦАРЬ САЛТАНЪ.

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

ВВЕДЕНИЕ.

VORSPIEL.

N. RIMSKY-KORSSAKOW.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВЪ.

1899 г.

Allegro. ♩ = 126.

PIANO.

VORHANG. Ein ländliches Wohnzimmer, Winterabend. Die drei Schwestern spinnen; abseits

ЗАНАВѢСЪ. Base Babaricha mit einem schwarzen Kater.

Деревенская свѣтлица. Зимній вечеръ. Три сестры прядутъ; въ сторонѣ сватя баба Бабариха съ чернымъ котомъ.

1 Andante. ♩ = 63.

Mittlere Schwester.

Середняя сестра. (mezzo-soprano)

Я въ вос-
Sonn - - tags

Ältere Schw.

Старшая сестра. (soprano)

pp

morendo

M. S.
Сер. с.

А до мой пришла, подъ лавку положила,
Doch ich legtes in die Ladenicht zum Linnen,

кресный день ку - дельюшки ку - пила;
kaufftich mir ein Bündel Flachs zum Spinnen;

Рѣзвой ножкою под - кинула ку -
Набъ mit raschem Fusses unters Bettge.

Съ.

mf

2

Ты ле - жи, моя ку - де - люшка, съ не - дѣль - ку!
Liege in Weilchenda, du bist gut auf - ge - ho - ben!

дельку:
scho - ben:

A. S.
Ст. с.

M. S.
Сер. с.

pp

Въпо - - - не - дѣль - ни - чекъ я
Mon - - - tags heiz - te ich das

Въпо - - - не - дѣль - ни - чекъ я
Mon - - - tags heiz - te ich das

бань - ку ис - то - пи - ла, А во
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - - tags

бань - ку ис - то - пи - ла, А во
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - - tags

втор - никъ въ бань - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

втор - никъ въ бань - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - gen,

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - gen,

A. S.
Ст. с.

M. S. Вєсь
Сер. с. Um

чет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -
am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zu

Вєсь
Um

чет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -
am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zu

3

са - ла.
krie - gen.

са - ла.
krie - gen.

От - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -

От - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -

Ob.

М. С. прѣ - ла, А въ суб - бо - ту я ро -
Сер. с. спон - пен, Sams - tags an der El - tern

прѣ - ла, А въ суб - бо - ту я ро -
спон - пен, Sams - tags an der El - tern

ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward zum

ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward zum

т. с.

лю - дяиъ на без - дѣль - е, На без -
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

лю - дяиъ на без - дѣль - е, На без -
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

A. S.
Ст. с.

4
-126 Allegro.

M. S. дѣль - е да на буй - но - е ве - се
 Сер. с. Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -

дѣль - е да на буй - но - е ве - се
 Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -

- - - - - лье.
 - - - - - ven.

- - - - - лье.
 - - - - - ven.

cresc. *sf* *dimin.*

Ст. с. А. С. *scherzando*

Въ по-недѣльникѣ я ра-нешень-ко встава - ла Да три ни-точ
 Früh am Mon-tag hab die Ar-beit ich be-gon - nen, Hab drei wunder-

p *pp*

ки то-нешень-ко на-пря - ла, да на-пря - ла.
 fei-ne Fädchen Flachsge-pon - nen, ja ge-pon - nen.

cresc. *sf p m.d.*

A. S.
Ст. с.

M. S.
Сер. с.

Да до кро-ви бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му
 Hab' die weissen Händchen mir gar' arg ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му
 Hab' die Händchen mir ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

p *pp*

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не пря-ди ты, мо-я
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не пря-ди ты, мо-я
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

cresc. *fp m.d.* *m.s.*

радость, не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!
 -ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

радость, не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!
 ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

M. S. Ахъ, да не бой ся, ахъ, да не бой ся! Какъ по
Сер. с. bald Frühling wer den bald Frühling wer den! Wenn in

выростеть ло пушничекъ ло па той, Сарафанчикъ я сошью тебѣ бо га
Wald und Flur wir Lenzesblumen pfli sken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü

выростеть ло пушничекъ ло па той, Сарафанчикъ я сошью тебѣ бо га
Wald und Flur wir Lenzesblumen pfli sken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü

тѣй, Ахъ, да бо га тѣй ахъ, да бо га тѣй
sken ja soll dich schmü sken ja soll dich schmü sken.

тѣй, Ахъ, да бо га тѣй ахъ, да бо га тѣй
sken ja soll dich schmü sken ja soll dich schmü sken.

6 Ст. с. А. С.
Не ходи лишъ, мо я радость, близко ты ну, Не щипли, мой свѣтикъ, я го
Doch vor Sumpfund Moor, mein Lieb, sollst du dich hü ten, Lass die Bee ren stehn und pflücke

Ст. с. А. С.

ду ма-ли - ну, я - го-ду ма - ли - ну, Чтобъ те-бя по-
 kei-ne Blü - ten pflücke kei-ne Blü - - - ten, Da-mit dich des

Ст. с. А. С.

M.S. По-вы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!
 Сер.с. Pfarrers Ziegen nicht entde - scken, Dir das neu-e Kleid zerreißen, dich erschre - cken!
 Что бы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!
 Dass dich Ziegen nicht entde - scken, Dir das neu-e Kleid zerreißen, dich erschre - cken!
 Fl. Clar.

Ахъ!
 Ach!
 Ахъ, ахъ!
 Ach achi!

cresc. *f* *m. s.*

7 *Allegro moderato.*

A.S. Сестры оставляют пряжу.
 Ст.с. Die Schwestern hören auf zu spinnen.
Allegro moderato. ♩ = 112.

Babaricha.
 Бабариха (contralto)

Посидимъ,
 Ruhen wir,

Через си_лу не пря_ди, дней вѣдь многопере_ди.
 Setz die Räder doch bei_ seit, Habt zum Spinnen noch viel Zeit.

Allegro moderato. ♩ = 112.

A.S.
 Ст.с.

Младшей сестрѣ.
 Zur Jüngsten.

а для потѣхи Дай пощелка_емъ о_рѣхи.
 lasst uns versü_sen un_sre Rast mit Ha_sel_nüssen.

А ты, дуроч_ка, не
 Nörchen, dieses gilt nicht

A.S.
 Ст.с.

М.С. жди, _____ Сложи ру_ки не си_ди!
 Сер.с. dir, _____ Sit_zen nicht so müssig hier.

Вотъ воды бы nano_сила, Печку
 Magst vom Brunnen Wasser tragen, Dich mit

Сер.с.М.С. Сестрамъ ужинъ ра-зо-грѣй!
 Richtig das A_bend - brod geschwind!

Баб. жар_кобъ ис_то_пила!
 Баб. Feu - er - ma - chen plagen!

Да во_рочайся жи_вѣй!
 Tummle wacker dich, mein Kind!

Да ко - Melk die

Дурой какъ не по_мы -
 Da - zu hat man ei - ne

ровъ бы по_до - и - ла, Имъ сѣн - ца бы подло - жи_ла!
 Kuh und gieb ihr Heu - - Und ver - sor - ge sie mit Streu!

Дурой какъ не по_мы -
 Da - zu hat man ei - ne

Дурой какъ не по_мы -
 Da - zu hat man ei - ne

mf *mf poco marcato*

Младшая сестра затопляетъ печь, носитъ воду и т.д.
 Die Jüngste heizt den Ofen an, trägt Wasser etc.
cantabile

кать? Не са_ми_мъ же хло_по_таты!
 Magd, Dassman sich nicht sel_ber plagt. В_сѣмъ, сес_тра_съ_тобой мы взя - -

кать? Не са_ми_мъ же хло_по_таты!
 Magd, Dassman sich nicht sel_ber plagt. Nie sollst du dich ü - ber - he - -

кать? Не са_ми_мъ же хло_по_таты!
 Magd, Dassman sich nicht sel_ber plagt.

p

Ст.с.А.С.

М.С.ли.
Сер.с.вен.

Ма - те -
Hät - ten

И до - род - ствомъ слов - но кра - ли.
Gross im Spin - nen und im We - ben.

рицъ намъ итъ подъстать, Только лѣнь намъ прясть, лѣнь намъ прясть да ткать.
es schon weit ge - bracht, Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie ge - plagt.

Только лѣнь намъ прясть, лѣнь намъ прясть да ткать.
Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie ge - plagt.

Ст.с.А.С.

Сер.с.М.С.

Такъ достанетъ и тер - пѣ - нья.
Wird Geduld uns auch nicht feh - len.

А пожди: придетъ хо - тѣнье,
Баб. Wird der Wille uns be - see - len,
Bab.

Вы не - вѣсты сущій
Solche Bräu - te, das ist

Ob.

p *mf*

Сер. с. М. С.

9

Баб. Ваб.

кладъ,
klar,

Васъ самъ царь по сватать радъ.
Nicht verschmähte selbst der Zar. —

Разумъ хитрый долгий
Märchenaugen, Wunder —

mf *f* *p*

Ст. с. А. С.

М. С. Сер. с.

Разумъ хитрый долгий волосъ,
Märchenaugen, Wunder — zör-fe,

Чу-до о-чи, чу-до голосъ;
Silberstimmen, helle Köpfe

Какъ бесѣду за ве-
Und die Re-de fliesset

во-лосъ,
zör-fe,

Чу-до о-чи, чу-до
Sil-berstimmen, helle Köpfe

mf *cresc.* *f* *p*

демъ: дробно,
schnell hüpfend,

Лопот - ливъ.е насѣд.ки. Всѣ за - ви - дуютъ со -
Flink zur Arbeit und bescheiden, Al - le Welt muss uns be -

Час.то, какъ дождемъ, Лопот - ливъ.е насѣд.ки.
Mun-ter wie ein Quell, Flink zur Arbeit und bescheiden,

mf *f* *cresc.* *f*

Ст.с.А.С.

10 *cantabile*

сѣд - - - ки! Какъ по у-ли-цѣ прой
 Сер.с. lei - - - den! Wenn wir auf der Gas - se

М.С.

Всѣ за-ви-ду-ють со сѣд ки!
 Al - le Welt muss uns be - nei den!

p *poco cresc.* *p sub.*

демь, чер-ной бровь-ю по-ве-демь, Что куп-чи-хи са-но
 gehn, Stol-zen Haup-tes nie-der-sehn, Hält man uns für Kauf-manns-

Близ-ко къ намъ не под-хо-
 Nie-mand wagt uns an zu -

p

Ст.с.А.С.

М.С. ви - - - ты.
 Сер.с. frau - - - en.

ди ты!
 Баб. schau - - - en.
 Bab.

Вы не-вѣс-ты су-щій кладъ, Васъ самъ царь по-сватать радъ!
 Solche Bräute, das ist klar, nicht verschmähete selbst der Zar!

mf *f*

11 A.S. Въ полуоткрытыхъ дверяхъ свѣтлицы показывается
Ст. С. Царь Салтанъ въ дорогой шубѣ и вѣнцѣ. Не замѣча-
емый сестрами, онъ прислушивается къ ихъ рѣчамъ.

Poco meno mosso. ♩ = 100

In der halbgeöffneten Thür wird Zar Saltan
sichtbar in kostbarem Pelz und Krone.
Von den Schwestern unbemerkt, belauscht er
ihr Gespräch.

Ахъ, го-лубушка сес-трица! Ка-бы я была ца-
Ach geliebtes Schwesterlein, Wenn ich würde Za-rin

poco ritén. *p* *mf*

ри-ца, То са-ма бы на весь миръ Приго-то-ви-ла я пирь.
sein, Rich-te-te ich selbst das Mahl Für die Gäs-te oh-ne Zahl.

colla parte

Fl.

pp *f* *p*

Доски съ цѣ-лы-ми бы-ка-ми, Бочки съ швомъ и ме-
Schüssel heil_ge-bratner Thiere, Ganze Fässer Methund

p *f* *p*

да-ми Разстав-ля-ла-бѣдъ для гос-тей Съ ближнихъ, съ дальнихъ во-лос-
Bie-re Stellte ich ins off-ne Zelt, Zu be-wir-then al-le

f *mf*

12 Ст.с. А. С.

Тей. Сер.с. Welt.
M. S.

Ахъ го-лу-буш-ка сес-три-ца! Ка-бы я бы-ла ца-ри-ца, То на-
Ach ge-liebtes Schwesterlein -- Wenn ich würde Za-rin sein, Web-te

Сер.с. M. S.

весь бы-миръ од-на На-тка-ла я по-лот-на.
ich fürs gan-ze Land Al-len Vor-rath Lei-ne-wand.

Полот-на то не про-сто-го, Слы-шу зорь-мо-рис-по-но-го. Людъ кре-щенъ-подхо-ди!
Al-les Li-nen wohl-ge-blei-chet und mit Mustern schön-ge-zeich-net. Lieben Leute tretet ein

На у-зо-ры по-гля-ди! Вы-би-рай се-бѣ об-но-ву, На пол-най-казну ца-
Nehmetes nur in Au-genschein, Wähl das bes-te von den Wa-aren, Und vermehrt den Schatz des

riten.
colla parte

13 Младшая сестра (soprano) Оставляя работу.
 Die Jüngste. (Sop.) ihre Arbeit unterbrechend.

Andante. ♩ = 72 *dolce espressivo e cantabile*

Сер. с. М. С. Ка - бы я бы - ла ца - ри - ца, Ткать пло - ха - я мас - те -
 Wür - de ich die Za - rin sein, — Brächt mit We - ben ich nichts

ре - ву.
 Za - ren.

Andante. ♩ = 72

dim. p

piu forte ри - ца, Ябъ для ба - тюш - ки ца - ря Ро - ди - ла бо - га - ты -
 ein. — Doch ich wür - de sei - nem Thron Schenken ei - nen Hel - den -

poco rit.

poco rit.

Allegro vivo.

ря.
 sohn.

Царь Салтанъ входитъ. Сестры и Бабариха падаютъ на колѣни.
 Zar Saltan tritt auf. Die Schwestern und Babaricha knieen nieder.

Moderato alla marcia. ♩ = 88

f Cor.

Царь Салтанъ (basso) Самъ съ собою.
Zar Saltan. (für sich.)

zur Jüngsten.
Mladšej sestř.

Рѣчи младшей по все-му Лю-бы серд-цу мо-е-му. Здрав-ствуй,
Was die Jüngste da ge-sagt Mein-er Her-zen wohl-be-hagt. Sei ge-

крас-на-я дѣ-ви-ца! Ко-ли такъ, то
grüsst, dich will ich wäh-len! Sollst dem Za-ren

будь ца-ри-ца И для сла-ва-и
dich ver-mäh-len, Theil als Za-rin

го ца-ря У-ро-ди-бо-га Ты
mei-nen Thron, Schenk mir dei-nen Hel den-

15 М.с. J. S. Piu mosso. Animato. ♩ = 104

Ц.С.З.С. Царьнашь ба - тюш - ка ро - ди - мый, Дайты мнѣ со - брать - ся
 Wol - le, Zar, Ge - hör mir schenken, Hab so man - ches zu be -

ря. sohn.

f *mf*

съсн - лой! den - ken!

Тутъ ужъ не - че - го го - дить, Hab zu war - ten kei - ne Zeit,

f

Ц.С.З.С. Мнѣ не пи - во вѣдь ва - рить, Не при - да - но - е го -
 Längst ist al - les schon be - reit Neu - te wird es Hoch - zeit

p

то - вить! ge - ben! Мнѣ - ли бу - дешь пре - ко - сло - вить? Wa - ge nicht zu wi - der - stre - ben.

mf *cresc.* *f*

allargando poco

Ц. С. З. С.

Сна_ря_жай - ся во дво_рецъ _____ И сей_часъ же по_дъ_вѣ_нецъ.
 Mach dich fer - tig, ich der Zar _____ Füh_re dich zum Traual_tar

16 Più tranquillo.

Вы_жго_лу_бу_ш_ки_сес - три - цы, Вы_би_рай_тесь изъ_свѣт - ли - цы,
 Auch die lieben Schwester - lein - Ziehen mit ins Schloss hi - nein -

Cor. Fl.

По_вз_жай_те_вслѣ_д_за мной, Вслѣ_д_за мной и за_сес - трой.
 Auf, ver_lasset die_ses Haus, Fol_get uns zum Hochzeittschmaus.

zur M. S.

zur Aelt. S.

poco allarg.

Будь_одна изъ_васъ тка_чи - ха, А дру_га_я по_ва_ри -
 Dudas Zeughaus magst ver_wal ten, In der Küche magst du schal -

colla parte

cresc.

17

Moderato. ♩ = 88

Уходитъ. Младшая сестра покорно слѣдуетъ за нимъ. Старшая и середняя сестры, поднявшись
 Ab. Die Jüngste folgt ihm ergeben. Die andern Schwestern erheben sich und starren sich verständ

хал
тен!

съ колѣнъ, въ недоумѣніи смотреть другъ на друга; Бабариха садится на скамью возлѣ кота.
 nisslos an. Babaricha setzt sich auf die Bank neben den Kater.

mf

p

pp

18 Ст. с. А. С.
Allegro moderato. ♩ = 112

Сер. с. М. С. Такъ всег-да: не будь у-мень, ни до-ро-денъ, ни см-ленъ,
Ja, so gehts, sei oh-ne Geist, oh-ne Herkunft, a-ber dreist,
А у-дайся ты хваст.
Prahle dich vor al-len

Ст. с. А. С.
Сер. с. М. С. Будешь славнымъ да счастливымъ.
Ruhm und Glück wirst du er-rin-gen.
ли-вымъ,
Bab. Dingen, Bab.
Похваль-ба-то не ве-ли-ка: Какъ предъ царскимъ хо-дя-
Gros-se Eh-ren wirds nicht bringen, Je-der wahr-lich wirds ge-

Баб. Bab.
ли-комъ, Вѣкъсвой гля-дя на ца-ря, Не ро-диль бо-га-ты-ря?
lin-gen, wel-che theilt des Za-ren Thron, Ihm zu schen-ken ei-nen Sohn.

19

Ст. с. А. С.
Сер. с. М. С. Мы-бы де-сять сы-но-вей,
Gleich ein Dut-zend Hel-den - söh-ne
Мы-бы де-сять сы-но-вей,
Gleich ein Dut-zend Hel-den - söh-ne

Ст.с.А.С.

А нель - зя и ми - но - вать. Плачь те - перь, а тки тка - чи - ха!
 Doch wir ha - bens gar zu schlecht; We - be, we - be un - ter Thränen!

Сер.с. М.С.

Въкух - нѣ зли - ся по - ва -
 Koch und knirsche mit den

Ой, ста - ру - ха, у - дру - жи, Ей бѣ -
 Ach Ge - walt - rin, steh uns bei, Von der

ри - ха!
Zäh - nen!

f *dim.*

ду на во - ро - жи!
 Schande uns be - frei!

Ей бы пор - чу на пу - сти - ла, я - бѣ те - бя о - зо - ло - ти - ла.
 Wünsch die Pest ihr an, der Hol - den, Und ich wer - de dich ver - gol - den!

pp *f*

Баб.Ваб. *f*

Ну такъ слу - шать, не мѣ - шать, Рѣчь не смѣй пе - ре - би - вать!
 Weint und toht nicht, seid ganz still, Hö - ret, was ich sa - gen will!

poco ritenuto

21 Moderato alla breve. $\text{♩} = 80$

Bab. p

Bab. у ца - рей все - гда вой - на, Все же - на си - дить од - на; —
 Kriegmuss bei den Za - ren sein, Und die Frau ist meist al - lein; —

legato

Вотъ межъ тѣмъ какъ царь да - ле - ко Бьет - ся дол - го и жес - то - ко,
 Al - so, wäh - rend er nun krie - get, Man - chen Mond im Fel - de lie - get,

По - дой - деть и срокъ ро - динь... Только нуженъ умъ о - динъ, О бойдет - ся и безъ
 Naht die Stun - de für die Frau... Und da heisst es dann: nur schlaue, Oh - ne dass wir Gift be -

22 *animando poco*

зель - я! За - ки - нить у нихъ ве - селъ - е; Чтобъ об - ра - до - вать от -
 rei - ten! An - gesichts der Fest - lich - kei - ten, Schickt die Za - rin an den

Баб. Bab.

ца, Мать пошлетъ ско-рѣйгон-ца. Мы гонца къ се-бѣ за-ма-нимъ, о-бойдемъ е-
 Zar Ei-ne Botschaft, das ist klar. Die-sem Bo-ten auf-zu-pas-sen und zu rech-ter

го, об-ма-немъ, Пи-вомъ пья-нымъ на-по-имъ, О-бо-братъ е-
 Zeit er-fas-sen Gilt es, dann gibt man ihm Wein, Der ihn sach-te

legato

го ве-лимъ. И въ су-му е-го пус-ту-ю Су-немъ гра-мо-ту та-ку-ю:
 schlä-fert ein Wäh-rend er nun liegt berauscht, Wird die Botschaft um-ge-tauscht

23

„Ро-ди-ла-ца-ри-ца въ ночь. Не то сы-на, не то дочь,
 „Un-sre Za-rin-die-se-Nacht, Hat ein Ding zur Welt ge-bracht,

f risoluto

mp Tempo I.

Баб. Ваб.

Не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку, не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку,
 We-der Menschnoch Thierzu nen-nen We-der Menschnoch Thierzu nen-nen

Ст. с. А. С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Сер. с. М. С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Баб. Ваб.

А-не-вЪ-до-му звЪ-руш-ку. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 Noch als Vo-gel zu er-ken-nen. На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

cresc. poco

Ро-ди-ла ца-ри-ца вЪ-ночь. Не то сы-на, не то дочь,
 Un-sre Za-rin-die-se Nacht, Hat ein Ding zur Welt ge-bracht,

Ро-ди-ла ца-ри-ца вЪ-ночь. Не то сы-на, не то дочь,
 Un-sre Za-rin-die-se Nacht, Hat ein Ding zur Welt ge-bracht,

Ро-ди-ла ца-ри-ца вЪ-ночь. Не то сы-на, не то дочь,
 Un-sre Za-rin-die-se Nacht, Hat ein Ding zur Welt ge-bracht,

mf

Ст. С. А. С.

M. S. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не вѣ - до - му звѣ - руш -
 Сер. С. We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Баб. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не вѣ - до - му звѣ - руш -
 We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Bab. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не вѣ - до - му звѣ - руш -
 We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

cresc.

24 *poco stringendo* *ff*

ку Ахъ!
 nen. Hah!

ку Ахъ!
 nen. Hah!

ку Ахъ!
 nen. Hah!

f poco stringendo *piu forte*

Allegro.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

sf Allegro.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПЕРВОМУ ДѢЙСТВІЮ.

EINLEITUNG ZUM ERSTEN AUFZUGE.

Въ тѣ поры война была.
Царь Салтанъ съ женой простая,
На добра-коня садясь
Ей наказывалъ— себя
Поберечь, его любя.

Пушкинъ.

Dazumal entstand ein Krieg
Zar Saltan vom Ehgenoss
Urlaub nahm, bestieg sein Ross
Und befahl bei seiner Liebe,
Dass sie ja gesund stets bliebe.

Puschkin.

25 Allegro. ♩ = 126.

26 Allegretto alla marcia. ♩ = 96.

27

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes. The left hand (bass clef) has a bass line with quarter notes. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*.

Second system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with quarter notes. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with quarter notes. Dynamics include *f*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with quarter notes. Dynamics include *p* and *cresc.*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with quarter notes. Dynamics include *f*.

This musical score page contains two systems of music, labeled 28 and 29. Each system consists of two staves: a right-hand staff (treble clef) and a left-hand staff (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 7/8. Measure 28 begins with a dynamic marking of *ff*. The right-hand part features a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Measure 29 starts with a dynamic marking of *f* and includes performance instructions such as *m.d.* (mezzo-dolce), *dim.* (diminuendo), and *mf* (mezzo-forte). The right-hand part continues with intricate melodic lines, and the left hand maintains its accompaniment. Measure 30 begins with a dynamic marking of *p* (piano). The right-hand part features a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with eighth-note accompaniment. Measure 31 concludes the system with a dynamic marking of *p*. The page number 4849 is printed at the bottom center.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings: *poco cresc* and *mf cresc.*

Second system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. It includes dynamic markings *ff* and *dim*. A box containing the number 30 is located at the top right of this system.

Third system of musical notation, beginning with a measure rest of 8 measures. It features a dynamic marking of *p*.

Fourth system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. It includes a dynamic marking of *f*.

Fifth system of musical notation, beginning with a measure rest of 8 measures.

Sixth system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. It includes dynamic markings *cresc.* and *ff*. A box containing the number 31 is located at the top left of this system.

8

First system of musical notation, measures 1-4. It features a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure, and a *p* marking appears in the fourth measure. A dashed box above the first measure contains the number 8.

Second system of musical notation, measures 5-8. The treble staff continues with intricate chordal patterns, while the bass staff provides a steady accompaniment. A *p* dynamic marking is visible in the first measure.

Third system of musical notation, measures 9-12. The music maintains its complex texture. A *p* dynamic marking is present in the second measure.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The treble staff features a series of chords, and the bass staff continues with its accompaniment. A *p* dynamic marking is present in the second measure.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The piece concludes with a final system of chords and melodic fragments. A *p* dynamic marking is present in the first measure.

The first system of music consists of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and some accidentals. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the lower staff in the fourth measure.

The second system begins with measure 33, indicated by a boxed number. The upper staff contains a complex melodic passage with many beamed notes. The lower staff has a bass line with some rests. A *p* (piano) dynamic marking is present in the second measure of this system. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the fourth measure.

The third system continues the piece. The upper staff has a melodic line with some triplets. The lower staff features a bass line with chords and eighth-note patterns. Triplet markings with the number '3' are visible above the upper staff in the first and fourth measures.

The fourth system shows a continuation of the melodic and harmonic themes. The upper staff has a melodic line with some rests, and the lower staff has a bass line with eighth-note patterns.

The fifth system includes measure 34, marked with a boxed number. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff has a bass line with eighth-note patterns. A *p* (piano) dynamic marking is present in the fourth measure.

The sixth system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff has a bass line with eighth-note patterns.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *m.d.* (mezzo-dolce) is placed at the end of the system.

The second system continues the piece, starting with measure 5. A measure number box containing the number 35 is positioned above the first measure of this system. The musical notation follows the same two-staff format as the first system, with intricate rhythmic patterns in both hands.

The third system contains measures 9 through 12. The upper staff shows a melodic line with various articulations and slurs, while the lower staff continues with a steady accompaniment.

The fourth system covers measures 13 to 16. The upper staff features a series of chords and melodic fragments, with a fermata over the final measure. The lower staff maintains a consistent rhythmic accompaniment.

The fifth system contains measures 17 through 20. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed in the lower staff at the beginning of the system. The music concludes with a final cadence in both staves.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ERSTER AUFZUG.

Царскій дворъ въ Тмутаракани. Берегъ моря. Съ одной стороны открытыя стѣны Салтанова дворца, съ другой - виденъ городъ. Царица Милитриса сидитъ въ сѣняхъ и плететъ кружево; около нея Бабариха и Скоморохъ, вокругъ прислужницы, у воротъ стража.
Die Zarenburg in Tmutarakanien. Meeresufer. Auf der einen Seite die offene Vorhalle des Saltanschen Schlosses, auf der anderen die Stadt. Militrissa, die Zarin, sitzt Spitzen klüppelnd in der Vorhalle; ihr zunächst Babaricha und der Skomoroch (Hofnarr), rings Dienerinnen, am Tore die Wache.

36 6-10 Soprani. За кулисами. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen. *dolce*

36 6-10 Soprani. За кулисами. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen. *dolce*

Adagio. ♩ = 48.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

Ба - юш_ки, ба - юш_ки! Ба - юш_ки, ба - юш_ки!
Ei - ja ro - rei - ja Ei - ja ro - rei - ja

Спи, ца_ревичъ нашъ, у_сни, У_гмонъ те - бя возьми! Выростай да не по днямъ, -
Schlaf Za_re_witsch, schlaf in Ruh, Ma_che dei - ne Aeuglein zu! Wer_de kräf_tig und ge_sund

Какъ о_па_ра по часамъ. Будешь въ зо_ло_тѣ ходить, Чисто се_реб_ро но_ситъ,
Wach_se gross mit je_der Stund. Gül_den sein wird dein Gewand, Reines Sil_ber je_des Band,

37

Ма_мушкамъ, ня_нюшкамъ Всѣ об_но_соч_ки да_рить. Спи, ца_ре_вичъ
Deinen Wär_te - rinnen gieb, was Ver_trag_nes ü_brig blieb. Schlaf Za_re_witsch

Bab.
Ба - ю, бай! Поскорь - е у - ми - рай! Ба ю, бай! Ба - бушка
Kei - ne Noth, Dich er - eilt ein jä - her Tod! Kei - ne Noth Al - te, nun

Soprani.
нашь, усни, У - гомонъ те - бявозьми! Выростаи да не по днямъ, - Какъ о - па - ра
schlaf in Ruh, Mache dei - ne Aeuglein zu! Werde kräftig und ge - sund, Wach - se gross mit

Mil.
Милитриса. (Soprano)

Баб. Bab.
Что ты, бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь!
Al - te sag was murmelst du? Kröten gleich blickst du da - zu!

ста - рая, По - ло - тен - це отръзай Да мла - денца на кры - вай!
rüs - te dich. Schneid das Lei - chen - tuch nur zu, Bet - te ihn zur ewgen Ruh.

Soprani.
по ча - самъ. Будешь възо - ло - ть ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ,
je - der Stund. Gül - den sein wird das Gewand, Rei - nes Sil - ber je - des Band, Dei - nen Warte -

Fl.
Clar.

Баб. Bab.
Все молитву я чи - таю, О судьбѣ тво - ей гада - ю.
O ich be - te, dass euch beiden, Ferne blei - be al - les Leiden.

Soprani.
ня - мушкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Бай, бай, бай, бай!
rippen gieb, Was Ver - tragnes ü - brig blieb. Ei - ja, Ei - ja.

morendo poco a poco

38 Мил. Бабарихъ.
Mil. zu Babaricha.
Moderato. ♩ = 96. Recit.

СВѢТЪ МОЙ свать_я! День за днемъ, А гон_ца всенѣтъ съишь_

Lie - be Va - sel Jahr um Jahr, Keine Botschaft von dem

f *p* *pp*

Мил. Мил.
Allegro non troppo. ♩ = 116.

МОМЪ.
Zar.
СКОМ. (Basso) Skomoroch.

Ужъ ты ма_тушка го_су_да_рыня, Не зо_ви ты насъ скомо_

No - he Frau nimm dich unser gnädig an, Sieh uns länger nicht - blos als

Allegro non troppo. ♩ = 116.

f *dimin.* *p*

СКОМ.

Ском. ро_ха_ми, Не зо_ви ты насъ скомо_ро_хами, Поса_ди ты насъ въ думу тайну_ю. Ужъ та_

Narren an, Sieh uns länger nicht blos als Narren an, - Gieb uns Sitz in dem hochge_heimen Rath, Was schon

39

кѣ_е_то_мы_ра_зум_ны_е! Ле_жу_чи_въ_из_бѣ_ровно_трид_цать_лѣтъ, Ле_жу_

längst je - der Narr ver die - net hat, - Der da - heim lie - get dreissig Jah - re lang, - Der da -

Clar.

p

Ском. Ском.

чи въ из_бѣ ровно трид_цать лѣтъ, До_тя_ну_ли_ся до кра_ю пе_чи. Какъ у_heim lie_get dreissig Jah_re lang,— Endlich doch noch an den O_fen rücktdie Bank, Ei_nen

ви_дѣ_ли_цѣ_лый чанъ во_ды, Стали спра_шивать: То не мо_ре ли, стали Ei_mer gefüllt mit Was_ser sah,— Ei_ligst frag_te was für ein Meer ist da,— Ei_ligst

спра_шивать: то не мо_ре ли Ши_ро_ко,— дол_го, кру_то_бе_реж_но? frag_te, was für ein Meer ist da— So ge_wal_tig gross, breit und u_fer_los?

Мил. Мил.
Recit.

Пе_ре_стань! мнѣ не до васъ, не до шу_токъ и про_казъ. Hö_re auf, für dei_nen Witz Keinen Sinn ich heut be_sitz.

Входят Повариха съ подносомъ, на немъ яства. За нею прислужницы тоже съ яствами.
Es tritt auf die Bäckerin mit einer Platte, darauf verschiedene Esswaare, es folgen Dienerinnen ebenfalls mit Kuchen und Gebäck.

40 Allegro. ♩ = 126.

Ском. Ском. (про себя.)
(für sich.)

Увидавъ Повариху.
Die Bäck. erblickend.

У-го-ди ца-рицѣ, право! Что ни спой, все не по нра-ву.
Machder Za-rin ei-ner rechtes! Was man singt, sie findet schlechtes.

Повариха. (soprano) Bäckerin.

in tempo 41

Ском. Ском.

Почтительно кланяется.
Sich ehrfurchts voll verbeugend.

Кушай, мила-я сестрица,
Bit-te Schwesterleingenieße,

Тетушкѣ Поварихѣ до земли че-ломъ бью.
Der Frau Oberhofbäckrin leg ich mich zu Füß-sen.

Пов. Бäck.

Нынѣ матушка царица!
Die als Zarin ich begrüße,

Нась о-
Sei auch

Пов. Вăск.

бидѣть не мо - ги,
heute gnädig mir,

Хоть от -
Nimm von

Пов. Вăск.

42

въ дай пиро - ги...
Mil. die ser Tor - te dir...
Mil.

До то - го - лѣ мнѣ? нѣтъ по - ко - ю.
Nicht von al - len die - sen Din - gen

p *poco cresc.*

Ты хоть тронь ихъ: го - ря - чи, Пря - мо
Iss! ge - füllt sind die mit Reis, Aus dem

Что то но - етъ ре - ги - во - е.
Kann dem Her - zen Ru - he brin - gen.

mf *p* *f* *p*

Пов. Вăск.

съ пылу,
O - fen,

изъ пе - чи.
noch ganz heiss,

Э - ти
Die mit

43 Пов. Вäck.

Царица кушает пироги.
Die Zarin isst davon.

съ макомъ, тѣсѣгрудя - ми, Тѣсѣибушь - и - ми греб - нями. Не по -
 Mohnsam, Die mit Schwämmen. Die - se hier mit Nahn - käm - men. Weiss ich

pp *ec.t.*

хвас - тать - ся ска - зать, — Можно гу - — бы об - — ли —
 doch wie gut es schmeckt, Dass man sich die Fin - — ger

fpp *poco cresc.*

44 Allegro non troppo. ♩ = 84.

зать.
leckt. Alter Mann tritt auf und drängt sich durch die Wachen, die ihn vergeblich aufzu -
 Стражники. 4-6 Tenori. halten suchen.
 Wachen. *f*

Allegro non troppo. ♩ = 84. Ку - да? На -
 Wo - hin? Zu -

Страж. Wach.

зай! Аль не - видишь ты стражу крѣпкую?
 rück! O - der bist du blind sichst die Wa - chen nicht?

dimin. *poco* *a* *poco* *pp*

45 Старый Дѣдъ (tenore)
Alter Mann. Голоситъ. Mit erhobener Stimme.
Andante. ♩ = 63.

Го-су-да-ры-ня ца-ри-ца ма-туш-ка, Не ве-ли ме-ня каз-нить, ве-ли
Aller-gnädigste Za-rin Herr-scherin, Straf mich nicht in dei-nem Zorn, Hör mich

ми-ловать! Прика-жи мнѣ стать предъ ца-ре-вича, Богомъ данна-го же-лан-наго, За-гля-
gnädig an. Lass mich füh-ren vor den Za-rewitschin, den uns Gott bescheert, den wir begehrt, dass sein

Тише и просто.
Leiser und einfach.

нуть на е-го о-чи свѣтлы-я. При ца-рѣ Горо-хъ по-койничкѣ, знать, при
leuch-tendes Antlitz ich schau-en kann. Un-ter Zar Gorochvorgar langer Zeit, der Sal-

дѣдушкѣ при Сал-та-новомъ, Приво-ди-ли меня сказки ска-зывать. Распо-тѣшилъ я въ кон-ецъ ца-
tandes Zaren Grossva-ter war, Wur-de ich zum Erzählen hier-her bestellt. Der Za-rewitsch hat-te vie-len

Ст. д. А. М.

ре-вича И въ ло-шад-ки тотъ и гра-ю-чи, Мнѣ у-бо-гому на ше-ю свѣлъ.
Skom. Spass mit mir und beim Pferdchenspie-len hat er sich vol-ler Huld mir auf den Hals gesetzt.

Skom.

Го-су-
Hochver-

cresc poco

Ском. Andante. $\text{♩} = 63$.

Ском. дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, Вид-но мно-го те-бѣ лѣтъ бу-детъ?
 ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Du musst wohl schon hoch bei Jah-ren sein?

Ст. Д. А. М.

Смѣ-ты нѣтъ, ми-ленькій смѣ-ты нѣтъ, ро-ди-мень-кій, смѣ-ты
 На-be die Jah-re schon längst nicht mehr ge-zählt, Söhn-lein, längst nicht

Ст. Д. А. М.

нѣтъ. —
 mehr —
 Ском. Ском.

Гь-су-дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, ко-гдажъ те-бя хо-ро-нить будемъ?
 Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Wann wird dein Leichen-be-gängniss sein?

Ст. Д. А. М.

Въ се-ре-ду, ми-лень-кій, въ се-ре-ду, ро-ди-мень-кій, въ се-ре-
 Mitt-woch, mein Freundchen, am Mitt-woch mein Söhn-lein am Mitt-

47 Ст. Д. А. М.

ду. —
woch —
Ском. Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Во чтожь по те-бѣ зво-нить будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit bringen wir dir ein Grab-geläut?

Ст. Д. А. М.

Вѣско-во-ро-ду, ми-лень-кій, вѣско-во-ро-ду, ро-ди-мень-кій, вѣско-во-ро-
Mit der Pfan-ne, Freundchen, ja mit der Pfan-ne, mein Söhn-lein, der Brat-pfan-

Ст. Д. А. М.

ду. —
ne —
Ском. Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Чѣмъ же мы те-бя по-ми-нать будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit feiern wir dein-An-denken?

Ст. Д. А. М.

Бли-на-ми, ми-лень-кій, бли-на-ми, ро-ди-мень-кій, бли-на-
Mit Plin-zen, Freundchen, mit Plin-zen, mein Söhn-lein, mit Plin-

48 Ст. Д. А. М.

ми.
Скром. zen.
Скром.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, Бли-ны то су-хи-е горло деруть.
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Es kratzendietrocknen Plin-zendenHals

Fag. 8

Ст. Д. А. М.

Съ ма-сли-це-мь, ми-лень-кій, съ ма-сли-це-мь, ро-ди-мень-кій, съ ма-тер-сли-
Nimm But-ter Freund-chen nimm But-ter, Söhn-lein nimm But-ter da-

Ст. Д. А. М.

це-мь.
Скром. zu
Скром.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, А что много-ль у те-бя си-ротъ бу-де-тъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wie viel En-kel lässest du verwaist zurück?

Ст. Д. А. М.

Се-ме-ро, ми-лень-кій, се-ме-ро, ро-ди-мень-кій, се-ме-
Sie-ben, mein Freund-chen Sie-ben mein Söhn-lein Sie-me-

mf

Ст. Д. А. М.

49

ru. —
 ten. —
 Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, Кто же ихъ кор-мить, по-чь бу-детъ?
 Hochverehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Wer ver-sor-get sie mit Speis und Trank?

dimin.

Ст. Д. А. М.

По ми-ру, ми-ленькій, по ми-ру, ро-ди-менькій, по ми-
 Bet-eln mein Freund-chen das Bet-eln, mein Söhn-lein, das Bet-

mf espress.

Ст. Д. А. М.

ru. —
 ten. —
 Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, ходитъ по ми-ру-зи-ма-сту-де-на.
 Hochver-ehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Betteln gehnim Win-ter, wo es so kalt.

p

Ст. Д. А. М.

Въла-поткахъ, ми-ленькій, въ ла-поткахъ, ро-ди-менькій, въла-пот-
 In-Lum-pen, Freund-chen, in Lum-pen, mein Söhn-lein in Lum-

mf espress.

poco rit.

50 Повариха и Бабариха хохочутъ.
Bäck. Bäckerin und Babaricha lachen.
Пов. Allegro. ♩ = 126.

Баб. Bab. Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ст. Д. А. М.
 кахъ. —
 реп. —
 Allegro. ♩ = 126.

Пов. Bäck.
 ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -
 Баб. ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

Мил. Mil.
 Recit.
 Пов. Bäck. Schämteuch, что вы! что вы! Какъ негрѣхъ! надѣнуждо что за смѣхъ!
 bei_de, dass ihr lacht Ue_ber Elendunbe_dacht!

ха!
 Баб. Bab. ha!

ха!
 ha!

51 Мил. Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

Mil. Ахъ проснулся! Разбудили. Все шумѣли да хо-ди-ли.
 Auf geweckt hat man den Knaben. Ruhe kann man hier nicht haben.

6-10 Soprani. За снейой. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen.
 Изъ дворна раздаются голоса нянюшекъ. dolce Ба-юшки, ба-юш-ки! Ба-юш-ки,
 Aus dem Schlosse ertönt der Gesang der Wärterinnen. Ei-ja po-pei-ja Ei-ja po-

Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

Sopr. ба-юш-ки! Спи ца-ревичъ нашъ у-сни, У-гомонъ те-бя возьми! Выростай да
 pei ja Schlaf Zarewitsch, schlaf in Ruh, Ma-che dei-ne Aeuglein zu! Werde kräftig

не по днямъ, — Какъ о-па-ра по ча-самъ. Будешъ възо-л-т-ь хо-дить, Чисто сере-
 und ge-sund, Wachse gross mit je-der Stund. Gülden sein wird dein Ge-wand, Reines Silber

poco piu forte e marcato

бро носить, Ма-мушкамъ, ня-нюшкамъ Всѣ об-но-соч-ки да-рить.
 jedes Band. Dei-nen Wär-te-rin-nen gieb, — Was Ver-trag-nes üb-rig blieb.

Sopr. Ба - ю бай! По - ско - рѣ - е - у - ми - рай!
Kei - ne Noth! Dich er - eilt ein - jä her Tod.

Спи, ца - ре - вичъ нашъ, у - снй,
Schlaf Za - re - witsch, schlaf in Ruh,
У - го - монъ те - бя возъ - ми!
Ma - che dei - ne Aeuglein zu!

Ба - ю бай! Те - туш - ки ми - лы - я,
Kei - ne Noth dich er - eilt ein jä - her Tod

Вы - рос - тай да не по днямъ, — Какъ о - па - ра по ча - самъ.
Wer - de kräf - tig und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Мил. Мил.
Баб. Ваб. Что ты бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь?
Al - te sag was murmelst du? Krötengleich blickst du da zu!

Sopr. Мы по во - емъ, по ре - вемъ, Въ ям - ку тем - ну - ю сне - семъ. Я молитву
Wir die Va - sen werdenschrein, Le - gen dich ins Grab hin - ein. O ich be - te,

Будешь въ зо - ло - тѣ ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ
Gül - den sein wird dein Gewand, Rei - nes Sil - ber jedes Band, Dei - nen Wärte rinnengieb -
Fl.

e.c.t.

Баб. Bab.

Sopr. *morendo poco a poco*

все чи - та ю, О судь - бѣ тво - ей га да ю. Колыбельная затихаеть. Das Wiegenlied verhallt.

dass euch beiden ferne bleibe al - les Leiden. *morendo poco a poco*

Всѣ об - носоч - ки да - рить. Вай, бай, бай, бай! *morendo poco a poco*

Was Vertragnes übrig blieb. Ei - ja, Ei - ja!

53

Мил. Mil.

Moderato. Recit.

Старому дѣду.
Zum Alten.

$\text{♩} = 96$

Что то серд - цемъ щемить, Видно, мнѣ бѣда гро - зить. Спишь ца - ревичъ. Er schläft wieder.

Ach das Herzs schlägt mir so bang, Drohend Un - heil ist im Gang.

Ты у - спишь, дѣду мой старый, Коль у - мѣ - ешь, Сказ - ку - бай - ку разска - зать. Gleich ein Märlein o - der zwei.

Gieb zum Bes - ten, Al - ter, mir und mei - nen Gäs - ten, *mf p*

Ст. Д. А. М.

Толь - ко чурь, ужь не мѣ - шать!
Kei - ner stö - re mich da - bei!

А. М. Кличъ за_кли_ка_ли по_л_ь_су тем_ному, Толь_ко гуль идетъ по_дре_

Hel - les Ru - fenschallt Durch - den dunklen Wald, Aus - dem dich - ten Wald Dampf es -

муче_му. Лютызвѣри соби_ра_ли_ся Кото_му лимедвѣдью ко бо_я_ри_ну. Прибѣ_

wiederhallt. Alle wil - den Thiere fan - den sichein beim Bären, dem mächtigen Bo - ja - ren. All die

гали звѣ_ри больші_е, Прибѣ_гали тутъ звѣришки меньші_е. Прибѣ_гальтутъ во_е_

grossen Thiere lie - fen hin Und auch all die klei - nen Thiere lie - fen hin. Al - so kam der Wo - je -

Ст. Д. А. М.

во_да волкъ, у не_го то зу_бы за_кусливы_е, У не_то то гла_за за_вистливы_е.

wo - de Wolf, Seine Zäh - ne fletschterso gross und breit, Seine Au - gen rollt er voll Hass und Neid.

Ском. Sком.

Смотрить
Sieht, ob

Ском. Ском.

Прихо-диль тутъ бобръ тор - говый гость, У не -
Auch der Bi - ber kam, der Handelsmann Der den

нѣтъ лисмутьвна - ро - дѣ, нѣтъ ли кор - му во - е - во - дѣ. Охъ, ужъ
tief ge - beugt die Nacken, um sie an - dernfalls zu ra - scken. Ach, der

го у боб - ра жир - ный хвостъ; Прихо - дила ласоч - ка дво - ря - ноч - ка, Прихо -
Fett - schwanz - kaum noch schlep - ren kann, Auch das hoch - ge - borne Fräulein Wie - sel kam, Zur Ge -

только нашъ ку - пецъ, по о - плош - ному стрѣлецъ. Эхъ!
Kaufmann ist nichts nütz, Ist und bleibt einschlechter Schütz. Ach!

дила бѣлочка кня - ги - неч - ка, Прихо - дила ли - си - ца подъ - я - чи - ха, Подъ - я - чиха, казна -
sellschaftsich die flinke Eichkatz nahm. Auch die Füchs in erschien des - Richters Frau, des Richters Frau und nicht

Если съ ба - ра - ми связаться такъ грѣха не о - бо - браться.
Wenn da - bei ein Frau - en - zimmer, so missrätъ die Sache im - mer.

Ст. Д. А. М.

че - и - ха, Прихо - диль ском - рохъ горно - ста - юш - ка, Прихо - диль тутъ зай - ка смердь,
minder schlau, Und es kam auch der Gaukler der Her - me - lin, Und es lief der Na - se hin,

Зайка бѣдненькій, зай_ка сѣ_ренькій;
 Skom. Grauer На - semann, armer Bettelmann. При - хо - дилъ
 Auch der Schenke

Skom. Не ко - ри ты му - жи - ка, Мужикъ, Господу свѣча И Па -
 Läs - tre nicht den Bauersmann, Er ist wahrlich Gottes Knecht, dient dem

цѣловальникъ ежъ, — Все то онъ ежъ е - жит - ся, все то онъ ще - ти - нит - ся.
 Igel kam her - an — Sta - chel - i - gel bleibt — er, sei - ne Borsten sträubt — er.

рюпрямой слуга.
 Zaren schlecht und recht.

Входитъ Ткачиха. За нею прислужницы несутъ полотна, ткани, ковры и т. д.

56 Weberin tritt auf, gefolgt von Dienerinnen, welche Leinwand, Gewebe, Teppiche etc. tragen.

Allegro. =

Ткачиха. (M.-Sopr.) Weberin.

Ахъ, го_лубуш_ка сес_трица, Бо_го_
 Ach, ge_liebtes Schwesterlein, — All_er_

f *p* *mf* *p*

Ткач. Web.

данна - я ца - рица!
höchste Za rin mein.

Погля - ди, что за ко -
Bitte sieh den Teppich

57

веръ, Что за чуд - ный вънемъ у - зоръ! —
ан, Ob man Schön - res we - ben kann! —

За - мысль хитрый Ца - ря - гра - да! А тру - да вънемъ!...
Von By - zanzstammther die Gat - tung, So viel Mü - he...

p

e.t.c.

да я рада Для ца - рицы и сын - ка И за - чахнуть у стан -
ohn Er - mattung Für die Za - rin und den Sohn we - ben ist mein schönster

poco cresc.

58 Мил. Mil.

Ахъ, сес - тра! — мнѣ нѣтъ ло - ко - ю, Что то
 Ткач. Web. Schwester, nichts — von die - sen Din - gen Kann dem

ка.
Lohn.

p *poco cresc.* *sf*

Мил. Mil.

Recit.

но_еть рети - во_е! Ста_ри_на, ты продол_жай. Скомо_рохъ ты не мѣ_.
 Her_zen Ru_he brin-gen! Al_ter Mann, nun fah_re fort, Hö_re't zu und_sprechtkein

colla parte

Мил. Mil.

шай.

Псв. Wort. — Втроемъ между собою.
 Alle drei zu einander.

Баск. Погоди, гонецъ вер_нет_ся, Такъ по праву ли при_дет_ся.
 Ткач. HeutesollderVo_te kom_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Web. Погоди, гонецъ вер_нет_ся, Такъ по праву ли при_дет_ся.
 Баб. HeutesollderVo_te kom_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Баб. Погоди, гонецъ вер_нет_ся, Такъ по праву ли при_дет_ся.
 HeutesollderVo_te kom_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

p

59 Ст. Д. Während der Fortsetzung des Märchens strömt Volk in kleinen Gruppen im Hof zusammen, um die Zarin und den
Andante. (Tempo I.)

А. М. Вѣсь медъ вѣдуть по-кла-ня-ли-ся.
Sie ver-neigten tief Vor-dem Bären sich.

рицы Царевича. Народъ, входя мало по малу отдѣльными кучками, останавливается въ молчаніи и прислушивается къ сказкѣ
Zarewitsch zu begrüßen. Alle bleiben stehen und lauschen schweigend.

Го-во-ритъ медъ вѣдъ, самъ плачетъ ся: Раз-су-ди-те вы мо-
Un-ter Thränen dann So-der Bär be-gann: Ur-theilt sel-ber nur

Старого Дѣда.

ю о-би-ду горьку-ю! Быль у ме-ня лапоть ста-рый, порван-ный,
Welche Schmach mir wider-fuhr! Ei-nen Schuh hatt'ich alt von Lin-denbast,

Мно-го лѣтъ ле-жалъ ни ко-му не на-доб-ный, При-ле-га-ли
Lag so manches Jahr Ganz zer-ri-sen fast. Grau-e Gän-se

гу-си съ-ры-е, Рас-ши-па-ли ла-поть, раз-дер-га-ли, По чис-
fie-len ein im Flug, Na-ben ihn in Stü-cke ge-ri-sen, Und die

ту — по — лю по раз — вѣ — я — ли. Какъ стерпѣть обиду горьку ю, Чѣмъ у — тѣшитъ сердце моло —
 Fe — tzen ins Feld ge — schmissen. — Soll ich still ertragen solche Schmach Und nicht rächen mich am Feinde

pizz.

дѣц — ко — е? Не по — и — ти ли намъ на птнцъ вой —
 hundert — fach? Auf! er — klä — ren wir den Vö — geln

Viol.

pp *cresc.*

Ст. Д. А. М.

ной? Krieg!
 СКОМ.

СКОМ. И пошли вое — вать, и пошли вое — вать, храбро войс — ко по — ве — ли! —
 Sopr. Alles zog in den Krieg Alles zog in den Krieg *pp* zu er — käm — pfen Ruhm und Sieg. —

Алти. Вотъ и бьют — ся тамъ вда — ли! —
 Al — le zo — gen in den Krieg. —

Тен. НАРОДЪ. VOLK. Вотъ и бьют — ся тамъ вда — ли! —
 Bassi. Al — le zo — gen in den Krieg. —

И пошли вой — ной пошли, Храбро войс — ко по — ве — ли! —
 Al — le zo — gen in den Krieg Zu er — käm — pfen Ruhm und Sieg. —

61 Мил. Мил.
Allegro. ♩ = 126.

Людѣ кре-щеннѣй! Что вамъ нужно?
Sagt, was wollt ihr, lie-ben Leute?

Коль на
Mag kein

Мил. Мил.
судѣ, мнѣ недо-сужно.
Ur-theilsprechen heu-te.

A. СОРО. НАРОДЪ. VOLK. Salz und Brot der Zarin darbietend. *mf*

До то-голь!
thut uns noth *mf*

Т. *mf*

В. *mf*

Въемъ че-
Gnä-dig

Гдѣ судитьсѣ!
Nein, kein Urtheil

S. *mf*

При ми хлѣбъ соль! Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Nimm Salz und Brot! Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

A. *mf*

Т. *mf*

ломъ!
sei Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

В. *mf*

S.
A. He go - ni nasъ izъ o - gra - dy, Treib uns nicht aus dem Pa - las - te, По - ве - ли, ца - ри - ца р Mutter Za - rin mit Ge -

B. He go - ni nasъ izъ o - gra - dy, Treib uns nicht aus dem Pa - las - te, По - ве - ли, ца - ри - ца р Mutter Za - rin mit Ge -

мать, Вѣ пѣ - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. f Zei - ge

мать, Вѣ пѣ - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. f Zei - ge

cresc.

allargando poco

жи намъ мѣ - сяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.

жи намъ мѣ - сяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.

allargando poco

Изъ дворца снѣва раздаѣтся колыбельная. По знаку Царяны народъ замолкаетъ. Всѣ прислушиваются къ голосамъ нянюшекъ.
Aus dem Schlosse ertönt aufs neue das Wiegenlied. Auf einen Wink der Zarin verstummt das Volk. Alle lauschen dem Gesang

62 6-10 Soprani. За кулисами Голоса нянюшекъ.
Adagio. (Tempo I) ♩ = 48. Stimmen der Wärterinnen.

dolce

hinter der Bühne. Ба - юш - ки, ба - юш - ки!
Ei - ja, po - rei - ja

pp

Ба - юш - ки, ба - юш - ки Спи - па - ре - вичъ нашъ, у - снѣ,
Ei - ja, po - rei - ja Schlaf - za - re - witsch, schlaf in Ruh,

У - го - монъ те - бя возъ - ми! Вы - рос - тай да
Ma - che dei - ne Aug - lein zu. Wer - de kräftig

не по днямъ, — Какъ о - па - ра, по ча - самъ!
und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Царевич проснулся. Нянюшки хлопают в ладоши и припевают.

Der Zarewitsch ist erwacht; Die Wärterinnen klatschen in die Hände und singen dazu.

63 Soprani.

Allegro vivo. $\text{♩} = 144$.

Хлопают в ладоши в такт. Ла-душ-ки, ла-душ-ки! Гдѣбы-ли? у ба-буш-ки. Что вѣ-ли?
 Händeklatschen im Takt. Klitsche, klatsche Händelein Gross-mut-ter ludechein. Was gabs zu
 каш-ку. Что пи-ли? браж-ку. Каш-ка сла-день-ка, Да лож-ка ма-лень-ка;
 schlecken, Was gabs zu le-scken? Reissbrei mit Pflau-men, Löff-fel wie die Dau-men,

64

Бражка боль-но хо-ро-ша, Жалко-нѣтъ у насъ ков- ша. _____
 Ap-fel-most so süs-sen, Becher wie die Nüs- se. _____
poco cresc. *p* *cresc.* *pocchissimo meno mosso*

Aus dem Schlosse kommt der Zarewitsch gelaufen, ein kleiner, flinker Knabe, hinter ihm drein sieben Wärterinnen ihn zu haschensuchend.
 Изъ дворца выбѣгаетъ Царевичъ-рѣзвый маленькій мальчикъ, за нимъ семь нянюшекъ, которыя стараются его поймать.

6-10 Sopr. Нянюшки. Wärterinnen.

Ахъ, ты Гос-по-ди
 Ach, um Himmels-wil-len.

Паревичъ бѣгаетъ по двору, увертываясь отъ нянюшки.

Der Zarewitsch weicht ihnen aus.

Нянюшки. Wärt.

div.

Ахъ, ты Бо - же мой! Что-жъ по - дѣ - лать съ нимъ?
 Ach, um Got - tes - willen, Ach was fängt man an?

65

Не - рав - но у - па - деть и гла - зокъ по - до - бьеть!
 Wenn er stürzt, wenn er fällt, Sich den Kopf gar zerschellt.

Тутъ и ска - жуть всѣ сра - зу:
 Ruft das gan - ze Ge - sin - de:

„У се - ми и безъ гла - зу“
 „Sie - ben sinds, a - ber blin - de.“

Царевича ловят и подводятъ къ Царицѣ; та ласкаетъ и цѣлуетъ его.
Der Zarewitsch wird erhascht und zur Zarin geführt, die ihn liebkost.

66 Ст. Д. А. М.
Listesso tempo.

Иъза туч - ки
Nocham Ta - ge.

СОРО. НАРОДЪ.

S. *f* VOLK.

Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!
Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!

A. *f*

T. *f*

Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!
Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!

B. *f*

Viol.

Listesso tempo.

сре ди бѣ ла дня Мѣ сяцъ лас - ко - вый по - выскользнулъ Ча сты звѣз - доч - ки разсыпались.
aus der Wolken Thor Trittder lie - be Mond so licht her - vor, Dichtumringt - von einem Sternenheer.

Viol.

Ст. Д. А. М.

По - гля - ди - те на ца - ре - ви - ча: — какъ двѣ кап - ли, вышель
 Leu - te schaute euch den Za - re - witsch an: — Sei - nem Gross - vater er

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяць лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - kenThor tritt der lie - beMond

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяць лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - kenThor tritt der lie - beMond

pp *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.*

Viol. *pp* *cresc.* *ppoco* *a* *ppoco*

pp *cresc.* *ppoco* *a* *ppoco*

67 Allegro moderato. $\text{♩} = 208. \text{♩} = 104.$

Вѣдѣ - душ - ку! Народъ, съ поклонами, обращаясь къ Царевичу, стоящему на ступеняхъ за руку съ матерью.
 ähn - lich sieht!

ПО - ВЫ - СКОЛЪЗ - НУЛЬ! VOLK unter Verbeugungen, sich an den Zarewitsch wendend,
 so licht her vor. der an der Hand der Mutter auf den Stufen des Thrones steht.

ПО - ВЫ - СКОЛЪЗ - НУЛЬ!
 so licht her vor.

68 Allegro moderato. $\text{♩} = 208. \text{♩} = 104.$

mf *f* *mf* *f*

S. f
 Съкрѣпкій дубъте - бѣ по вырости, вы - ше об - лакъ воз - нести - сь у - момъ, Дай - то Бо - же!
 A. *f* Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal - te Gott es.

T. f
 Съкрѣпкій дубъте - бѣ по вырости, вы - ше об - лакъ воз - нести - сь у - момъ, Дай - то Бо - же!
 B. *f* Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal - te Gott es.

riten. *mf a tempo*
 Вы - ше об - лакъ воз - нести - сь у - момъ, На - у - чить - ся
mf Ja, dein Geist durch drin - ge Zeit und Raum, Al - le Weis - heit

mf
 Вы - ше об - лакъ воз - нести - сь у - момъ, На - у - чить - ся
mf Ja, dein Geist durch drin - ge Zeit und Raum, Al - le Weis - heit

riten. e dim. *a tempo* *mf*

всѣмъ премудростямъ, На - у - чить - ся всѣмъ премудростямъ, Судьчи - нить, рас - пра - ву царску ю.
 wer - de dir zu Theil al - le Weisheit wer - de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

всѣмъ премудростямъ, На - у - чить - ся всѣмъ премудростямъ, Судьчи - нить, рас - пра - ву царску ю.
 wer - de dir zu Theil al - le Weisheit wer - de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

S
A. Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.

T.
B. Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.

f

riten.

Дай-то, Бо - же!
Wal-te Gott es.

Дай-то, Бо - же!
Wal-te Gott es.

riten. e dim.

ra tempo

Въ по-ру вре-мя о же-ни-твѣ-ся,
Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit, *p*

Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,
Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

Въ по-ру вре-мя о-же-ни-ти-ся,
Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit, *p*

Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,
Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

a tempo

p

T. *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig

B. *f*

A. *p*
 Взять изъ за мо - ря хо - зя - юш - ку, Съней - на - жить каз - ну не - смѣт - ну - ю,
 Aus der Frem-de nimm dir ei - ne Maid. Die als Mit - gift brin - ge reichen Schatz.

B. *p*

S. *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 A. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig!

A. *f*

S. *p*
 Съней на - жить каз - ну не - смѣт - ну - ю, На - ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей.
 T. Die als Mit - gift brin - ge reichen Schatz Und ein - dut - zend Söh - ne schenke dir

T. *p*

S. **f**
 На ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 A. **f** Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir, Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr,
 T.
 На ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 B. **f** Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr

riten.
 Дай - го, Бо - же!
 Wal - te Gott es!
 Дай - го, Бо - же!
 Wal - te Gott es!

riten e dim

a tempo
mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чать и правну - ковъ,
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.
mf
mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чать и правну - ковъ,
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.
mf

a tempo

S. *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!
 A. *f* Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott es gnä - dig!

T. *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!
 B. *f* Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott es gnä - dig!

S. *p*
 A. *p* Доста лѣтъ те бѣ про царствовать, У - ви - дѣть внучатъ и правнуковъ
 Mögestherrschen an die hundert Jahr, Dich erfreu - en an der Enkelschaar

S.I. *mf* И въ у - мѣ, и
 Im Be - sit - ze

S.II. *p* И въ у - мѣ, и твердой па - мя - ти
 Im Be - sit - ze

A. *p* И въ у - мѣ и твердой па - мя - ти. без - бо - лѣз - нен - но представить - ся, без - бо - лѣз - нен -
 T. *p* Im Be - sit - ze al - ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru - fen wer - den Schmerzlosheim - be -
 B. *p* Без - бо - лѣз - нен - но представить - ся без - бо - лѣз - нен - но представить - ся, И въ у - мѣ и
 Im Be - sit - ze al - ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru - fen wer - den Im Be - sit - ze

S. I.
твердой на-мя-ти, И вь-у-мъ и твердой на-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Ve-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

S. II.
но пре-ста-вить-ся, И вь-у-мъ и твердой на-мя-ти Без - - бо
ru-fen wer - den Im Ve-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

A.
твердой на-мя-ти, И вь-у-мъ, и твердой на-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Ve-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

B.
но пре-ста-вить-ся, И вь-у-мъ, и твердой на-мя-ти Без - - бо
ru-fen wer - den Im Ve-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

p *cresc.*

лѣз - - нег но пре - ста - вить -
heim - - be - ru - fen wer -

лѣз - - нег но пре - ста - вить -
heim - - be - ru - fen wer -

лѣз - - нег но пре - ста - вить -
heim - - be - ru - fen wer -

p *cresc.*

S. *f*

A. *f* ся. den.

T. *f*

B. *f* ся. den.

ff

f

Бо - же, дай то, Бо - же, дай то, Бо - же,
 Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott - es,

Бо - же, дай то, Бо - же, дай то, Бо - же,
 Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott - es,

дай, гна́ - дай! дай!

дай, гна́ - дай! дай!

fff

fff

Большой поклонъ.
 Grosse Verbeugung.

Изъ толпы народа развязно выступаетъ Гонецъ подходя къ Царицѣ.
Aus dem Volkshaufen tritt keck der Bote auf die Zarin zu.

72

Allegretto tempo.

Гонецъ. (baritono) Bote.

Moderato. ♩=88

Го - су - да - ры - ня мо - я, Не ве - ли каз - нить ме -
Но - he Her - rin hör mich an, Und ver - zeih mir ar - men

ня, А ве - ли бо - я - рамъ думнымъ, — Самымъ старымъ, самымъ умнымъ, —
Mann, Deine Räthe lass be - ru - fen, Za - rin, an des Thrones Stufen

73

Раз - су - дить — и дать от - вѣтъ: —
Ih - nen leg die Fra - ge vor: —

От - че - го мнѣ сча - стья нѣтъ? До - ве -
Wa - rum ich mein Glück ver - lor? Gu - tes

Гон. Bote.

лось бытъ съ доброй вѣсть-ю, Ду-малъ ну и встрѣтятъ съ четь-ю, По-да-рятъ каф-танъ съ шле-
 hat - te ich zu mel - den, Dachte. man wird das ver - gel - ten, Ich er - hielt ein Eh - ren -

ча, — А не то — такъ сго - ря —
 kleid, — Ei - ne Ket - te, ein Ge -

tr tr

mp

ча — И по - жа - лу - ютъ въ бо - я
 schneid, Wür - de zum Bo - jar er ho

riten. poco

colla parte

74 Allegro. ♩ = 132.

ре.
ben.
Страж. 4-6 Tenori. Wache.

Что кри - чишь? Не на ба - за - рѣ! Кто та - кой?
 Welch Geschrei? Was soll das To - ben? Wer bist du?

f

Мил. Mil.

Всѣ съ удивленіемъ.
Alle erstaunt.

ff

Го-нецъ!

Что жь мол - чальты, мо-ло -
Wa - rum schwiegst du bis man

Пов. Bäck.

ff Ein Vo-te!

Го-нецъ!

Ткач. Web.

Ein Vo-te!

Го-нецъ!

Баб. Bab.

ff Ein Vo-te!

Го-нецъ!

Ст. д. А. М.

ff Ein Vo-te!

Го-нецъ!

Гон. Vote.

Ein Vo-te!

Го - нецъ!

Ском. Skom.

Ein Vo-te!

ff

Го-нецъ!

Ein Vo-te!

Страж. Wache.

ff

Го-нецъ!

Ein Vo-te!

S ГОРО НАРОДЪ.VOLK.

ff

Го-нецъ!

ff Ein Vo-te!

A.

Т

Го-нецъ!

ff Ein Vo-te!

В.

Мил. Мил.

дець? Дай же гра-мо-ту ско-рѣ! Пусть се-рут-ся гра-мо-та-и, Чтобъ су-мѣ-ли про-чи-
drohte? Gieb den Brief mir des ver-ehr-ten Gat-ten, ruft die Schriftge-lehrten Al-so-gleich zum Le-sen

Мил. Мил.

тать, Титлы хит-ры ра-зо-братъ. —
her, Schriften sind zu le-sen schwer. *f*

Суетятся. Бѣгутъ звать дяковъ. Нянюшка уводятъ паревича.
Verwirrung. Man läuft, die Schreiber zu holen. Die Wär-
rinnen führen den Zarewitsch fort.

Го-ло-вахмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-
f Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

Го-ло-вахмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-
f Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

ка-ни, Мно-го ми-лос-тей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
A. trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

ка-ни, Мно-го ми-лос-тей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
B. trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

75 Voto. Babaricha erblickend.
Moderato. (Tempo I) ♩ = 88.

Тутъ есть бабуш-ка съ - да-я, Хлѣбо-соль - на -
He, da steht die al-te Tante, Mir von frü - her

p

Recitativo sempre a piacere.

я та - ка-я, — Отъ не - яшелъ сытъи пьянъ, —
wohl - be - kannte, Nahmsich gastfrei meiner an.

p *m.g.* *rit. mosso*

А не то что царь Сал-танъ: Чуть про -
Anders a-ber Zar Sal - tan. Hat' ihm

f *f* *sf*

челъ, давай чу - де-сить, Ужь со - всѣмъ _____ велѣбно-вѣ-сить
kaum den Brief ge-ge-ben, Wurd er wild, _____ wollt mir ans Le-ben

f *tr*

Да, простивши насей разъ, — Далъ на задъ скакать при — казъ. —
 Dochver — zieh er mir zum Glück — Sandte mich sogleich zu — rück.

76

Мил. Mil. Торжественно. feierlich.
 Allegro moderato. 100. Recit.

Ве — се — лись, людъ право — сла — вный! Зна — ешь
 Christlich Volk, das mich un — schaaft, Kennest
 (Дьяки и нѣсколько бояръ входятъ.) (Schreiber und einige Bojaren treten auf.)

ff colla parte

самъ, ка кой царь нрав — ный: Коль сердить такъ сызлазъ до — лой, А ужъ
 ja des Za — ren Art. — Ist er bö — se, dro — het Tod, — Ist er

радъ такъ ширго — рой, Жди — те милостей безъ счета! Ну, дья —
 froh, hats kei — ne Noth, Gua — denspendeter un — endlich! Schreiber

ки, чи тайте, что то Пишетъ царь, благо да — ря Засынка бо га ты — ря —
 lest, doch recht verständlich Was der Zar gebeut zum Lohn, dass ich ihm geschenkt den Sohn.

poco riten. lunga
colla parte *ff*

ДѢЯКИ. (2-4 Baritoni) Читаютъ съ большими затрудненіемъ, почти по складамъ. Всѣ прислушиваются.

77 Schreiber. Lesen sehr unbeholfen, beinahe buchstabierend. Alles hört gespannt zu.

Allegro moderato. $\text{♩} = 100$

„Царь... царь... ве... ве - лить
„Wir wir be... be - feh - -

stringendo poco a poco *cresc.*
сво_нмъ бо... бо - я_рамъ, Вре - менине тра_тя да...
- len den Во... Во - ja_ren Oh - neweiter Zeit zu spa...

stringendo poco a poco *cresc.* *poco a poco*

даромъ И ца - ри_цу, и при_плодъ Въ боч - кѣ бро -
sparen, Dass in ei_ner Tonne stoss' Tief ins Meer

f

Red *

78 Allegro animato. $\text{♩} = 132$.

СИТЬ въбез - дну водъ “
man Weib und Spross:“

Viole e Fag.
Народъ въ недоумѣніи и волненіи
Volk entsetzt und erregt.

mf *f*

* *Red* *

S. СОРО НАРОДЪ. VOLK.

S. *f* Что та - ко - е?
 A. *f* Un - er - hört ists!
 T. *f* Что та - ко - е?
 B. *f* Un - er - hört ists!

Fl.

S. Въчемъ тутъ дѣ - ло?
 A. Welch Ge - schi - cke!
 T. Въчемъ тутъ дѣ - ло?
 B. Welch Ge - schi - cke!

Царина въ отчаяньи, ломая руки.
 Zarin in Verzweiflung die Hände ringend.

Mil. *a piacere*
Мил. *espress assai*

79 *a tempo*

Ахъ вѣла - захъ все по - тем - нѣ - ло!
Nacht wird es vor mei - nem Bli - cke!

Бояр. 4-6 Bassi. Воjaren.

Что тутъ дѣлать?
Was be - schliessen?

f a tempo

Бояр. Воj.

Что на - чать?
Ist es recht?

Баб. Bab.

80

Чьяжъ и - на - я!
Wie dennsonst wohl!

S.
Да ца - ре - ва - ли не - чать?
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

A.
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

T.
Да ца - ре - ва - ли не - чать?
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

B.
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

sf colla parte
f

Пов. Бäck.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-дець!

Ткач. Web.

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Баб. Bab.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-дець!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Бояр. Boj.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-дець!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

А го-нецъ?

Jener Mann?

Какъ прочли то? Ужь невздоръ ли?

Last ihr dies bei klaren Sin - nen?

Дьяк. *in tempo*Schreiber. Мы и то гла-за про-тер-ли.
Wort für Wort steht es da - drin - nen.*p in tempo*

S. НАРОДЪ. VOELK.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

A.

Безъ ви - ны казнить грѣш - но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

B.

Безъ ви - ны казнить грѣш - но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

mf

S.
Ждать ца ре-ва воз-вра-щень-я Для за-кон-на-го рѣ-
Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-erer

A.
Ждать ца ре-ва воз-вра-щень-я Для за-кон-на-го рѣ-
Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-erer

T.
Ждать ца ре-ва воз-вра-щень-я Для за-кон-на-го рѣ-
Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-erer

B.
Ждать ца ре-ва воз-вра-щень-я Для за-кон-на-го рѣ-
Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-erer

шень-я. Ждать, ждать, ждать.
Mit-ten. bis er da

шень-я. Ждать, ждать, ждать.
Mit-ten. bis er da

81 Бабыстуная, кричить.
Bab. vortretend schreit.

Альвывѣсьу-ма сошли?
Seidverrücktihr allesammt?

Бунтькра-молу завели?
Heller Aufruhr hier entflammt?

Баб. Bab.

Ужъ вы какъ се - бѣ хо-ти-те, А то-го не из-мѣ - ни-те, Сло-во царс-ко-е за -
 Reden mögt ihr was ihr wollt, Ei-nes ihr bedenken sollt, Vor dem Za-renwort sich

конь... А на-родъ все пус-то-звонъ! Вотъ пож-ди-те: царь вернет-ся,
 neigt Al-les Volk, gehorcht und schweigt! Lasst den Za-ren wie-derkeh-ren,

Баб. Bab.

82

На о - рѣ - хи всѣмъ при - дет - ся!
 Und mit Geis - seln euch be - leh - ren.

S. Народъ въ смущеніи.
 Volk eingeschüchtert.

A. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

T. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

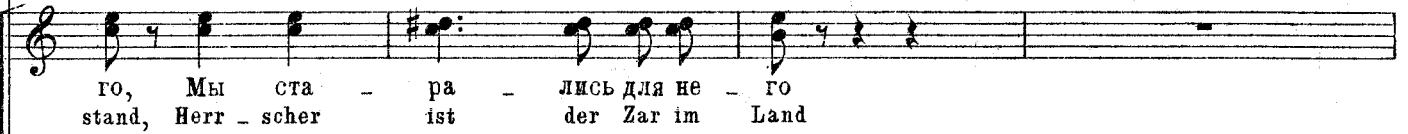
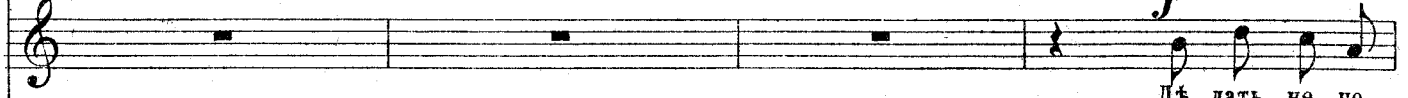
B. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

in tempo
mf

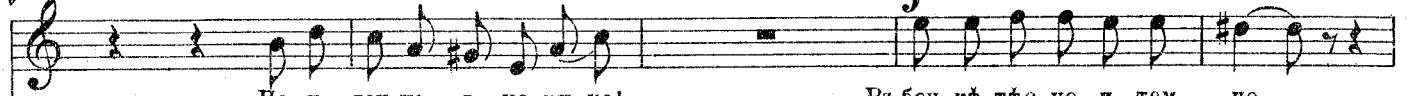
Пов. Бäck.



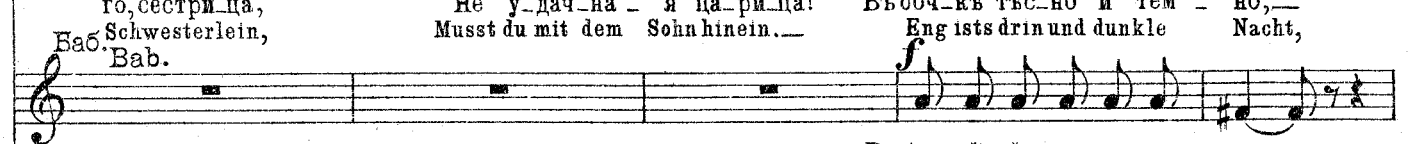
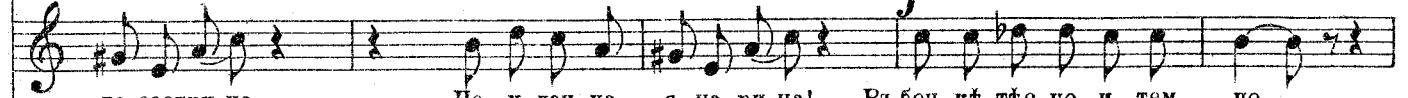
Ткач. Web.



Пов. Бäck.



Ткач. Web.



Пов. Вѣск.

А ужъ сѣстьвѣне - е долж - но.
 Ткач. Dicher - ret - tet kei - ne Macht.
 Weба ужъ сѣстьвѣне - е долж - но.
 Баб. Dicher - ret - tet kei - ne Macht.
 Баб. А ужъ сѣстьвѣне - е долж - но.
 S. Dicher - ret - tet kei - ne Macht.

mf
 Ой!
 mf Weh!
 mf
 Свѣтънашь ма - туш - ка на - ри - ца,
 mf Lie - be Za - rin, müssen scheiden,

tr.
 s.

mf
 Ой!
 Weh!
 f
 Въбоч - кѣ
 f In die
 f
 Въбоч - кѣ
 f In die
 f
 Ужъ при - дет - ся по - ми - рить - ся,
 Da es sich nicht lässt vermeiden,

tr.
 s.
 Fl.
 Ob.

allargando *poco*

trc - HO II TEM - HO,
Ton - ne eng und klein

allargando *poco*

tr

sf *dim.*

a *poco* *p*

А ужь състьвьне е должно.
Musst du mit dem Sohnhinein.

p

А ужь състьвьне е должно.
Musst du mit dem Sohnhinein.

p

a *poco* *tr* *p*

83 Mil. Sitzt in schweres Sinnen versunken.

Мил. Сидитъ въ тяжеломъ раздумьѣ.

Larghetto. ♩ = 54.

Въ дѣвкахъ си же но, Го ре мы ка но; За мужъ вы да но, дво е
In der Mädchenzeit hatfich Herzeleid, In dem E hestand zwie fach

при бы ло. Го сударь ты мой, мужъ возлюбленный! Ты за что, прочто покараль жену,
Weh ich fand. O Ge bie ter mein, Du geliebter Mann, Was verstösst du mich, Deingetreues Weib.

84 Не об нявъ е е на про ша ни е, Не взгля нувъ глаз комъ
Oh ne Scheidegruss, oh ne Abschiedskuss, Ohn ein zig Mal

И на дѣ ти ще? Гос по динъ ты мой, Мужъ возлюб лен ный!
Bei nen Sohn zu sehn? O Ge bie ter mein, Du ge lieb ter Mann.

Не грѣш но те бѣ по гу битъ же ну!
Was ver sün digst du an der Gat tin dich.

Mil. Sich erhebend
 Мил. Встаётъ
 Moderato. Recit.

85 Да! По-слушна царской во-лѣ, По-ко-рясь горькой до-лѣ И го-то-вакъ смерти
 Ja, ge-horsam willich scheiden, Bin bereit den Tod zu leiden, Wies ge-beut-des Za-ren

f *colla parte* *p*

я— При-ве-ди-те мнѣ ди-тя. Царевича приводятъ. Онъ уже вы-
 Wort. Bringt mein Kind hierher sofort. Der Zarewitsch wird hereingeführt.

86 *f* *p*

Andante. ♩ = 66.

рость значительно больше прежняго. Мать обнимаетъ и ласкаетъ его. На дворъ вкатываютъ большую бочку и ставятъ ее дномъ
 Er ist schon bedeutend grösser von Wuchs. Die Mutter umarmt und lieb kost ihn. In den Hof wird eine grosse Tonne gerollt,
 man stellt sie aufrecht auf den Boden hin, beim Eingang zum Schloss.

на землю, около царскаго крыльца.

pp *coriten.*

НАРОДЪ, (глядя на царевича и мать.)
VOLK. beim Anblick des Zarewitsch und seiner Mutter.
Andante. ♩ = 66.

S. Ой, ты мѣсяць яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
 A. *f* Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za - re - witsch Kind so zart und klein!
 T. Ой, ты мѣсяць яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
 B. *f* Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za - re - witsch Kind so zart und klein!

87 Andante. ♩ = 66.

A. Какъ приш-ло-ся за-ка-ти-ти-ся.
 T. *f* Muss - test du schon wie - der un - ter - gehn
 B. *f* Каум, dass du am Himmel - warst zu sehn, Muss - test du schon wie - der un - ter - gehn

Не у-спѣлъ ты на-ро-ди-ти-ся, Какъ приш-ло-ся за-ка-ти-ти-ся.
 T. *f* Muss - test du schon wie - der un - ter - gehn
 B. *f* Каум, dass du am Himmel - warst zu sehn, Muss - test du schon wie - der un - ter - gehn

S. Смерть не про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣ-во-ди-тят-ко,
 A. Tod, der un - ge - bet - ne blei - che Gast. Hat das le - bens - fro - he Kind er - fasst,
 T. Под-хва-ти-ла рѣ-во-ди-тят-ко,
 B. *f* Hat das le - bens - fro - he Kind er - fasst,
 Смерть не про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣ-во-ди-тят-ко,
 T. *f* Hat das le - bens - fro - he Kind er - fasst,
 B. *f* Tod, der un - ge - bet - ne blei - che Gast. Hat das le - bens - fro - he Kind er - fasst,
 Смерть, не про-ше-на-я ня-нюш-ка,
 T. *f* Tod, der un - ge - bet - ne blei - che Gast

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробудно у-ба-ю-ка-ла. Ой!
 Hats ge-legt ins küh-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

Безпробудно у-ба-ю-ка-ла. Ой!
 Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробудно у-ба-ю-ка-ла. Положи лавълюльку
 Hats ge-legt ins küh-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Hatsgelegt ins kühle

Под - хва - ти - ла рѣзво ди - тят - ко,
 Hat das le - bensfrohe Kind er - fasst,

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробудно у-ба-ю-ка-ла.
 Hatsgelegt ins küh-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.

тем-ну-ю, Безпробудно у-ба-ю-ка-ла.
 Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.

Стоя на крыльях у бочки, вѣстѣ съ царевичемъ.
Am Eingang bei der Tonne stehend mit dem Zarewitsch.

Мил. **Larghetto.** ♩=54.

Мил. Ты волна мо - я волна! Ты гульлива и воль - на, Плещешь ты куда за -
Wei - le, wo - gend an den Strand. Ue - ber fluthend al - les Land, Rauschend durch die Meere.

88

S. хо - чешь, Ты морские камни то - чишь,
schwei - fend, Fel - sen höh - lend Stei - ne schlei - fend.

Видѣть сердце надры - ва - ет - ся, какъ ца -
Ach zer - springen will uns schier das Herz, bei der

Видѣть сердце надры - ва - ет - ся, какъ ца -
Ach zer - springen will uns schier das Herz, bei der

То - пишъ бе - регъ ты зем - ли.
Wei - le, wo - gend oh - ne Rast,

рица у - би - ва - ет - ся.
Za - rin herbem To - des - schmerz.

рица у - би - ва - ет - ся.
Za - rin herbem To - des - schmerz.

89

Мил. Мил.

По-ды-ма-ешь ко-раб-ли.
Hebst der Schif-fe schwe-re Last.

Не гу-би ты на-шу ду-шу,
Von dem To-de uns er-ret

Насъ ты выплес-ни на су-бу-бу,
An ein U-fer sanft uns bet-

Мил. Мил.

aplena voce

Ба-ба. шу-те.

Ой, волна, волна! ты гуль-во-ганд

Ба-ба. Жди! послуша-еть те-бя Сер-добольна-я волна!
Ja, die Wel-le voll Ge-fühl, wird euch bet-tenfeucht und kühl.

90

Мил. Мил.

riten.

ten. ad lib.

Спускается в бочку вмѣстѣ съ царевичемъ.
Steigt mit dem Zarewitsch in die Tonne hinab.

ли-ва и воль-на.
oh-ne Rast und Ruh. *pocchissimo stringendo*
in tempo

colla parte

91

S. Andante (Tempo I) ♩ = 66

S. Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,
Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

A.

T. Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,
Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

B.

Andante (Tempo I) ♩ = 66.

Голосъ Мил.
Stimme der Mil.

Ой, вол - на мо - я, вол - на!
Wel - le trag uns an das Land.

S. Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ по - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,
Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

A.

T. Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ по - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,
Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

B.

Гол. Мил.
St. d. Mil.Бочку заколачивают и смолят.
Die Tonne wird zugenagelt und getheert.

Ты гульни-ва и воль-на.
Wel-le wirf uns an den Strand.

По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шекъ? От-су-дей ли-хих за-ступ - ни-ца,
Lässt uns Ar-me hierver - waist - zu - rück. Nahmst dich un-ser vor Ge - rich - te an

По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шекъ?
Lässt uns Ar-me hierver - waist - zu - rück.

Кто пригрѣтъ по-го -
Obdach gabst dem Heimath-

animando poco a poco

А въ без-вре-мень - и кор-ми - ли-ца!
Und bei Hun-gers-noth gabst du uns Brot.

рѣ - ла-го?
lo - sen du!

За-щити-ть насъ отъ подъ-я - ча-го?
Nahmst vor Willkür uns in dei - nen Schutz.

S.
Ma - тушка! Ужъвы плачьте, у - би - вай - те - ся, Вы сле - за - ми об - ли -
We - he uns Lasstuns wei - nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

A.
Ой, ца - ри - ца на - ша ма - тушка! Ужъвы плачьте, у - би - вай - те - ся, Вы сле - за - ми об - ли -
We - he Za - rin un - ser Le - benslicht. Lasstuns wei - nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

T.
Ой, ца - ри - ца на - ша ма - тушка! Ужъвы плачьте, у - би - вай - те - ся, Вы сле - за - ми об - ли -
We - he Za - rin un - ser Le - benslicht. Lasstuns wei - nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

B.
Ой, ца - ри - ца на - ша ма - тушка! Ужъвы плачьте, у - би - вай - те - ся, Вы сле - за - ми об - ли -
We - he Za - rin un - ser Le - benslicht. Lasstuns wei - nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

92

вай - те - ся. Мы слезой на - полнимъ мо - рюш - ко, Че - резъ край на - льемъ со -
An - ge - sicht, Un - sre Thrä - nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

вай - те - ся. Мы слезой на - полнимъ мо - рюш - ко, Че - резъ край на - льемъ со -
An - ge - sicht, Un - sre Thrä - nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

вай - те - ся. Мы слезой на - полнимъ мо - рюш - ко, Че - резъ край на - льемъ со -
An - ge - sicht, Un - sre Thrä - nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

Allegro moderato. ♩ = 100.

S.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

A.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

T.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

B.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

Allegro moderato. ♩ = 100.

riten.

Бочку катятъ въ море. Народъ провожаетъ съ плачемъ. Повариха, Ткачиха и Бабариха держатся въ сторонѣ.
Die Tonne wird ins Meer gerollt. Das Volk klagt und weint. Bäckerin, Weberin und Babaricha stehen abseits.

Moderato. ♩ = 80

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

Moderato. ♩ = 80

93

Пов. Bäck.

lachen.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Охъ! ой, ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O weh ach dreimal Weh Dreimal

Охъ! ой, ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O weh ach dreimal Weh Dreimal

Охъ! ой, ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O weh ach dreimal Weh Dreimal

Охъ! ой, ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O weh ach dreimal Weh Dreimal

хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
 we - he — ach, drei - mal We - he — ach, drei - mal We - he —

хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
 we - he — ach, drei - mal We - he — ach, drei - mal We - he —

94

Piu mosso.

S. Охъ, ой — ли — хонь-ко, Ой. О
 0 weh — ach — dreimal Weh.

A. Охъ, ой — ли — хонь-ко, Ой. О
 0 weh — ach — dreimal Weh.

T. Охъ, ой — ли — хонь-ко, Ой. О
 0 weh — ach — dreimal Weh.

B. Охъ, ой — ли — хонь-ко, Ой. О
 0 weh — ach — dreimal Weh.

Piu mosso.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ВТОРОМУ ДѢЙСТВІЮ. EINLEITUNG ZUM ZWEITEN AUFZUGE.

Въ спнемъ небѣ звѣзды блещуть,
Въ спнемъ морѣ волны плещуть,
Туча по небу идетъ,
Бочка по морю плыветъ.
Словно горькая вдовица,
Плачетъ, бьется въ ней царца,
И растетъ ребенокъ тамъ,
Не по днямъ, а по часамъ.

Пушкинъ.

Stern an Stern am Himmelsbogen,
Brandend rauschen Meereswogen,
Wölklein treibt in blauer Höh,
Und das Fass auf hoher See.
Drin die Zarin weint und klaget
Und am Leben fast verzaget,
Doch das Kind nimmt in der Haft
Stündlich zu an Wuchs und Kraft.

Puschkin.

95 Allegro. $\text{♩} = 126$.

rit. poco a poco
dim.

96 Maestoso. $\text{♩} = 63$.

dimin.
p

pp
8--

f
dim.

dim.
p
dim.

pp
be.

be.

97
cresc.

f
di.

tr.
5
f
dim.

98
p
sempre legato
6

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a series of chords and a melodic line with a trill. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A fermata is placed over the first measure of the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and a melodic line. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the left hand.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill. The left hand plays the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand consists of chords. The left hand plays the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a trill. The left hand plays the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the left hand. A box containing the number '99' is positioned above the right hand. A dynamic marking of *f* (forte) is placed above the right hand in the second measure.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill. The left hand plays the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the right hand in the second measure.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music features complex chords and melodic lines. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the lower staff. A fermata is placed over a measure in the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music continues with complex chords and melodic lines. A trill (tr) is marked in the upper staff.

Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music continues with complex chords and melodic lines. A trill (tr) is marked in the upper staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music continues with complex chords and melodic lines. A trill (tr) is marked in the upper staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music continues with complex chords and melodic lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the upper staff. A trill (tr) is marked in the upper staff.

Sixth system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (Bb, Eb). The lower staff is in bass clef with a key signature of two flats (Bb, Eb). The music continues with complex chords and melodic lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the lower staff. A trill (tr) is marked in the upper staff. The word "Clar." is written above the upper staff.

101

Musical score for measures 101-103. The score is written for piano in G major. Measure 101 starts with a piano (*p*) dynamic in the bass line and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the treble line. Measure 102 features a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the bass line and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the treble line. Measure 103 features a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the bass line and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the treble line. The bass line consists of eighth-note chords, and the treble line consists of quarter notes and chords.

102

Musical score for measures 104-106. The score is written for piano in G major. Measure 104 starts with a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass line and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble line. Measure 105 features a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass line and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble line. Measure 106 features a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass line and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble line. The bass line consists of eighth-note chords, and the treble line consists of quarter notes and chords. Trills (*tr*) are indicated in the treble line of measures 104, 105, and 106.

First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand plays a bass line with chords and rests, marked with *di.* and *di.* and dynamic markings *mf* and *f*.

Second system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note patterns. The left hand has a bass line with chords, marked with *mf* and *f*. A *dim.* marking is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *Cor.* marking. The left hand features a triplet of eighth notes, marked with *p* and *di.*

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a **103** marking and a sixteenth-note triplet. The left hand has a bass line with triplets, marked with *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *sempre legato* marking. The left hand has a bass line with chords and eighth notes.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with chords. The left hand has a bass line with chords and eighth notes.

104

arpa

This musical score is for an arpa (harp) and consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The piece begins at measure 104. The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The second system features a treble staff with a complex, multi-measure arpeggiated figure and a bass staff with a simple accompaniment. The third system continues with similar textures, including a *pp* dynamic marking. The fourth system shows a treble staff with a dense, multi-measure arpeggiated texture and a bass staff with a simple accompaniment. The fifth system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment. The sixth system concludes with a treble staff featuring a melodic line and a bass staff with a simple accompaniment, ending with a *pp* dynamic marking.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. ZWEITER AUFZUG.

Островъ Буянъ. Берегъ моря, образующій съ одной стороны въ глубинѣ сцены пустынную косу. Съ другой стороны сцены холмъ, на холмѣ дубъ. На откосѣ бочка съ выбитымъ дномъ; около нея царица Милитриса и царевичъ Гвидонъ.

Die Insel Bujan. Meeresufer, das auf einer Seite im Hintergrund der Bühne eine Landzunge bildet. Auf der anderen Seite eine Anhöhe, auf der eine Eiche steht. Am Abhange die Tonne mit ausgeschlagenem Boden; dabei die Zarin Militrissa und der Zarewisch Guidon.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

105 Allegro. ♩ = 126.

Царевичъ Гвидонъ. (Tenore)
Zarewitsch Guidon. *f*

Ахъ, какъ славно! Мы на во - - лѣ. Плакать не че_го намъ
 Frei, am Lan-de, wel - che Won - - ne. Rettung brachte uns die

Царица Милитриса.
Mil.

106

Ос - тровъ пусть и дикъ, мой
 Wild und wüst scheint mir das

бо - лѣ.
 Ton - ne.

(alla breve)

Мил. Mil.

сынъ, Лишь дубокоъ растеть о - динъ. —
 Гвид. Land, Ei - ne Ei - che, al - les Sand. —
 Guid.

Улыбається намъ солнце,
 Lächelnd grüßet uns die Sonne

(a4)

p

Гвид. Guid.

Точно Богъ глядитъ въ о - конце,
 Füllt das Herz mit Le - bens - wonne,
 Mo - pe
 Lei - se

dolce

pp

Ти - хо ше - лес - - тить, —
 sich die See be - - wegt, —

Мил. Mil.

107

Охъ, сто - ро - нуш - ка - чужа - я,
 Frem - des Land, das uns - gebo - ren

Гвид. Guid.

Въ - теръ трав - кой ше - ве - литъ.
 Sanft der Wind die Blät - ter regt.

f

tr

Вся сле - за - ми по - ли - та - я, Странных ты при - ми и встрѣть,
 Stil - le ei - ner Mut - ter Sorgen, Ue - be Gast - lich - keit, be wahr.

Мил. Мил.
 Охъ, не дай намъ у - ме - реть!
 Гвид. Uns vor Hun - ger und Ge - fahr! dolce
 Guid. Что за пре - лестъ цвѣтикъ скром - ный, Видомъ
 Sieh das Blüm - lein hold und in - nig, Schaut so

„Душкой маткиной“ сы - нокъ На - зы -
 „Wohlgemuth“ wirdes be nannt, Wächst be -
 тем - ный, ду - хомъ том - ный!
 sin - nig, duf - tet min - nig!

вають тотъ цвѣ - токъ. —
 scheiden auf dem Sand. — *mf*
 Ой вы цвѣ - ти - ки степ - ны - е, Тра - вы
 ihr Blüm - lein, hold zum Küs - sen, Wei - ches

Гвид. Guid.

forte

со - комъ на - лив - ны - е,
Gras zu mei - nen Füß - sen

Вы мнѣ будете от -
Ladet mich zur Ruhe

Мил. Mil.

108

Гвид. Guid.

f Не - ви - датъ у - тѣхъ при - ятныхъ,
Hier ist ein - ver - geb - lich Su - chen

сель Мо - ло - дец - ка - я по - стель!
ein, Sollt fort - an mein La - ger sein.

Мил. Mil.

Нѣтъ ни пря - ни - ковъ печатныхъ, Ни о - де - жи мѣ - хо - вой,
Nach Er - göt - zung, kei - ne Kuchen, Kei - ne Pel - ze, kein Ba - rett,

Мил. Mil.

Ни poste - ли пу - ховой.
Гвид. Nicht einmal ein Fe - derbett.

Ма - ма, взглянь: цвѣты жи -
Mut - ter sieh: die Blüm - lein

Гвид. Guid.

вы - е, Всѣ кру - жат - ся какъ шаль - ны - е?
le - ben Schau - kei - nd auf und nie - der schwe - ben!

Мил. Mil.

Тѣ пор - хаютъ мотыль - ки, ————— Божьей ризы лоскут -
Das sind Falter auf der Hai - de Flit - ter von des Herrgotts

Мил. Mil.

ки. —————
Гвид. Klei - de.
Guid. *scherzando*

Ахъ, вы крылышки цвѣт - ны - я,
Ach, wie bunt die Flüg - lein strah - len,

Гвид. Guid.

Слов - но кистью рос - пис - ны - я! Я шутить то не люб -
Schö - ner kann man sie nicht ma - len! War - tet nur, ich kom - me

Мил. Mil.

espress.

За со бой ви ны не зна емъ,
Kei ner Un that sind wir schul dig,

лю, Ра зомъ всѣхъ пере лов лю. Тото бу детъ жизнь на во
gleich, Fan ge euch auf ei nen Streich. Freudig fühl' mein Herz ich be

На тя Бо же у по ва емъ. Ты си рот ку
Hof fen auf den Herrn ge dul dig, Der Barm her zig

лъ, Цѣ лый день въ ши ро комъ по лѣ, Мо ре
ben, Hier im Fel de frei zu le ben, Rings her

со хра ни, На по и и на кор ми!
keit er weist, Al le Wai sen tränkt und speist.

си не е кругомъ, Дубъ зе леный надъ холмомъ.
um das blau e Meer, Dort die Ei che hoch und hehr.

Гвид. Guid.

Знаешь, мама, Богъ то Богъ, Толь_ко будь и самъ неплохъ. Думать не_че_го,
Weisst du Mutter, aus der Noth Hilf dir selbst, so hilft dir Gott. Schlafen werden wir,

коль ужинъ Передъ сномъ съ дороги нуженъ, Ви_дишь тотъ у ду_ба сукъ?
in_dessen Müssen wir vorher was essen, An der Ei_che je_ner Ast,

Идетъ къ дубу. Обламываетъ толстую
Geht zur Eiche. Bricht einen Ast ab und

Славный будетъ крѣпкій лукъ.
Herrlich mir als Bo_gen passt.

pesante ed

вѣтку и сгибаетъ ее въ дугу.
krümmt ihn bogenförmig.

Чтожъ надѣтъ на лукъ ду_болой?
Wie bezie_he ich ihn nur?

allargando **Tempo I.**

Гвид. Guid.

Снимаетъ съ шеи шнурокъ и навязываетъ на лукъ.
Nimmt die Schnur vom Halse ab und bezieht den Bogen.

Да, съ крес_та шнурокъ шелковый.
Hier, vom Kreuz die seid_ ne Schnur.

110

Гдѣ бы стрѣлку мнѣ до_стать?
Ei - nes Pfeils ich noch be - darf? 8

Выдергиваетъ у берега тростинку и заостряетъ ее на камень.
Reisst ein Rohr am Ufer aus und schärft es an einem Stein.

На_до тросточ_ку сло_мать.
Hier ist Rohr, das mach ich scharf. 8

111 Гвид. Guid.

А теперь на край до-ли - ны У мо-ря искать ди-чи - ны.
 Mut-ter du sollst nicht ver-za - gen Wird ein Wildmirbald er - ja - gen.

f *tr* *mf* *tr* *tr*

Голосъ Лебедь-птицы. За кулисами.
 Stimme des Schwanenvogels. Hinter der Bühne.

Направляется къ берегу. Немного смерклось.
 Geht zum Ufer. Es fängt an zu dämmern.

А! _____
 А _____

8-----

cresc. poco *p*

Мил. a! _____
 Mil. a _____

Гвид. Guid.
 Слышенъ птичій крикъ - туда. Хватается за лукъ.
 Vo-gelschrei hör in der Nähich. Den Bogen ergreifend.

Мнѣ до-бы-ча!
 Ei-ne Beu-te!

tr

Мил. _____
 Mil. _____

Что за чу-до?
 Гвид. O, was seh ich?
 Guid. _____

Видишь лебедь средь зы-
 Einen Schwanauf ho-her

Что за чу-до?
 O, was seh ich?

Видишь лебедь средь зы-
 Einen Schwanauf ho-her

cresc *poco* *trb* *trb* *poco*

Мил. Mil.

бей,
See
Гвид. Guid.

Коршунъ носится надъ ней.
Ei-nen Geier in der Höh.

бей,
See

Коршунъ носится надъ ней.
Ei-nen Geier in der Höh.

113 По морю проносится лебедь и за нею огромный коршунъ. Мать и сынъ смотрятъ съ холма на борьбу, происходящую за кулисами.
Auf dem Meere zieht vorbei ein Schwan, verfolgt von einem Geier. Mutter und Sohn sehen von der Anhöhe dem Kam-

пфе zu, der hinter der Bühne vor sich geht.

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Ахъ, бѣд-няж - ка такъ и пле - щеть,
Wie der Aerm - ste spritzt und fau - chet,

Во - дувкругъ му - тить и хле - щеть;
Mit - den Flü - geln schlägt und tau - chet

Тотъ ужъ ког - ти рас - пустилъ,
Gei - er ihn - zu To - de hetzt.

Клювъ кро - ва - вый на - вострилъ.
Hat - den Schna - bel schon ge - wetzt.

Працѣлюваецца въ коршуна.
Zielt auf den Geier.

Стрѣляетъ.
Schnellt den Pfeil ab.

114

glissando

6-10 Tenori. За кулисами. Hinter der Bühne.

Голоса духовъ въ воздухѣ.
Geisterstimmen in der Luft.

Го - ре намъ,
We - he uns,

6-10 Tenori.

го - ре! Гви - донъ по - бѣ - дилъ. —
we - he! Gui - don hat ge - siegt. —

Голосъ чародѣя.
Stimme des Zauberers.

6-10 Bassi. За кулисами. Hinter der Bühne.

Тяж - ко мнѣ, тяж - ко! Нѣтъ
Ich bin ge - trof - fen! Er

6-10 Bassi.

бо - лѣ - е силь. —
hat mich be - siegt. —

115 Andante. ♩ = 63.

The musical score is arranged in five systems, each with a grand piano (piano) part and a violin (Viol.) part. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 63 beats per minute.

- System 1:** The piano part begins with a series of arpeggiated chords marked 'Arpa. mf' and 'dim.'. The violin part features a melodic line with a trill (tr) and a fermata.
- System 2:** The piano part continues with arpeggiated figures and triplets (3). The violin part has a melodic line with a trill (tr#) and a fermata.
- System 3:** The piano part features a 'Viol. Solo' section with a trill (tr) and a fermata. The violin part has a melodic line with a trill (tr#) and a fermata.
- System 4:** The piano part has arpeggiated figures marked 'mf' and 'dim.'. The violin part has a melodic line with a trill (tr) and a fermata.
- System 5:** The piano part has arpeggiated figures marked 'mf' and 'dim.'. The violin part has a melodic line with a trill (tr) and a fermata.

Throughout the score, there are various musical notations including triplets (3), arpeggiated chords (7), and dynamic markings (mf, pp, dim.). The score concludes with a fermata and an asterisk (*) in the bottom right corner of the final system.

116 Schwanenvogel.

p

Ты па - ре - вичь, мой спа
 Heil Za - re witsch, ich wär

си тель, Мой мо - гу чий
 heu te, Oh ne dich chiy des

Viol. Solo

117 *Un poco più animato. più forte*

из ба - ви тель! Ут - ро но - чи му - дре - ный, Будь по -
 To des Veu te! Ue - ber Nacht kommt guter Rath, Nicht be -

ко - енъ, не жа - лый Что стрѣ - ла про - па - ла въ мо - рѣ: Э - то
 reu - e dei - ne That, Dass den Pfeil verschlang die See, Ist nur

Fl.

p

poco cresc.

Лѣб. Schw.

го_ре все не го_ре. *mf dim.* *p* *cresc.* *dim.*
 ein ge_rin_ges Weh. *mf dim.* *p* *cresc.* *dim.*

От_пла_чу те_бѣ доб_ромъ,
 Glau_be mir du jun_ger Held,

118 *con forza*
mf
 Со_слу_жу те_бѣ по_томъ. Ты не ле_бедь въдъ из_ба_вилъ,
 Spä_ter ich es dir ver_gelt. Kei_nen Schwan hast du be_freit,

Дѣ_ви_цу въ жи_выхъ оста_вилъ, Ты не кор_шу_на у_билъ,
 Sondern ei_ne Kö_nigsmid, Kei_nen Gei_er traf dein Pfeil,

Ча_родѣ_я подстрѣлилъ. Ты ца_ре_вичь мой спа_си_тель, Мой мо_
 Ei_nen Zau_brer, mir zum Heil. Heil, Za_re_witsch, ich wär heu_te Ты мой
 Oh_ne

Clar.
p

Лев. Schw.

гу - чий по - кро - ви - тель, Вѣкъ — ге - бя я не - за - бу - ду,
 слав - ный Я — те - бѣ мой ви - тязь славный,
 dich des To - des Beu - te, Dank - bar sein will ich mit Tha - ten,

Tempo I. (Andante.)

Ты — най - дешь ме - ня по - всю - ду.
 Вѣч - но бу - ду бла - го - дар - ной.
 Nah — dir sein und dich be - ra - then.

119

Red

A — те - перь —
 Le - be - wohl,

ты во - ро - тись, не го -
 ge - den - ke mein, Trau - re.

Ляб. Schw.

рюй и спать ло жись.
 nicht und schla fe ein.

Viol.

mf *dim.* 6 6

Red *

Лебедь - птица медленно удаляется и исчезает в морѣ.

Der Schwanenvogel entfernt sich langsam und verschwindet im Meere.

pp

mf *dim.* 7 7 7

Red *

pp

tr *tr*

120

Гвид. Allegro. ♩ = 126.
Recit.

Guid. Будь здорова, птица Лебедь! Было бь коршуновъ хоть девять,
Wäre ns ihrer mehr gewe - sen! Hätte ohn viel Fe - der - le - sen,

Всѣхъ намъ стѣбъ положилъ; Не гляди что мало жилъ.
Al - le Gei - er abge - than; Lebe wohl mein lieber Schwan.

Мил. Мил. Вотъ неслыханно - е ди - во! Птичьи въ горлѣ пере - ли - вы, Птица ста - номъ и пе -
Welche in neues Wunder wieder! Stim - me, Körper und Ge - fieder Ei - nes Schwanes und es

Садит ся на траву. Царевичъ возлѣ нее.
Setzt sich nieder ins Gras. Guidon an
Poco piu lento. ihre Seite.

ромъ Молвить русскимъ я - зы - комъ. Поздно. Волны задре -
spricht, Wie ein Mensch, ich fass' es nicht. Spät ist s, schlummernd ruht die

Мил. Mil.

мали.
See.

Мы сътобо_ютакъ у_стали.
Zeit ists, dass man schlafengeh.

Царевич кладеть голову ей на колѣни.
Guidon legt sein Haupt auf ihren Schoss.
dolce

Adagio. $\text{♩} = 84$.

Лягъ сы_нокъ, я по_си_жу И голов_ку по_дер_жу. Спи, мой сынъ, за_
Leg dich nie - der, lie - bes Kind, Will dich hal - ten leicht und lind. Will dich in den

pp *sempre legato*

жмуря глазки, Спи, подъ ма_те_ри_ны ласки. Спи, спи.
Schlummer singen, Träumen von ver - gang - nen Dingen. Schlaf, schlaf.

Clar.

Мил. Mil.

Moderato.

Гвид.
Guid.

Приподнимаю голову.
Recit. Das Haupt erhebend.

А за что о_тець, спрошуя, Намъ придума_ль казнь та_кую?
Doch warum, das wollt ich fragen, Liess der Vater uns so plagen?

122 Мил. Mil.
Andantino. ♩=144.

riten. molo

Мой Салтанъ царь возлюбленный Мнѣ, супругъ зачужденной, Дай — от-вѣтъ, дай от-вѣтъ.
Zar Saltan, mein geliebter Mann, Warum thatest du mir das an, O — ge-steh, o ge-steh.

p *riten. molo*

123 Andante. ♩=72. *p*

Ужъ какъ царь жену лю-билъ,— На рукахъ е-е но-силъ,—
O wie lieb-temich der Zar,— Ich sein Ein und Al-les war,—

Ob. 7 *Viol. Solo*

Plegato e marcato il canto

Poco più mosso. ♩=96.

Щестьхъ долгихъ три недѣли Миловались мы си-дѣли.
Eine allzu kurze Zeit Dauerte die Seligkeit.

cresc. poco

piu. f

Вдругъ на-грѣ-ну-ла вой-на,— И о-сталась я од-на.
Ach, ein Krieg brach plötz-lich aus— Und al-lein blieb ich zu Haus.

mf

ritard. poco

124 Мил. Mil.
Andantino. (Tempo I.)

Солнце скрылося яс-но-е, Ста-ловремя ненастн-е; Гдѣжь ты свѣтъ, гдѣжь ты свѣтъ?
Meine Sonne bald un-tersank, Kam die finstere Nacht so lang; Weicht sie je, weicht sie je?

pp *p* *riten. molto*

125 Moderato. ♩ = 96.

Знать, ме-ня оклеве-тали, Иль е-го окол-довали, Толь-ко царь при-слалъ приказъ—
Ob man mich verleumdet hatte, Ob be-zaubert ward mein Gatte, Ei-ne Bot-schaft sand-te er,—

mf *cresc.*

Въ боч-кѣ бросить въ море насъ.—
Dass man wür-fe uns ins Meer.—

f *p* *ritard. poco*

Andantino. (Tempo I.) Во время разсказа царичи Гвидонъ заснулъ.
Während der Erzählung ist Guidon eingeschlafen.

Быть сперва приголубленной, Послѣ имъ же загубленной, Гор-ше нѣтъ, горше
Von der Hand, die das Glück erschloss, Zu empfangen den Todesstoss, Das — thut weh, das thut

p *riten. molto*

126

Mil.
Милл. Adagio. ♩ = 84.

нѣтъ! Мой сы - дочекъужь не слышатьмамы... Спать —
weh! Zu - ge - fal - len sind die Li - der Lange... Schlaf....

Clar.

pp

dim. Засыпаетъ. Schläft ein.

такъровно ды - шеть.
umfing die Gli - der.

127

Мѣсяцъ скрылся. Темная ночь.
Der Mond ist verschwunden. Dunkle Nacht.
Moderato assai. ♩ = 84.

pp

8.

Первый лучь утренней зари.
Der erste Strahl der Morgenröthe.

128

sempre legato

sempre pianissimo

Востокъ алжеть.
Der Osten röthet sich.

129

Все болѣе и болѣе разсвѣтаетъ.
Es wird immer heller.

Въ лучахъ разсвѣта изъ утренняготумана
Im Frühlicht erhebt sich aus dem Morgen-

pp

Trombe con sord.

появляется городъ. Леденець расположенный на косѣ. Ворота города выступаютъ на сцену.
nebel die verunschene Stadt auf der Ländzunge. Das Stadthor tritt vor auf die Bühne.

First system of musical notation. Treble clef contains a complex sixteenth-note pattern with a '6' fingering. Bass clef contains a simpler eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef features triplet sixteenth-note patterns. Bass clef continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. Treble clef has a dense sixteenth-note texture. A box containing the number '130' is positioned above the staff. Bass clef continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. Treble clef features a melodic line with slurs and accents. Bass clef continues with eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. Treble clef includes trills ('tr') and a seven-measure rest ('7'). Bass clef continues with eighth-note accompaniment.

131 Мил.
Mil.

Moderato alla breve. $\text{♩} = 72$

Пробуждается.
Erwachend.

Гвид. Царевич пробуждается.
Guidon erwacht.

Что-тобой?
Was ist dir?

Въ изумленіи.
Erstaunt.

Guid. Ма ма, ма ма!
Mutter, Mutter!

Городъ крѣпкій и боль -
Ei-ne Stadt erhob sich

Гвид. Guid.

шой, Стѣны съчас - тыми зуб - ца - ми, Глянь: за бѣ - лы - ми стѣ - на - ми Влещуть ма - ков - ки пер -
hier, Stark und fest, gekrönt mit Zinnen, Gär - ten und Pa - läs - ten drinnen, Blitzend ra - gen ü - ber -

Мил. Mil.

Непрѣтительно.
Unschlüssig.

Гвид. Guid.

Не пой -
Ob wir

квей - И СВЯТЫХЪ мо - на - сты - рей
all - Kir - chenthür - me ch - ne Zahl.

ти - ли намъ ко гра - ду?
in die Stadt uns wa - gen?

Что тутъ думать! За о - гра - ду.
Komm, was sollen wir erst fragen.

Э - ко ди-во!
Welch ein Wunder!

Corni.

Гвид. Guid. Направляясь къ воротамъ. Auf das Thor zugehend. Ворота города
Das Thor öffnet

Ви - жу я: Ле - бедь тѣ - шит - ся мо - я!
Sieh mal an, das ver - dan - ken wir dem Schwan!

Fl.

stringendo poco
crec.

растворяются. Раздается колокольный звонъ и пушечные выстрѣлы. Изъ воротъ показывается шестые Царца и Гвидонъ
sich, Glockengeläute und Kanonenschüsse. Aus dem Thore kommt ein Zug. Miltrissa und Guidon ziehen sich auf die

ff

133 отступаютъ въ сторону на холмъ. Впередъ всѣхъ по красному сукну шествуютъ пѣвцы, потомъ войско съ хоругвями и зна-
Anhöhe zurück. Voraus kommen Kirchensänger, über ein Purpurtuch schreitend, dann Krieger mit Fahnen, Standarten,
S. CORO II. (пѣвцы) Kirchensänger.

A. Воз - не - си - те хва - лу вся зем - ля, Милость Бо - жи - я намъ воз - си - я, День сто -
f Lo - ben wir, preisen wir Un - sern Gott, Der uns gnä - dig er - löst von dem Tod, Der den

B. Воз - не - си - те хва - лу вся зем - ля, Милость Бо - жи - я намъ воз - си - я, День сто -
f Lo - ben wir, preisen wir Un - sern Gott, Der uns gnä - dig er - löst von dem Tod, Der den

Maestoso con moto. d=84.

sf

Glocken.
Колокола.
Campane.

менами, народъ-мужчины и женщины, даѣе дворъ въ золотыхъ колымагахъ, бояре съ женами, звѣздохеты, скороходы, шуты и глашатаи съ длинными трубами.

Volk, Männer und Frauen, später Hofstaat in vergoldeten Kaleschen, Bojaren mit ihren

S. CORO II. Frauen. Ein Sterndeuter, Schnellläufer und Herolde mit langen Trompeten.

134 СОРО I. НАРОДЪ.

кратъ вож-де-лен-ный на-ста, Градь ве-ли-кїи днесь на-ки воз-ста! VOLK.
 Tag der Be-frei-ung ge-sandt, Wo die mäch-ti-ge Stadt neu erstand.

кратъ вож-де-лен-ный на-ста, Градь ве-ли-кїи днесь на-ки воз-ста! Гдѣ же онъ бо-га-
 Tag der Be-frei-ung ge-sandt, Wo die mäch-ti-ge Stadt neu erstand. Sagetan, wo ist

Camp.

Уждав - ностоль желанный при-
 Diesen Tag der Befreiung der

тырь мо-ло-дой, Кѣмъ сраженъ ча ро-дїи въ-ко-вой?
 der kühne Held, Dessen Arm unsern Feind hat ge-fällt?

Онъ ужъ дѣсь мына встрѣ-чу пой-демъ, Князю днесь мыкъ сто-
 Er ist hier und wir ho-len ihn ein, Er soll hoch uns will-

ходъ Мудро намъ предсказалъ звѣздо-четъ.
 Stadt Uns verkündet der Sterndeuter hat.

rosso riu f

CORO I.

CORO I e II unis.

S. *f* на - мъ при на - демъ. Кра - со - та, лъ - по - та въ градъ семъ, Полно - та и - зо - биль - е во
 kom - men hier sein. Unserer Stadt kommt an Pracht keine gleich, Und an An - sehn und Macht ist sie

A. *f*

T. *f* Кра - со - та, лъ - по - та въ градъ семъ, Полно - та и - зо - биль - е во
 Unserer Stadt kommt an Pracht keine gleich, Und an An - sehn und Macht ist sie

B. *f*

135

Пушки (Gr. cassa) на сценѣ.
 Канонен.

CORO I.

f все мъ, Безъ па - латъ здѣсь въ из - бахъ не жи - вуть, Всякъ бо га - ть, всѣ тор - гов - лю ве - дуть. Здѣшній лю - дь са - мъ не
 reich. Ue - ber - all steht Pa - last an Pa - last, Un - ser Han - del den Erdkreis umfasst. Kein Getrei - de ge -

f

f все мъ, Безъ па - латъ здѣсь въ из - бахъ не жи - вуть, Всякъ бо га - ть, всѣ тор - гов - лю ве - дуть. Здѣшній лю - дь са - мъ не
 reich. Ue - ber - all steht Pa - last an Pa - last, Un - ser Han - del den Erdkreis umfasst. Kein Getrei - de ge -

Пушки.
 Кан.

136

S. съ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. Es erschallt lau - ter

A. съ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. Es erschallt lau - ter

T. съ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. Es erschallt lau - ter

B. съ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. Es erschallt lau - ter

CORO I.

ка от - да - ютъ И не счесть весь ли - ку - ю щий людъ.
 Zu - ruf vom Heer, Jung und Alt strömet ju - belnd zum Meer.

ка от - да - ютъ И не счесть весь ли - ку - ю щий людъ.
 Zu - ruf vom Heer, Jung und Alt strömet ju - belnd zum Meer. f

Ты внем ли, ты внем -
 Ed - ler Held, ed - ler

tr *mf* *sempre forte*

A. CORO I. Ты внем ли, ты внем - ли ве ли - ча - ю щихъ
 Edler Held, edler Held hör den Ju - bel und

T. Ты внем ли, ты внем - ли ве ли - ча - ю щихъ васъ, ве ли - ча - ю щихъ
 Edler Held, ed - ler Held hör den Jubel und Braus, hör den Ju - bel und

B. Ты внем ли, ты внем - ли ве ли - ча - ю щихъ васъ, ве ли - ча - ю щихъ
 Edler Held, ed - ler Held hör den Jubel und Braus, hör den Ju - bel und

ли ве ли - ча - ю щихъ васъ, ве ли - ча - ю щихъ васъ, ве ли - ча - ю щихъ
 Held hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und

CORO I.

f

S. Ты внемли ты внемли величающихъ васъ, То зем - ли призы - ва - ющий гласъ.
Edler Held, edler Held hör den Jubel und Braus Al - le Welt ruft zum Für - stendich aus.

A. васъ ве - ли - ча - ющихъ васъ,
Braus hör den Ju - bel und Braus

T. васъ Ты внем - ли То зем - ли призы - ва - ющий гласъ.
Braus Ed - ler Held Al - le Welt ruft zum Für - stendich aus.

B. васъ Ты внем - ли То зем - ли призы - ва - ющий гласъ.
Braus Ed - ler Held Al - le Welt ruft zum Für - stendich aus.

f

137 CORO I o II.

p

О Гвидонъ, о Гвидонъ, будь надъ нами гла вой, И на тронъ и на тронъ сядь подъ шапкой княжой И на тронъ и на
O Guidon, der das Land von dem Zauber befreit Unser Haupt sollst du sein, unser Fürst al - le - zeit. Unser Haupt sollst du

p

О Гвидонъ, о Гвидонъ, будь надъ нами гла вой, И на тронъ и на тронъ сядь подъ шапкой княжой И на тронъ и на
O Guidon, der das Land von dem Zauber befreit Unser Haupt sollst du sein, unser Fürst al - le - zeit. Unser Haupt sollst du

f

mf

(Cassa e piatti)

cresc. *f*

ронъ сядь подъ шап - кой кня - жой!
sein Un - ser Fürst al - le - zeit.

f

ронъ сядь подъ шап - кой кня - жой!
sein Un - ser Fürst al - le - zeit.

f

Мил. Mil. Recit. a piacere

Гвид. Guid. Шапка, сынъ тебѣ кляну. Надѣ -
Nimm sie an, mein lieber Sohn, Setz sie

Что родна я, что ты скажешь? Шапку брать, аль нѣтъ прикажешь?
Mut-ter, lasse dich vernehmen, Ob ich soll die Krone nehmen?

138

Roco meno mosso. $\text{♩} = 72$.

вай, и - демъ къ двору. Народу. Торжественно.
auf, be - steig den Thron. Zum Volk. Feierlich.

Съ разрѣ - ше - нія ца - рицы, Я въ ви - ду всея сто...
Roco meno mosso. $\text{♩} = 72$. Nach der Mut-ter Za-rin Willen Soll ich eu-ren Wunschen.

Гвид. Guid.

лицы, Восхо - жу на княжій тронъ, - На - ре - ка - ясь: князь _____
füllen. So be - steig ich den Thron, Nenn for - tan mich: Fürst _____

Гви Gui

донъ. don. - stringendo poco

mf *cresc molto*

Глашатая тубяць. Пушки, колокола.
Die Herolde blasen. Kanonen, Glocken.
CORO II.

139

S. *Maestoso con moto. d=84 ff*

Воз_не_си_те хва_лу вся зем_ля, Ми_лость Бо_жи_я
Lo_ben wir, preisen wir un_sern Gott, Der uns gnä_dig er_

Herolde.
Глашатая. (Тромбе)*Maestoso con moto. d=84.*

Glocken.
Колокола

Пушки. Канопен.

намъ воз_си_я. Бу_ди сла_вень во вѣ_ки вѣ_ковъ Отъ вол_шеб_ныхъ из_
löst von dem Tod. Ehr und Ruhm sin_get Ihm al_le_zeit. Der uns gnä_dig vom

Кол. G1.

Пушки. К.

140 CORO I.

S.
 бавль - шій о - ковъ.
 A. Zau - ber befreit.

T.
 бавль - шій о ковъ. *p* В по чести ва мъ вьютъ сот - ни зна - менъ. По церквамъ ко ло - ко ль - ный тре -
 B. Zau - ber befreit; Fahnen we - hen zu Eh - ren euch heut, Euch zu Ehrentönt Glo - cken - ge -

Кол. G1.
 Пушки. К.

p
 Пышный дворъ въ колы - ма - гахъ сла - тыхъ, Пѣвчихъ хоръ сла во - сло - вить съ я -
 Kam der Hofstaat in goldnem Ge - spann, Sangen Sänger mit Psalmen Euch

ЗВОНЪ;
 laut;

mf
 Звѣздочетъ съ тайной кни - гою въ ру - кахъ: Звѣздный ходъ ва мъ су - литъ мно - го
 Auch der Stern deu - ter öff - net sein Buch, Kundet Glück Euch und Se - gens ge -

ТХЪ;
 an; -

141

CORO I e II unis.

S. *f* *ff*
 благъ. Къ вамъ серд-ца лнутъ лю-бовь ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-
 pug. Liebenflammt je-des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh-ne End. Mö-ge

A. *f* *ff*
 Къ вамъ серд-ца лнутъ лю-бовь ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-
 Liebenflammt je-des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh-ne End. Mö-ge

T. *f* *ff*
 Къ вамъ серд-ца лнутъ лю-бовь ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-
 Liebenflammt je-des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh-ne End. Mö-ge

B. *f* *ff*

f *ff*
 Пушки. Канонен.

CORO I.
 дыхъ про-свѣ-щенъ - я цвѣ-товъ, И зла-тыхъ тру-до-лю-бь - я пло-довъ. По волнамъ выно-
 Kunst und Ge-wer-be er-blüht. Segne Gott je-des red-li-che Mühn Al-les Leid ist für

дыхъ про-свѣ-щенъ - я цвѣ-товъ, И зла-тыхъ тру-до-лю-бь - я пло-довъ. По волнамъ выно-
 Kunst und Ge-wer-be er-blüht. Segne Gott je-des red-li-che Mühn Al-les Leid ist für

f
 Пушки. Кан.

S.
 СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ.НО ВАМЪ,ВЫ.НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ.НО ВАМЪ,ЖДЕТЬВАСЬ
 im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

A.
 СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ.НО ВАМЪ,ВЫ.НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ.НО ВАМЪ,ЖДЕТЬВАСЬ
 im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

T.
 СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ.НО ВАМЪ,ВЫ.НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ.НО ВАМЪ,ЖДЕТЬВАСЬ
 im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

B.

142

CORO I e II. *ff*

жре - бий и - ной. Мирь лю - бя, Мы подь стя - гомъсвя -
 eh - ret und frei. Wann ein Feind uns be - zie - het mit

жре - бий и - ной. Мирь лю - бя, Мы подь стя - гомъсвя -
 eh - ret und frei. Wann ein Feind uns be - zie - het mit

Глашатаи. Herolde. Trombe.

S. CORO I e II.

CORO I.

ТЫМЪ За се - бя при ну - ждѣ по - сто - имъ.
 A. Krieg, Sollst ge - eint du uns füh - ren zum Sieg.
 Т. ТЫМЪ За се - бя при ну - ждѣ по - сто - имъ.
 B. Krieg, Sollst ge - eint du uns füh - ren zum Sieg.

Но сто - кратъ, но сто -
 Bes_ser ist's, bes_ser

Но сто - кратъ но сто
 Bes_ser ist's, bes_ser

Но сто - кратъ, но сто - кратъ вы - ше умъ у - кра - шать вы - ше
 Besser ist's, besser ist's wenn in Frieden ge - deiht, wenn in

кратъ вы - ше умъ у - кра - шать, но сто - кратъ но сто - кратъ вы - ше
 ist's, wenn in Frieden ge - deiht, Bes_ser ist's wenn in Frie - den, in

кратъ вы - ше умъ у - кра - шать, но сто - кратъ но сто - кратъ вы - ше
 ist's, wenn in Frieden ge - deiht, Bes_ser ist's wenn in Frie - den, in

Но сто - кратъ, но сто - кратъ вы - ше умъ у - кра - шать, Дивный
 Besser ist's, besser ist's, wenn in Frieden ge - deiht Was den

кратъ вы - ше умъ у - кра - шать, вы - ше умъ у - кра - шать,
 ist's wenn in Frieden ge - deiht, wenn in Frie - den ge - deiht

умъ у кра шать, у - кра - шать, Дивный
 Frie - den ge - deiht, wenn ge - deiht Was den

умъ у кра шать, у - кра - шать, Дивный
 Frie - den ge - deiht, wenn ge - deiht Was den

S. *p* *p* *p*

A. *p* *p* *p*

T. *p* *p* *p*

B. *p* *p* *p*

кладь для ду - ши у - мно - жать. Со - би - рать со - би -
 Geist und die See - le er - freut. Mö - ge Kunst, möge

8.

f

(Piaatti e Cassa)

рать про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, По - жи - нать, по - жи - нать тру - до - любь - я пло -
 Kunst und Ge - wer - be er - blühn, Seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che

рать про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, По - жи - нать, по - жи - нать тру - до - любь - я пло -
 Kunst und Ge - wer - be er - blühn, Seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che

cresc. *f* *cresc.* *f*

ды, про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, тру - до - любь - я пло - ды. *f*
 Mühn, seg - ne Gott, seg - ne Gott *cresc.* je - des red - li - che Mühn

ды, про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, тру - до - любь - я пло - ды. *f*
 Mühn, seg - ne Gott, seg - ne Gott *cresc.* je - des red - li - che Mühn

Глашатаи.
Herolde.

p *f*

8.

S. CORO I e II. *ff*

Мно-го лѣтъ! Много лѣтъ!
ff Le-be lang! Le-be lang!

A. *ff*

Т. *ff*

В. *ff*

Глаштан.

144 S. CORO I. *ff*

Мно-го лѣтъ те-бѣ, сла-вный нашъ
ff Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler

A. *ff*

Т. *ff*

В. *ff*

S. CORO II. *ff*

Мно-го лѣтъ те-бѣ, сла-вный нашъ князь!
ff Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler Fürst.

A. *ff*

Т. *ff*

В. *ff*

S. CORO I.
 князь! МНО_го лѣтъ, о счаст_ли - ва - я
 Fürst! Le - be lang, ed - le Mut - ter mit

B. князь! МНО_го лѣтъ, о счаст_ли - ва - я
 Fürst! Le - be lang, ed - le Mut - ter mit

S. CORO II.
 МНО_го лѣтъ, о счаст_ли - ва - я мать!
 Le - be lang, ed - le Mut - ter mit ihm.

B. МНО_го лѣтъ, о счаст_ли - ва - я мать!
 Le - be lang, ed - le Mut - ter mit ihm.

145

S. CORO I. CORO I e II. unis.
 мать МНО - го лѣтъ! МНО - го
 ihm Le - bet lang Le - bet

B. мать МНО - го лѣтъ! МНО - го
 ihm Le - bet lang Le - bet

Глашатаи. Herolde.

CORO I e II.

S. *lang.* ЛѢТЬ! МНО - - го ЛѢТЬ, МНО - - го
 lang. Le - - bet lang Le - - bet

A. *lang.* ЛѢТЬ! МНО - - го ЛѢТЬ, МНО - - го
 lang. Le - - bet lang Le - - bet

T. *lang.* ЛѢТЬ! МНО - - го ЛѢТЬ, МНО - - го
 lang. Le - - bet lang Le - - bet

B. *lang.* ЛѢТЬ! МНО - - го ЛѢТЬ, МНО - - го
 lang. Le - - bet lang Le - - bet

Гл.ш. Herolde.

ЛѢТЬ, МНО - - го
 lang Le - - bet

ЛѢТЬ, МНО - - го
 lang Le - - bet

S. *lang* *lang* *lang* *lang*

A. *lang* *lang* *lang* *lang*

T. *lang* *lang* *lang* *lang*

B. *lang* *lang* *lang* *lang*

ЛѢТЬ! МНОГО ЛѢТЬ, МНОГО
 lang Le - bet lang Le - bet

Глаш. Herolde.

ЗАНАВѢСЪ.
 VORHANG.

ЛѢТЬ! *lang.*

ЛѢТЬ! *lang.*

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

КАРТИНА I.

ERSTES BILD.

147

Allegro. $\text{♩} = 126.$

sf *dim.* *rit. assai*

Moderato assai. $\text{♩} = 65.$

pp

148

sempre legato

mf *pp*

149

ЗАНАВѢСЪ. Островъ Буянь. Лѣслыиъ берегъ моря. Сквозь деревья
 VORHANG. Die Insel Bujan. Bewaldetes Meeresufer. Durch das Laub

видны маковки церквей и теремовъ города Леленца. День. Вдали уплывающій корабль. Гвидонъ входитъ въ задумчивости, глядя
 schimmern die Kirchenkuppeln und Thürme der Stadt. In der Ferne ein fortsegelndes Schiff. Guidon tritt auf, nachdenklich

150

Вѣтеръ по морю гуляеть И ко
 Ostwind wehet auf dem Meer, Treibt das

Cor. *m. d. sempre legato*
marcato il canto

рабликъ подгоняеть, Онъ бѣжитъ себѣвол
 Schiff sanft vor sich her, Wie es schneidet durch die

нахъ. На раздутыхъ парусахъ. Гости
 Wo gen, Alle Se gel aufgezogen, Es ge

земли обфзжали. Соболями торго
 höret Kaufgesellen, Die mit Pelz und Zobel

Гвид. Guid.

ва - ли, А те - перь имъ вы - шель срокъ, — Ъ - дуть
 fel - len Han - del trei - ben, de - ren Frist — Nun - mehr

пря - мо на вос - токъ, — Ми - мо ос - тро - ва Бу -
 ab - ge - lau - fen ist, — Ei - lig sie vor - ü - ber

я - на Къ цар - ству сла - на - го Сал - та - на. Доб - рый
 fah - ren In das Reich Sal - tan des Za - ren, Gu - te

путь — вамъ, гос - по - да! Какъ при - ѣ - де - те ту -
 Fahrt, — ihr lie - ben Leut! Wenn ihr an - ge - kommen

m. d. sempre legato *marcato il canto*

Гвид. Guid.

да, сеид, По мо - рю, по о - ки - я - ну
An dem fer - nen Meeres - stran - de,

Къслав - но - му ца - рю Сал - та - ну, Отъ ме - ня е - му по -
In des gros - sen Za - ren Lan - de, Grüs - set ihn von Fürst Gui -

151 Moderato. ♩ = 72. *espressivo*
клонъ. Еслибъ зналъ онъ, какъ Гви - донъ Цѣ - лый
don. Wenn er wüs - ste, wie sein Sohn Tag - lich

день, душой не - чаль - ный, Ищетъ взоромъ берегъ даль - ный,
hier am U - fer har - ret, Traurig in die Fer - ne star - ret,

Но желанна - я стра - на Не при мѣт - на, не вид - на. Нѣ - ту
Wo die Heimath er ver - meint, Die doch nim - mer mehr er - scheint. Die - ses

espress. *mf poco*

Guid.
ГВИД. *agitato*

мо - чи, серд - це просить, Такъ и тя - нетъ и у - носить, Такъ и ма - нить ло - но
 Seh - nen so un - säglich, Die - se Qua - len un - er - träglich, Und es zieht mich in die

cresc.

в о д ь. — Что - же Ле - б е д ь не плы - в е т ь? —
 See. — O wo weilst du, Schwanen - fee? —

f *fp* *dim. poco riten.*

Viol. *tr.*

Лебедь-птица. Появляется. Schwanenvogel. Erscheint.

152 Ласково.
Zärtlich.

a tempo

Здравствуй князты мой пре -
 Sei ge - grüsst, mein Fürst und
 Clar.

trp *dim.* *pp*

(Ped) *

крас - ный! — Что ты тихъ какъ деньне - наст - ный? — О не - ча - лился че -
 Ret - ter — Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter, — Was bedrückt die See - le

Лев. Schw.

му? Го-во-ри, Я по-мо-гу.
 dir. Sa-ge an, ich helfe dir.

Гвид. Guid.

Грустьгос- Tagund

riten. poco

dim. *riten. poco* *p*

153

Poco piu mosso. ♩=80

ка ме-ня съ-да-етъ, День и ночь о-до-лѣ-ва-етъ; Мнѣ ирису-чи ли, хо-дя Тридцать
 Nachtfühlich im Herzen Wachsen meines Heimwehs Schmerzen. Nichterfreuen mich die Krieger Dreieund

три бо-га-ты-ря, И не тѣшитъ то-же бѣл-ка: Хотъ и чу-до, да бездѣл-ка. Ты по-
 dreissig Heldensieger, Selbst das Eichhorn, zwarein Wunder: Langweilt mich als wär es Plunder. In die

Лев. Schw.

Гвид. Guid.

Вотъ въ чемъ го-ре! Ну, по-
 Ist das dein Weh? Sa-ge

ра-дуй мелод-ца, Видѣть я-бъ хо-тьль от-ца не ви-димкой.
 Heimathmöcht ich gehn, Meinen Vater möcht ich sehn Unsichtbar.

colla parte

слушай
willst du
Clar.

Хо-чешь въ мо-ре По-ле-тѣть за ко-раб-
ü - ber See Flie - gen je - nem Schif - fe

лѣмъ?
nach?

О бер-
Ich zur

Fag.

ну-те-бя шме-лѣмъ.
Nun - mei gleich dich mach.

Вѣтростни-ки те-перь спус-
Lau - fe, wo die Bin - sen

ти-ся, Въ мо-ре триж-ды о-ку-ни-ся, Да не-
sind, Drei - mal un - ter tauch - ge - schwind. Um den

бой-ся, съ го-ло-вой, Вый-дешь изъ мо-ря су-
Kopf hab kei - ne Angst, Tro - скен du ans Land ge -

Лѣб. Schw.

155

хой. —————
langst. —————

Толь — ко тѣ — ломъ у — менъ.
Nur — dein Kôr — per wird ver —

шншь — ся
klei — nert

И ————— вѣ шме —
Und ————— zur

f

ля ————— о — бо — по — тншь — ся.
Hum — mel — du — ver — fei — nert.

Царевичъ Гвидонъ спускается съ берега въ море.
Guidon steigt vom Ufer hinab in die See.

f

poco stringendo

cresc.

156 Изъ моря вылетаетъ Шмель, кружась около Лебедь-птицы.
 Aus der See kommt eine Hummel geflogen und umkreist den Schwanenvogel.
 Vivace. ♩=144.

First system of musical notation for piece 156. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff provides harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *dim.* (diminuendo).

Second system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

Third system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Леб. Schw.

157

Musical notation for piece 157. It features a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. The lyrics are:

 Ну, те - перь, мой шмель, гу - ляй _____
 Nun, du Hum - mel eil' dich fein _____

 The piano accompaniment consists of a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with harmonic accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

Лѣб. Schw.

Суд - но въ мо - рѣ до - го - нѣй! По - ти
 Hol' das Schiff im Meer ein! Sen - ke

Clar.

mf *pp*

хонь - ку о - пус - кай - ся Въшель по - даль - ше за - би -
 nie - der dich aufs Deck, Such ein si - che - res Ver -

Clar.

mf

158

вай - ся.
 steck.

pp

Будь здо - ровъ, Гви - донъ, ле -
 Le - be wohl Gui - don nup

Leб Schw.

ТИ! ei. le

Толь Не Doch

Шмель улетаетъ.
Die Hummel fliegt fort.

159

ко дол го не гос ти.
гос ти лишь дол го тамъ.
nicht all zu lang ver wei

cresc. *mf*

ЗАНАВѢСЪ (падаетъ быстро)

VORHANG. (fällt schnell.)

le.

cresc. poco

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many accidentals. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

Second system of the piano score. The right hand continues with its intricate melody. The left hand accompaniment remains consistent. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is indicated.

Third system of the piano score, featuring a first and second ending. The right hand melody is repeated in both endings. The left hand accompaniment is simpler. The first ending is marked with a '1.' and the second with a '2.'.

Fourth system of the piano score, starting at measure 160. The right hand melody is more active. The left hand accompaniment includes dynamic markings of *f* and *dim.* (diminuendo).

Fifth system of the piano score, including parts for Clarinet (Clar.) and Flute (Fl.). The Clarinet and Flute parts have melodic lines. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp^{m.d.}* (pianissimo molto deciso).

Sixth system of the piano score, concluding the page. The right hand has a long, flowing melodic line. The left hand accompaniment is simple and supportive.

КАРТИНА II.
ZWEITES BILD.

161 Allegro. ♩ = 126.

ЗАНАВѢСЪ. Тмутаракань. Декорация I^{го} дѣйствія. Въ открытыхъ сѣняхъ уставленный яствами и питьями столъ.
VORHANG. Tmutarakanien. Dekoration des I Aufz. In der Vorhalle steht eine mit Speisen und Getränken besetzte Tafel.

Moderato assai. ♩ = 63.

Царь Салтанъ сидитъ на тронѣ; рядомъ съ нимъ Повариха, Ткачиха и Бабариха. Къ берегу пристаеъ корабль. Бабариха,
Zar Saltan sitzt auf dem Throne; neben ihm Bäckerin, Weberin und Babaricha. Ein Schiff legt ans Ufer an. Die drei Frauen

Повариха и Ткачиха по знаку Царя идутъ къ пристани. Корабельщики спускаютъ паруса, забрасываютъ канатъ, становяъ
gehen auf einen Wink des Zaren zur Anfahrt. Die Schiffer ziehen die Segel ein, werfen das Fangseil, legen das Steigbrett hin.

162

сходню.

I Корабельщикъ. (Tenore) **163** III Корабельщикъ (Basso) III Schiffer.

I Schiffer. 8

Брат - цы, дружно! При - ставай!
 Werft — das Fangseil! Seid zur Hand!

Бабариха. Bab.

Эй! живѣй схо-ди-те гости.
 He, steigt aus, willkommne Gäs-te.

II Корабельщикъ (Baritono)

II Schiffer. Я - ко -
 Senkt das

Баб. Bab.

II Кор. II Sch. Царь Сал-танъ зоветъ васъ въ гости!
 Zar Sal - tan ruft euch zum Feste!

ря на дно бросай!
 Steigbrett an das Land!

Съ корабля слетаетъ на берегъ шмель и прячется за однимъ изъ столбовъ.
 Vom Schiffe fliegt eine Hummel ans Ufer und verbirgt sich hinter einem Pfeiler.
 Vivace. ♩ = 144.

164

f *dimin.*

pp

Корабельщики сходятъ на берегъ.

Die Schiffer gehen ans Land.

Tempo I.

165

f

sf *f*

166

Allegro moderato. ♩ = 112.

Стоя у пристани, поодаль отъ царя.

Bei der Anfahrt, entfernt vom Zaren stehend.

I Кор.

mf
I Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ — И вез-дѣ при-
На-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihier handeln kann,— Landen auch an

II Кор.

mf
II Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ — И вез-дѣ при-
На-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihier handeln kann,— Landen auch an

III Кор.

mf
III Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ — И вез-дѣ при-
На-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihier handeln kann,— Landen auch an

Корабелщики. (CORO)
Tenori. Schiffsleute.

mf
Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ — И вез-дѣ при-
Bassi. На-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihier handeln kann,— Landen auch an

mf
p

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ — со всѣхъ сто-ронъ —
dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die — an dich be-stellt —

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ — со всѣхъ сто-ронъ —
dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die — an dich be-stellt —

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ — со всѣхъ сто-ронъ —
dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die — an dich be-stellt —

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ — со всѣхъ сто-ронъ —
dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die — an dich be-stellt —

f

I Кор.

p

I Sch. Мы веземъ тебѣ по - клонъ. Тихо, женщинамъ. На плечо главу по - вѣсилъ.
 II Кор. bringen wir aus al - ler Welt. Leise zu den Frauen. Hät das Haupt gesenkt so kläglich.

II Sch. Мы веземъ тебѣ по - клонъ. III Кор. *p*
 bringen wir aus al - ler Welt. Что же царь глядитъ невесель?
 III Sch. T. bringen wir aus al - ler Welt. Traurig scheint der Zar unsäglich?

V. Мы веземъ тебѣ по - клонъ.
 bringen wir aus al - ler Welt:

dimin. pp

II Кор. II Sch.

p

Въ золотомъ сво - емъ вѣн - цѣ, Съ грустной ду - мой на че - лѣ.
 Auf dem Haupt die Kro - ne strahlt, Kum - mer sich im Antlitz malt.

Пов. Бäck.

Ткач. Web. Пус - то е!
 Ве - wahr!

Баб. Такъ взгрустнуло - ся.
 Er ist missgestimmt.

Bab. Просто дѣло холос - то - е.
 Er fühlt einfach seine Jah - re.

p *cresc.*

167 Z. Saltan.

Вы че-го тамъ? Ну, скорѣй! По-са-ди-ли бы гостей,
 He, wassoll das? Schweiget jetzt! Erst die Gäs-te hin-ge-setzt,

На-по-и-любъ на-кор-ми-ли, А потомъ и го-во-ри-ли.
 Bie-tet ih-nen Trank und Spei-se, Mü-de sind sie von der Rei-se.

Корабельщики входят по лѣстницѣ и кланяются царю; царь ласково отвѣчаетъ.

168 I Кор. Die Schiffer kommen die Treppe herauf und verbeugen sich vor dem Zaren, welcher die Begrüßung freundlich erwidert.

I Sch. Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

II Кор. II Sch.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

III Кор. III Sch.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

T.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

B.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

Корабельщики садятся за столъ, Повариха, Ткачиха и Бабариха угощают ихъ.
Die Schiffer setzen sich an die Tafel. Die 3 Frauen bewirthen sie.

Пов. Подчуетъ съ поклонами.

Bäck. Unter Verbeugungen bewirthend.

Просимъ милос-ти про-щенья
Bit-te greifet zu in - dessen

На ца-ревомъ у-го-щеньи.
Ehrt des Zaren Mittag - essen.

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a bass clef. The vocal line begins with a melodic phrase in the first measure, followed by a rest in the second measure, and then continues with a descending scale. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with chords in the left hand. Dynamic markings include *mf* and *p*.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand plays a consistent eighth-note pattern, while the left hand provides harmonic support with chords. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the third measure.

The third system shows the piano accompaniment with a *f* (forte) dynamic marking in the second measure. The right hand continues with eighth notes, and the left hand has chords.

The fourth system continues the piano accompaniment with eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

The fifth system features a *dimin.* (diminuendo) marking in the second measure. The piano accompaniment continues with eighth notes and chords.

The sixth system concludes the piano accompaniment with a *p* (piano) dynamic marking in the first measure. The right hand plays eighth notes, and the left hand has chords.

Ткач. Web. Вы все ви-ди-те всег - да
Kennet Länder nah und fern

I Кор. За ждой Ну, скажите, гос - по - да, Вы нашлиль середь ски -
I. Sch. Bei Essen. Sa - get an, ihr He - ben Herrn, Lässt sich von den fremden

Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ни - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

II Кор. II Sch.

Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ни - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

III Кор. III Sch.

Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ни - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градъ славный Тмуга - ра - ка - ни?
Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - gleichen?

та - ний Градъ славный Тмуга - ра - ка - ни?
Rei - chen Eins dem unsern nur ver - glei - chen?

Тре - тий вонъ нейдетъ съ - ма.
Al - ler gu - ten Din - ge drei.

Съшь дру - гой во рту раз - сып - чатый, Тре - тий вонъ нейдетъ съ - ма.
Schmeckte es so nimm, man sagt dir Al - ler gu - ten Din - ge drei.

Съшь дру - гой, Третий вонъ ней - деть съ - ма.
Sagt man dir Al - ler gu - ten Din - ge drei.

cresc.

CORO.

T. *f*
 Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

B. *f*
 Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

Пов. Вѣск.

Ткач. Web.

Подъ печи у насъ му - Gros - se schwere Sil - ber -

T. II. I.
 Съшь дру - гой во рту раз - сып - ча - тый, Третий вонь ней - детьсь у - ма.
 Schmeckte es, so nimm, man sagt dir - Al - ler gu - ten Din - gedrei.

B.
 Подъ печи у насъ му - Gros - se schwere Sil - ber -

Пов. Вѣск.

Ткач. kü - bel

Web. Баб.

Баб.

рав - лены, Ка - ди чиста сереб - ра, Моимъ ихъ сътой мед - ва - ною
 kü - bel - Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel

рав - лены, Ка - ди чиста сереб - ра, Моимъ ихъ сътой мед - ва - ною
 kü - bel - Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht

Подъ печи у насъ му - рав - лены, Ка - ди чиста сереб - ра, Моимъ ихъ сътой мед - ва - ною
 Grosse schwere Sil - ber - kü - bel Stehen auf der Ofenbank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel

Не жалѣючи доб - ра.
 Ткач. Sie mit Honigwasser blank. mit Verbeugungen.

Web. ва - ною, Не жалѣючи доб - ра. Просимъ милос - ти прощень - я
 Баб. ѿ - бел Sie mit Honigwasser blank. Nehmt vor - lieb mit den Ge - trän - ken

Bab. Не жалѣючи доб - ра.
 Sie mit Honigwasser blank.

Ткач. Подносятъ медь.
 Meth kredenzend.

Web. На да - ревомъ у - гощенъи.
 Dieder Zar euch lässt einschenken.

Ткач. Web. Ну, скажи те, гос-по - да, — Вы нашли се-редь ски -
Sa- get an ihr lie- ben Herrn. — Lässt sich von den frem- den

I Кор. За пьемъ. Вы все ви- ди- те всег- да, нашли се- редь ски -
I Sch. Beim Trunk. Ken- net Län- der nah und fern, lässt sich von fremden

II Кор. Выпьешьча - ру ме- ду ста - ра- го По дру- гой — го- ритъ ду- ша, —
Hat das er - ste Glas be- hagt dir, Sehnt das zwei - te du her- bei —

II Sch. Выпьешьча - ру ме- ду ста - ра- го По дру- гой го - ду- ша, —
III Кор. Hat das er - ste Glas be- hagt dir, Sehnt das zwei - te du her- bei —

III Sch. Выпьешьча - ру ме- ду ста - ра- го По дру- гой — го- ритъ ду- ша, —
Hat das er - ste Glas be- hagt dir, Sehnt das zwei - te du her- bei —

Пов. Bäck

та- ній Градъ славнѣй Тму- та - ра - ка - ни?
Ткач. Reichen Eins dem un- sern nur ver- glei - chen?

Web. та - ній Градъ славнѣй Тму- та - ра - кани?
Баб. Rei - chen Eins dem un- sern nur ver- gleichen?

Баб. Вы нашли се-редь ски - та - ній Градъ славнѣй Тму- та - ра - кани?
I Кор. Lässt sich von den frem- den Rei - chen Eins dem un- sern nur ver- gleichen?

I Sch. Тре- тья вонъ — ней- деть съ у - ма! —
II Кор. II Sch. Al - ler gu - ten Din - ge drei! —

III Кор. III Sch. Тре- тья вонъ ней- деть съ у - ма! —
Al - ler gu - ten Din - ge drei! —

A дру- гу - ю выпьешь я - ра- го, Тре- тья вонъ ней- деть съ у - ма!
Schmeckte es — so nimm, man sagt dir, — Al - ler gu - ten Din - ge drei! —

cresc.

T.
 Выпьешьча - ру меду ста - раго По другой го - рить ду - ша, А другу - ю
B.
 Hat das er - ste Glas behagt dir Sehnt das zwei - te du her - bei, Schmecktees - so

Пов. Bäck.

Ткач. Web. По - греба, чтобъ медъ не
Баб. Ваб. Kel - ler die auf Pfei - lern
Т. По - греба, чтобъ медъ не за - дхнул - ся
B. Kel - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen

выпьешья - ра - го, Третья вонь - ней - деть съ - ма.
 nimm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - ge drei.

По - греба, чтобъ медъ не за - дхнул - ся
 Kel - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen

за - дхнул - ся настолбахъ у насъ, Вѣтры буйные под - ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -
 ste - hen baut man für das Nass, Das die Winde sie durchweh - en hängtan Ketten je - des

настолбахъ у насъ сто - ять. Вѣтры буйные под - ве - дены,
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durchweh - en

настолбахъ у насъ сто - ять. Вѣтры буйные под - ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durchweh - en, hängtan Ketten je - des

Пов. Вѣск.

172

сѣть. Ну, ска-жите, гос-пода, Вы все види-те всегда,
 Fass. Sa-get an; ihr lie-ben Herrn Kennet Länd-er nah und fern,
 Ткач.

Web, бочки на цѣпяхъ висѣть. Ну, ска-жите, господа, Вы все види-те всегда,
 Баб. Hängtan Ketten jedes Fass. Sa-get an, ihr lieben Herrn Kennet Länd-er nah und fern,

Вав. сѣть. Ну, скажи-те, госпо-да, Вы все ви-ди-те всегда,
 Fass. Sa-get an, ihr Lieben Herrn Kennet Länd-er nah und fern,
 Ц. С. З. С.

Ду - нуть воз - ду - хи по по - гре - бу,
 Wenn der Wind dann durch den Kel - ler fegt,

Вы нашли се-редь ски-таній Градъ славнѣй Тму-та-ра-кани?
 Lässt sich von den frem-den Reichen Eins dem unsern nur verglei-chen?

Вы нашли се-редь ски-та-нiй Градъ славнѣй Тму-та-ра-ка-ни?
 Lässt sich von den fremden Rei-chen Eins dem un-sern nur verglei-chen?

Вы на-шли-ли се-редь ски-та-нiй Градъ славнѣй Тму-та-ра-ка-ни?
 Lässt sich von den fremden Rei-chen Eins dem un-sern nur verglei-chen?

Боч - ки съ ме - домъ вско - лых - нувъ,
 Und die Fäs - ser hin und her be - wegt,

за - - го_гочуть слов_но го - го_ли, Съти - хихъ за_во - деи вспорхнувь. —
 Giebt ein Kreischen, ein Ge - ga - cker Wie von Gänsen auf dem A - cker.

Цов. Вѣск.

Вы нашлиь середь ски - та - ний Градь_славнѣй Тму_та_ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem_den Rei - chen Eins dem un_sern nur ver - glei - - chen?

Ткач. Web.
 Вы нашлиь середь ски - та - ний Градь_славнѣй Тму_та_ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem_den Rei - chen Eins dem un_sern nur ver - glei - - chen?

Баб. Bab.
 Вы нашлиь середь ски - та - ний Градь_славнѣй Тму_та_ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem_den Rei - chen Eins dem un_sern nur ver - glei - - chen?

I Кор. Встають и кланяются. Erheben und verbeugen sich.

I Sch. Благо_дар - ствуй царь Сал_тань, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянь. —
 II Кор. Na_be Dank ___ o Zar Sal_tan, — Satt und voll ist Je_der - mann ___

II Sch. Благо_дар - ствуй царь Сал_тань, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянь. —
 III Кор. Na_be Dank ___ o Zar Sal_tan, — Satt und voll ist Je_der - mann ___

III Sch. Благо_дар - ствуй царь Сал_тань, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянь. —
 T. Na_be Dank ___ o Zar Sal_tan, — Satt und voll ist Je_der - mann ___

СОРО. Благо_дар - ствуй царь Сал_тань, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянь. —
 B. Na_be Dank ___ o Zar Sal_tan, — Satt und voll ist Je_der - mann ___

Музыкальный фрагмент с нотными записями.

Музыкальный фрагмент с нотными записями.

I Кор. I Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

II Кор. II Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

III Кор. III Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

Т. *f* Всякъ изъ насъ и сытъ и
 В. *f* Satt und voll ist Je-der-

Т. пьянь,
 В. тапн. Бла_го - дар_ствуй царь Сал -
 На-be Dank, o Zar Sal -

Ц. С. З. С.

174 *Allegretto tempo.*

Эй, вы гости, госно да! Долголь въ-дали, ку да? —
 Lieben Gäste, meine Herrn! Wart ihr lange fort und fern? —

T.
тань.
tan.

B.

Allegretto tempo.

ff *f*

Ц. С. З. С.

Ладно за моремъ аль худо? и ка_ко_е въ свѣтъ чудо?
 Ist es draussen auch ge_heuer? Hattet ihr ein Aben_teuer?

III Кор. III Sch.

Обо всемъ дадимъ от_ Hier die Antwort Zar und

p *sf* *p*

I Кор. I Sch.

Мы объ_ѣздили весь свѣтъ.
 Fuhren um die ganze Welt. —

II Кор. II Sch.

III Кор. III Sch.

За моремъ житье не худо Въ свѣтъъжь вотъ како_е чудо:
 Ue_berall ist es ge_ heuer, Hat_t en die_ses Aben_teuer:

Вѣтъ.
Held.

f *p* *f*

175 Molto andante. ♩ = 66.

Въ мо - рь ос - тровъ былъ крутой, Не - привольный и пустой, Онъ лежалъ пустой равниной
 Mit - ten lag im wei - ten Meer Ei - ne In - sel wüst und leer, Un - zugänglich war der Strand

p

росъ на немъ дубокъ еди - ный. А теперь стоитъ на немъ Го - родъ но - вый со дворцомъ,
 Ei - ne Ei - che wuchs im Sand. Ei - ne Stadt dort ü - bër Nacht Stieg em - por von grosser Pracht,

rosor più f

Cor.

Съте - ре - ма - ми и са - да - ми, Съзла - то - гла - вы - ми церк -
 Gold - ne Kup - peln gold - ne Zin - nen, Gär - ten und Pa - läs - te

cresc.

ва - ми; А си - дить въ немъ князь Гвидонъ, Онъ прислалъ те - бѣ по -
 drinnen; Fürst Gui - don be - herrscht die Stadt, Dich zu grüssen er uns

f

КЛО - НЬ . . .
 bat. . .

sp

legato assai

Allegro. $\text{♩} = 132.$

Ц.С.З.С.

176 Ес - ли толь - ко живъ я бу - ду По - плы - ву ди - вить - ся чу - ду, Чуд - ный ос - тровъ
 Blei - be ich ge - sund und mun - ter, Fah - re ich zu Schiff hin - un - ter, In die wun - der -

p *sempre legato*

Баб. Ваб.

Въ сторону.
Bei Seite.Poco meno mosso. $\text{♩} = 116.$

Ц.С.З.С.

Вотъ не - - въ - да - ли мы ли - ха!
Nimmer dürfen wir das lei - den!на - вѣ - шу, У Гви - до - на по - го - шу.
vol - le Stadt, Die Gui - don zum Fürsten hat.Poco meno mosso. $\text{♩} = 116.$

f *p*

Пов. Bäck.

Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣстить.
Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

Ткач. Web.

Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣстить.
Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

Баб. Ваб.

Выру - чай же, По - ва - ри - ха. Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣстить.
Bäcke - rin, nun hilf uns beiden. Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

mf *f*

Пов. Bäck.

(Съ притворнымъ равнодушиемъ)
Mit erheuchelter Gleichgültigkeit.

Ужъ ди - ко - ви - на! Ну, пра - во!
Und da staunet ihr? Nein Plunder

sf *p*

177

Хо - дить же пус - та - я сла - ва! Островъ на морѣ сто - ить, Градь на
Scheint es mir und gar kein Wunder! Ei - ne Stadt auf ei - ner In - sel, Das be -

legato

ос - тровъ ле - жить! Знай - те, вотъ что
staunt ein Einfalts - pin - sel. Bess - res ihr be -

не без - дѣл - ка: Домъ хрус - таль - ный, Въ до - мѣ бѣл - ка
wun - dern sollt: Kenn ein Eich - horn, zahm und hold.

poco riten.

I. Кор. I Sch.

(Шмель летитъ къ Поварихѣ)

Vivace. ♩ = 144.

Die Hummel fliegt zur Bäckerin.

Ты, го-луб-ка, по-го-ди, Рѣчь объ э-томъ вне-ре-ди.
War - te, Täubchen, da-von e-ben Wollt ich die Beschrei-bung ge-ben.

(Шмель жалитъ Повариху въ бровь и снова прячется за столбъ)

Die Hummel sticht die Bäckerin in die Augenbrauen und verbirgt sich wieder hinter einen Pfeiler.

Пов. Бäck.

Ай! _____
Ау! _____

cresc. molto

Ахъ, про-кля-тый
Ha, ver-ruch-te!

CORO

Что съ то-бой?
Was ist los?

Что съ то-бой?
Was ist los?

(Держится за глазъ. Плаксиво)
Das Auge mit der Hand bedeckend, weinerlich.

Отъ шме-лей здѣсь нѣтъ по-ко-ю, Вотъ у-жа-лилъ
Ei-ne Hum-mel rie-sen-gross Stach ins Au-ge

Пов. Bäck.

въ бровь, какъ разъ. —
T. mich bei — nah. —

mf

СОРО
В. Хо-ро-шо что въ бровь, не въ глазъ.—
Halb-er-blin-det wärst du da. —

Хо-ро-шо что въ бровь, не въ глазъ.—
Halb-er-blin-det wärst du da. —

I. Кор. Moderato.
Sch. Recit. a piacere

178 Въ гра-дѣ бѣлка есть руч-на-я, Да за-тѣй ни-ца ка-ка-я! Бѣлка пѣ-сенки по-
Auch ein Eichhorn, ein verschmitztes Sah ich, Fürst Guidon besitzt es: Liedchen pfeift es, schön im

Andantino. ♩ = 66

еть и о-рѣшки все гры-зеть, Да о-рѣшки не про-сты-е, Все скорлуп-ки
Takt, Lustig es die Nüsse knackt, So et-was man seh-en muss Gold-ne Scha-len

Fl. picc.

зо-ло-ты-я, Яд-ра чис-тый и-зум-рудъ.
hat die Nuss und der Kern ist ein Sma-ragd.

trem. f

dimin.

I. Кор. I Sch.

Слу - ги бѣл - ку сте - ре - гуть, Изъ скор - лу - покъ лютъ мо - не - ту Да пус -
 Da - rum wird es streng bewacht, Mün - zen prägt man aus den Scha - len, um den

ка - ютъ въ ходъ по свѣ - ту; Дѣв - ки сын - лютъ и зум - рудъ
 Auf - wand zu be - zah - len; Die Sma - rag - de in dem Schatz

Въ кла - до - вы - я, да подѣ спудъ.
 Wohl - ge - ord - net fin - den Platz.

Allegro. ♩ = 132.

179 Ц.С.З.С.

Ну, коль толь - ко живъ я бу - ду, По - плы - ву ди - вить - ся чу - ду,
 Blei - be ich ge - sund und mun - ter, Rei - se ich be - stimmt hin - un - ter

Ц.С. Z.S.

Чуд-ный го-родъ на-въ-шу, У Гви-до-на по-го-
 In die wun-der-rei-che Stadt, Die Gui-don zum Für-sten
sempre legato

Въ сторону.
 Bab. Bei Seite.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

Bab. Вотъ не въ-да-ли мы ли-ха! Вы-ру-чай ско-рѣй, Тка-чи-ха!
 Ц.С. Nicht-mer dür-fen wir das lei-den! We-be-rin, nun hilf uns bei-den!

Z.S. шу.
 hat.
 Poco meno mosso. ♩ = 116.

Ткач. Web.

(Равнодушно)
 gleichgültig.

Что тутъ див-на-го? Ну, вотъ: бѣл-ка
 Sa-get mir, was das be-weist, Wenn ein

ка-муш-ки гры-зеть!...
 Eich-horn Nüs-se speist?Въ свѣ-тѣ есть п-но-е ди-во
 Wun-der giebts an an-dern Stellen:

Ткач. Web.

Мо - ре взду-ет-ся бур-ли - - во, И на брегъсьволной мор-
 Schäu - mend bäumen sich die Wel - - len, Setz - en, flu - thend an den

ской ————— Вый - - дуть ви-тя-зи тол-пой. ———
 Strand ————— Ei - ne Heldenschar ans Land. ———

180 (Шмель злится)
 Die Hummel wüthet.
 III. Кор. Vivace. ♩ = 144.

III Sch. Ты, род - на - я, по - го - ди, Ръчь объ э - томъвпе - ре - ди.
 War - te, Täub - chen, da - von e - ben Wollt ich die Beschrei - bung ge - ben.

(Шмель жалитъ Ткачиху въ бровь и прячется)
 Die Hummel sticht die Weberin in die Augenbrauen und ver-
 birgt sich.

Ай! ———
 Ау! ———

mf sf cresc. molto

Ахъ, прокля-тый!
Ha, Ver_ruch_te!

Т. *f*

СОРО

В. *f*

Что съ то_бой?
Was ist los?

Что съ то_бой?
Was ist los?

ff

f

(Плаксиво. Держится за глазъ)
Weinerlich. Das Auge mit der Hand bedeckend.

Отъ шме - лей здѣсь нѣтъ по - ко - ю, Вишь у - жа - лиль
Ei - ne Hum - mel rie - sen - gross Stach ins Au - ge

f

въ бровь какъ разъ!
mich bei - nah!

Т. *mf*

В. *f*

Хо - ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.
Halb er - blin_det wärst du da. —

Хо - ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.
Halb er - blin_det wärst du da. —

f *mf* *mf*

181 III Кор. III. Sch.
a piacere

Allegro tempetuoso. ♩ = 132

И та-ко-е е-сть тамъ диво: Мо-ре взду-е-т-ся бур-ли-во, За-ри-
Wundergabes da noch mehr: Hoch auf-bäumt sich dort das Meer Donnernd

пнть, по-ды-метъ вой, Хлынетъ на бе-регъ пус-
braust es, wallt und zischt, Ganz be-deckt von weis-sem

той Расплес-нет с-яв-шум-номъ бѣ-гѣ И о-
Gischt. Ue-ber-flu-thend an dem Stran-de Lässt zu-

cresc.

ста-нут-ся на бре-гѣ трид-цать три бо-га-ты
rück es auf dem San-de Ei-ne tapf-re Brü-der

f marcato assai

III Кор.
III Sch.

ра, ————— Вь че - шу - ъ какъ жаръ го - ря, Все кра -
 schar, ————— Auf den Hel - men blitzt ein Aar, Drei und -

сав - цы мо - ло - ды - е, Ве - ли - ка - ны у - да - лы - е,
 drei - ssig küh - ne Krie - ger Kampf - er - prob - te Hel - den - sie - ger,

Всѣ рав - ны какъ на - под - боръ; ————— Съ ни - ми
 Paar - weis schrei - ten sie her - vor ————— An - ge -

cresc.

дядь - ка Чер - но - моръ. —————
 führt von Tschernomor.

ff

ff strepitoso

Z. S.

182

По-ди-вить-ся на-до-чу-ду, Ко-ли-то-ль-ко-живь-я-бу-ду, Чуд-ный-ост-ровь
 Fahren will ich gleich hin-un-ter, Wenn ich bleib ge-sund und mun-ter, In die wun-der-

Пов. Bäck.

Въ сторону
Bei Seite.

Ткач. Web.

Ну, тка-чи-хась По-ва-ри-хой,
Schwester Webe-rin nun 'nimm

Баб. Bab.

Ну, тка-чи-хась По-ва-ри-хой,
Schwester Bäcke-rin nun nimm

Ц. С. Z. S.

Вотъ то не бы-
Dieses hat unsна-вѣ-шу,
rei-che Stadt,У Гви-до-на по-го-шу.
Die Guidon zum Für-sten hat.

Пов. Bäck.

Коль по-ѣдетъ, бу-детъ ли-хо, Намъ не-льз-я е-го-пус-тить Чуд-ный-го-родъ на-вѣ-стить.
 Dich zusammen, sonst wirds schlimm, Nimmer darf er von hier fort Nimmermehr an jenen Ort.

Ткач. Dich zusammen, sonst wirds schlimm,

Nimmer darf er von hier fort Nimmermehr an jenen Ort.

Web. Коль по-ѣдетъ, бу-детъ ли-хо,

Намъ не-льз-я е-го-пус-тить, намъ не-льз-я.

Баб. Dich zusammen, sonst wirds schlimm,

Nimmer darf er von hier fort an jenen Ort.

Bab. ло до-ку-ки,
an-ge-thanЭ-то-ле-бе-ди вѣ-дь-шту-ки. И ка-
Ganz ge-wiss der Zau-ber-schwan. Fürst Gui-

Баб.
Bab.

кой то князь Гви - донъ, И от - ку - да взял - ся онъ?
 don, Wo kam der her, Auf die In - sel in dem Meer?

cresc. poco

Баб. Bab. zu Saltan:

183

Царь пой - деть бро - дить по свѣ - ту
 An - statt sich her - um - zu - trei - ben

f *p*

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Царь пой - деть бро - дить по свѣ - ту.
 Er soll hier zu Hau - se blei - ben.

Баб. Царь пой - деть бро - дить по свѣ - ту. Точ - но до - ма дѣ - ла нѣ - ту.
 An - statt sich her - um - zu - trei - ben. Soll ein Zar zu Hau - se blei - ben.

Ваб. Точ - но до - ма дѣ - ла нѣ - ту. Точ - но до - ма дѣ - ла нѣ - ту.
 Soll ein Zar zu Hau - se blei - ben, soll ein Zar zu Hause blei - tu - ben.

cresc.

Ц.С.
Z.S. f.

Что - жъ я царь и ли ди - тя? Раз - сер - жу - ся не шу -
 Bin ein Kind ich o - der Zar? Ihr er - zür - net mich für -

Ц. С.
Z. S.

Топаетъ ногой и ударяетъ кулакомъ по столу. *a piacere*

ff

тя! Stampft mit dem Fuss und schlägt mit der Faust auf den Tisch. Зав-тра-жь въ-ду!
wahr. Mor-gen reis' ich!

184

Баб. Спокойно.
Bab. ruhig.
Allegro moderato. ♩ = 116

Что ребенокъ! Пра-во точно изъе-ленокъ. Ужь наш-ли чѣмъ-дивить!
Wie ein Bu-be, Der entlieh der Kinder-stu-be. Kann ein Mann wohl mit Verstand,

Слушать-то, се-бя сра-мить! Въ свѣ-тѣ есть та-кі-яль
Straunen ü-ber solchen Tand! In der Welt giebt's an-dre

riten.

ди-ва? Вотъ и-детъ мол-ва прав-ди-ва:
Sa-chen. Die die Leu-te staunen ma-chen:

riten.

185 Баб. Bab.

Poco piu lento. ♩ = 104

За моремъ ца-рев-на есть Что не можно глазъ от-вестъ, Днемъ свѣтъ Божій за-тмѣ-ва-еть,
 Es giebt ei-ne Kö-nigs-maid, Deren Schönheit Au-gen-weid, Tags die Son-ne sie verscheuchet,

Ночь-ю зем-лю о-свѣ-щаетъ; Мѣ-сяцъ подь ко-сой блес-титъ, А на лбу звѣ-зда го-ритъ,
 Nachts die Er-de sie erleuchtet; Vollmond un-ter'm Zopfe schimmert, An der Stirn ein Sternlein flimmert,

А са-ма то ве-ли-ча-ва, Вы-сту-па-етъ сло-во на-ва, А какъ рѣ-чь то го-во-ритъ,
 Die Erschei-nung gleich dem Pfauen, hehr und prächtig anzuschauen. Ih-re Re-de, süß und hell,

Die Hummel wüthet. Шмель жалитъ.

186

Vivaçe assai. ♩ = 160

Слов-но рѣ-чень-ка жур-читъ... Отмахивается отъ шмеля.
 Rie-selt wie ein fri-scher Quell... Die Hummel abwehrend.

Шмель жалитъ Бабариху въ глазъ. (Кричитъ) schreit.

Die Hummel sticht Babaricha ins Auge. Ай! Au!

cresc.

Пов. Bäck.

Ткач. Web. Эй, сюда! Eilt herbei!

Баб. Bab. Лю-ди! Leu-tel'

Ай! по-мо-ги-те, ра-ди Бо-га! Шмель старается улететь от погони.
 We-hehelft, dies Un-ge-heu-er! Die Hummel sucht der Verfolgung zu entfliehen.

Пов. Bäck.

Ткач. Web. Ка-ра-уль! ff Schwere-noth!

Баб. Bab. Ка-ра-уль! ff Schwere-noth!

Аus dem Schläfe auffahrend.
 Страж. (Tenor) Wachen. Ка-ра-уль! f Schwere-noth! Суматоха. Стражники Verwirrung. Die Wa-

Тре-во-га! Ло-ви, ло-ви!
 На, Feu-er! Her-bei, her-bei.

съ топорами бѣгаютъ за шмелемъ. Столы опрокинуты.
 chen laufen mit Beilen hinter der Hummel her. Tische werden umgestürzt.

Т. Кор. (CORO) Schiffsleute.

Да да-ви е-го да-ви! По-го-
 V. Lasst die Hum-mel nur nicht frei! War-te

Эй, смот-ри по-жди не мно-го.
 Da ist ja das Fenster of-fer.

T.
ди. Вы смот - ри - те чтобъ по - стрѣль
pur. Auf - ge - passt, dass in die See

Держи о кош - ко!
Weinah getrof - fen!

III Кор. III Sch. 187

T. Здѣсь! Сю - да! Бѣ - ги ско - рѣ - е!
He, geschwind hier - her, mach Ei - le.

Въ мо - ре тамъ не у - ле - тѣль.
Euch das Un - thier nicht ent - geh.

I Кор. I Sch.
II Кор. II Sch.

Ахъ, ты Бо - же
Weiss der Him - mel,

То - по - ромъ е - го зло - дѣ - я!
Schlag sie tot mit dei - nem Bei - le.

cresc.

I Кор. I Sch.

Онъ какъ разъ - Ей у - жа - лиль пра - вый глазъ
die - ses Thier - Stach ins rech - te Au - ge ihr.

cresc.

Т. Какъ ста - ру - ха по блѣд - нѣ - ла, Вид - но на вѣкъ о кри -
 В. Bleich, vor Schmerzen sie sich win - det, Si - cher ist sie halb er -

I Kop. I Sch.

II Kop. II Sch. Стража то-же хо-ро-ша,
 Die-se Wache ist wohl gut.

Т. вѣ - ла!
 В. blin - det.

Спятьто - по-ри - ки дер -
 Schläft, das Beil im Ar - me

II Kop.

II Sch. жа.
 III Kop. III Sch.

Шмель по - смѣль на - ку - ра - ле - сить.
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen.

Яростно.
 Wüthend.

Ц. С. f.

З. С. Стра - жу всю сей часъ по - вѣ - сить!
 An den Galgen mit den Wa - chen!

Шмель улетаетъ.
 Die Hummel entfliegt.

Ц. С. З. С.

Всѣ прекращаютъ бесполезную погоню.
Alle geben die nutzlose Verfolgung auf.

189

mf

Т. *mf* Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ
Streng ver - bo - ten sei's den

В. *mf* Мы шме - ля возь - мемъ жи -
Fangt die Hum - mel le - bend

порь — Не пус - кать на - цар - скій дворь — Всѣхъ шме -
Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu - bum - meln; Streng ver -

вемъ, Крыль - я всѣ по о - тор - вемъ. Все - на -
ein, Reisst ihr Flü - gel aus und Bein. Lasst sie

лей отъ э - тихъ порь — Не пус - кать на цар - скій
bo - ten sei's den Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu -

род - но о - без - гла - вимъ, А въ до - ба - вокъ и раз -
kör - fen o - der hän - gen Und zu - letzt auch noch ver -

Ц. С.
Z. S.

дворь — Не пус- кать на цар- скій дворь —
bum - meln, hier — im — Schloss her - um - zu - bum - meln

Т.
да - вимъ Авѣ до - ба - вокъ и раз - да - вимъ!
sen - gen Und zu - letzt auch noch ver - sen - gen!

В.
sen - gen Und zu - letzt auch noch ver - sen - gen!

190

Пов. Bäck.

Ткач. Web.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на
Streng ver - bo - ten sei's den Hummeln, Hier im Schlossher -

Баб. Bab.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ Не пус- кать на
Streng ver - bo - ten sei's den Hummeln, Hier im Schlossher -

I Кор. I Sch.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
II Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

f. II Sch.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

f. III Sch.
Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

m.s.

Ткач. цар - скій дворь, Не пус - кать на цар
um - zu - bum_meln Hier im Schloss her um - zu

Web. цар - скій дворь, Не пус - кать на цар
Bab. um - zu - bum_meln Hier im Schloss her um - zu

Bab. цар - скій дворь, Не пус - кать на цар
I Кор. um - zu - bum_meln Hier im Schloss her um - zu

I Sch. кать, не пус - кать на цар
II Кор. Schloss Hier im Schloss her um - zu

II Sch. кать, не пус - кать на цар
III Кор. Schloss Hier im Schloss her um - zu

III Sch. кать, не пус - кать на цар
Schloss Hier im Schloss her um - zu

скій дворь!
bum - - - - - meln.

скій дворь!
bum - - - - - meln.

скій дворь!
bum - - - - - meln.

скій дворь!
bum - - - - - meln.

скій дворь!
bum - - - - - meln.

скій дворь!
bum - - - - - meln.

Ц. С. Z. S. **ff** Безъ по - ша - ды всѣхъ по - вѣ - сить!
Strajf, бросящейся на колѣни. fen hat. An den Gal - gen mit den Wa - - - - - chen!

Пов. Бäck.

Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ткач. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Web. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Баб. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Bab. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 I Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

I Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 II Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

II Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 III Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

III Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ц. С. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Z. S. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

T. CORO.
 Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 B. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

ЗАНАВЕСЬ. VORHANG.

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

VIERTER AUFZUG.

КАРТИНА I.

ERSTES BILD.

191

Allegro. ♩ = 126.

riten. poco a poco

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The music is in 2/4 time and begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides a steady bass line. The tempo is marked *Allegro* with a quarter note equal to 126 beats. The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking and a *riten. poco a poco* (ritardando) instruction.

Andante. ♩ = 63.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The tempo is marked *Andante* with a quarter note equal to 63 beats. The music is in 4/4 time. The right hand features a complex, flowing melodic line, while the left hand has a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *cresc. poco* (crescendo poco). The system includes trills (*tr*) and a pizzicato (*pizz.*) marking.

Musical score for the third system, featuring a Violin solo (*Viol. solo*). The music is in 4/4 time. The violin part is characterized by several trills (*tr*) and a melodic line that rises and then descends. The piano accompaniment provides a harmonic support. Dynamics include *pp* and *cresc. poco*.

Musical score for the fourth system, featuring a *Red* marking. The music is in 4/4 time. The right hand has a melodic line with trills, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The *Red* marking is placed below the left hand.

Musical score for the fifth system, featuring a Flute (*Fl.*) part. The music is in 4/4 time. The flute part includes trills (*tr*) and a melodic line. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern. Dynamics include *dolce* (dolce) and *tr*.

Clar. *tr.* *dim.* *pp*

ЗАНАВѢСЪ Островъ Буянъ. Декорація I картины третьяго дѣйствія. Ночь. Входитъ царевичъ Гвидонъ.
 VORHANG. Die Insel Bujan. Dekoration des I Bildes des III Aufzuges. Nacht, Zarewitsch Guidon tritt auf.

cresc. poco

p *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

tr. *p* *Red*

tr. *tr.* *V-cello*

Гвидонъ.

Guidon.

Poco più lento. ♩ = 56

Въ синемъ не бѣ звѣзды блещуть, Въ моръволны тихо плещуть, Листья сладко шелес-
 Droben blitzt der Sterne Heer, Leise athmend ruht das Meer, Traumbefangen rauscht der

тять, Птички пѣвчи - я свистятъ. Ночью на красую новой, Духъ и - деть отъ лишъ ме -
 Wald, Nach - ti - gallensang erschallt. Schö - ne Nacht, gar süsse Dūf - te, Hauchen Lin - den in die

cantabile

до - вый, Какъ хо - рошъ ты Бо - жий свѣтъ! Жаль что ми - лой близко нѣтъ.
 Lūf - te. O wie schön ist Got - tes Welt! Ei - nes nur: die Liebste fehlt.

Гдѣ е - я при - ютъ - счаст -
 Ach, wo wei - let sie, - die

194

Гвид.
Guid.

Allegro moderato. ♩ = 112 *passionato*

ли-вый. Къ ней лю-бовь - ю при-хот - ли-вой, Хоть не ви-дѣль, все рав -
 Ei - ne, Wun - der - hol - de, Süs - se, Rei - ne, Die im Her - zen mein ich

но — раз - го - рѣл - ся я дав - но — По - зо -
 nen - ne, Ob ich sie auch gar nicht ken - ne Mei - nem

Recit.

ву я Ле-бедь пти-цу, Пусть ди-ко-вин-ку дѣ-ви-цу Мнѣ по -
 Schwanwillichs be - feh - len, Mag er mei - net - halb sie steh - len. Dass sie

ка жетъныныче въночь. Ле-бедь! Ле-бедь! Ждать невь мочь.
 heut zur Stel - le sei. Schwa - nen vo gel, komm her - bei.

Лебедь-птица.
Schwanenvogel.
Andante. ♩ = 72

Introduction for piano. The piece is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with slurs and a fermata over the final note. The left hand plays a rhythmic accompaniment with a '7' chord marking. The piece concludes with a fermata and a snowflake symbol.

198 Леб. Schwan.

Здравствуй князь ты мой пре - крас - ный! — Что ты тихъ какъ день не - наст - ный? —
Sei gegrüsst, mein Fürst und Ret - ter, — Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter! —

Clar.
pp

Clarinet and piano accompaniment for the first system. The clarinet part features triplet patterns. The piano accompaniment is marked 'pp' and includes a '3' marking.

О - не - ча - лил - ся че - му? — Го - во - ри —
Was bedrückt die See - le dir? — Sa - ge an

Clarinet and piano accompaniment for the second system. The clarinet part continues with triplet patterns. The piano accompaniment includes a '3' marking and a dynamic marking of 'f'.

я по - мо - гу! —
ich hel - fe dir! —

dim. p cresc.

Clarinet and piano accompaniment for the third system. The clarinet part concludes with a fermata. The piano accompaniment includes dynamic markings 'dim.' and 'p cresc.' and ends with a fermata.

Гвид.
Guid.

Allegro moderato. ♩ = 108

196

Грустьтоска мѣнясь - даеть, Деньи ночь о-до-лѣ - ва-еть... Лю - ди женят-ся, гля-жу,
Tag und Nachtfühl ich im Herzen, Wachsen meiner Sehnsucht Schmerzen... Al - le Leutesind vermählt,

Лѣб. Schw.

Гвид. Guid.

А ко-го-же на при-мѣ-тѣ ты и-мѣ-ешь?
Hat dein Herz bereits ge-wäh-let? sag, wer ist es?

Не женатълишь я хо-жу. Да на
Mir al-lein die Gattin fehlt. Man er-

Гвид. Guid.

свѣ-тѣ, Го-во-рятъ, на-рев-на-есть, Что не мож-но глазъ от-вѣсть:
zäh-let Viel von ei-ner Kö-nigsmaid, De-ren Schön-heit Au-gen-weid:

197

Днемъ свѣтъ Бо-жій зат-мѣ-ва-еть, Ночь-ю зем-лю о-свѣ-ща-есть,
Tags die Sonne sie ver-scheu-chet, Nachts die Er-de sie er-leuch-tet,

Гвид.
Guid.

Мѣ-сяцъ подѣ ко - сой блес - тить, А во лбу звѣз - да го - рить,
Voll - mond un - term Zor - fe schimmert, An der Stirn ein Sternlein flim - mert

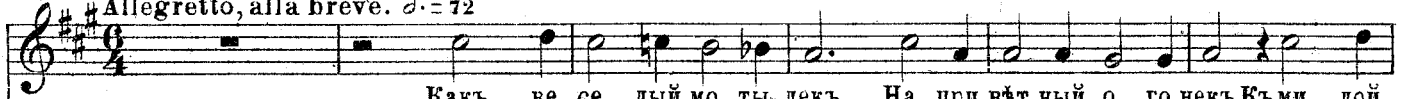
А са - ма то ве - ли - ча - ва Высту - па - етъ сло - во - па - ва, Слад - курьчъ го
Die Erscheinung gleich dem Pfau - en, Mehr und prächtig an - zuschau - en Ih - re Re - de

го - во - ритъ, Сло - во рѣ - чень - ка жур - чить,
süss und hell Rie - selt wie ein fri - scher Quell.

Recit.
Толь - ко, пол - но прав - да - ли э - те? Чтожъ мол - чишь, не от - вѣ - ча - ешь?
Ob das wahr ist, wollt ich fra - gen? Doch du schweigst, hast nichts zu sa - gen?

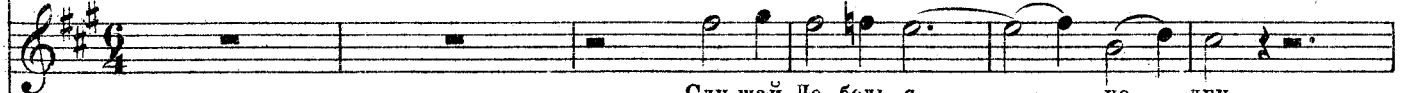
Леб.
Schw.

Allegretto, alla breve. $\text{♩} = 72$



Какъ ве-се-лый мо-ты-лекъ На при-вѣт-ный о-го-некъ Къ ми-лой
Wie den Fal-ter lockt das Licht, Dass er in die Flamme fliegt. Fühlt er

Гвид. Guid.



Слу-шай Ле-бедь, я не лгу,
Lie-ber Schwanich sa - - ge - dir,

198 Allegretto, alla breve. $\text{♩} = 72$



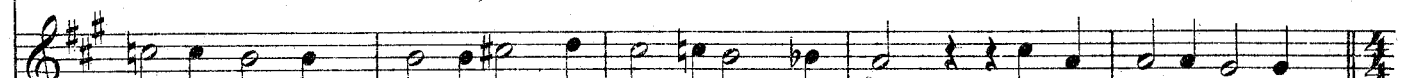
онъ ильнетъ, и рвет-ся, Не по дѣт-ски сердце бьет-ся, Не
Sehnsucht in der Brust, Nach der Lie-be Leid und Lust Nach



Бре-жу е-ю на я-ву, Вотъ те-перь закро-ю о-чи Мнит-ся
Deut-lich seh ich sie vor-mir, Schliesse ich die Au-gen li-der Scheintes



по дѣт-ски Не по дѣт-ски серд-це
der Lie-be, Nach der Lie-be Leid und



мѣредьтен-лой но-чи, Что не пти-ца го-во-ритъ, Голосъ дѣ-ви-чій зве-
mir im Dun-kein wie-der Nein, ein Vo-gel ist es nicht. Ei-ne Mädchenstimme



Лѣб. Schw. Allegro. ♩ = 126

ad lib.

бѣт-ся. Lust. Гвид. Guid. нитъ. spricht.

Да, та-ка-я есть дѣ- So ein Mädchen giebts ge-

199 Allegro. ♩ = 126

Лѣб. Schw.

ad lib.

ви-ца. Frau. пау. Но же-на не ру-ка - Doch kein Handschuh ist die

ви-ца, Frau, V-le. Fl. Ob. Clar. Den man ab - streift

Съ бѣ-лой руч - ки

не страх-нешь И за по- ясь не зат - кнешь von der Hand Und dann hin - wirft in den Sand.

Лѣб.
Schw.

У - служу те - бѣ со
Will - den gu - ten Rath dir

200

Viol.

вѣ томъ, ge - ben,
Слу - шай Hö - re,
о - бовсемъ объ э - томъ по - раз - ду - май ты пу -
ü - ber - leg es e - ben, Eh du ihr ge - lo - best

Лѣб. Schw.

темъ Не рас - ка - ять - ся - бѣ по - томъ,
Гвид. Treu_e Guid. Dass nicht spä - ter fol - ge Reu_e

passionato

Радъ чѣмъ хочешь по - бо -
Leis - ten willich je - den

Гвид. Guid.

жить - ся, Bid
Что по - раужьмнѣжить - ся,
Dass es sei die höchste Zeit
Что объ э томъ о - бо
Mir zu nehmen ei - ne

Яркій
Heller

свѣтъ.
Tag.

Полная тьма. Лебедь-птица обертывается Царевною.

Vollständige Finsterniss. Der Schwanenvogel verwandelt sich in die Prinzessin.
Schwanhilde.

Andante $\text{♩} = 63$ *tr*

202

ff

Царевна
Prinzessin

Лебедь,
Schwanhilde,

подъ
unter

косой
dem Zopf einen Mond, an der Stirne

луна,

во лбу

звѣзда,
einen Stern,

стоитъ
steht

передъ
vor dem

изумленнымъ
erstaunten

Гвидономъ.
Guidon.

Живая картина.
Lebendes Bild.

ff

m. s.

Гвидонъ бросается къ Лебеди.
Guidon stürzt auf Schwanhilde zu.

poco allargando



Чу - до не ма - ло - е Въявь со - вер - ша - ет - ся, Здѣсь не - бы - ва - ло - е
 Гвидонъ, Was die - se Nacht ge - schah, Scheinet gar wun - der - bar, Was sonst kein Au - ge sah

Солн - це ты яс - но - е, Дѣ - ви - цаль крас - на - я? Ты сол - нышко,
 Guidon. Bist du der Son - nenschein, O - der ein Mäd - chen fein? der Son - nenschein,

203

Larghetto. $\text{♩} = 126$


Въ очь ю свер - ша - ет - ся. Боль - ну - ю во - люш - ку, Дѣ - ви - чь - ю до - люш - ку
 Heut wird es of - fenbar. *mf* Leite du mein Geschick, Mein frei - es Mädchenglück

аль дѣ - ви - ца? Въ - чи ей смѣ - ло я, Власть на - ди - бу - ю - ся,
 ein Mäd - chen fein? *mf* Won - ne - voll sucht mein Blick In dei - nem Aug das Glück,



Я от - да - ю, я от - да - ю я от - да - ю те - бѣ.
 Hin - ge - be ich, hin - ge - be ich, Hin - ge - be ich es dir.

Впрокъ на - лю - бу - ю - ся въли - чи - ко бѣ - ло - е.
 Dein hol - des An - gesicht, Zärt - lich es mir verspricht.

Лѣб.
Schw.

Гвид.
Guid. *mf espr.*

Чѣмъ отплачу тебѣ?
Wie soll ichs dankend dir?

Людамъ за претныя,
Märchen, die nie ein Mund

Теремъ расписанный,
Bau dir ein bunt Gemach,

Clar. *tr tr*

Сказки заветныя
Machte den Menschen kund,

Жемчужомъ ни заный
Mit einem Perlendach

tr tr

Лѣса дрему чаго,
Was ich vom Wald erlauscht,

Моря кипучаго,
Was mir das Meer gerauscht,

Въ ровень ей выстрою
Vor jedes Fensterlein

Съ тучкою быстрою:
Häng ich ein Wölklein:

p

Лѣб.
Schw.

Гвид. Все за бе-сѣ-до-ю Дру-гу по-вѣ-да-ю, другу по-вѣ-да-ю
Guid. Mach in der Däm-merstund Ich mei-nem Schat-ze kund, ich meinem Schatze kund.

Бу-дешь вы-гля-ды-вать, Грѣть всѣхъи ра-до-вать, ра-до-вать всѣхъ
Wenn du dann schaut heraus, Spendest du Freu-den aus Wärme und Licht.

204

сказ-ки всѣ въмигъпо-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,
Mär-chenbunt Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nenWink,

ра-до-ватьбу-дешь въмигъпо-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,
Wär-me und Freu-den. Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nenWink,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Слов-но во снѣ
Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganz — wie im Traum,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Словно во снѣ
Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganz wie im Traum,

Лѣб.
Schw.

cresc. poco

Гвид.
Guid.

СНИТ_ся те_бѣ,
Man glaubtes kaum,

СЛОВНО ВО СНѢ СНИТ_ся, СНИТ_ся те_бѣ.
Manglaubtes kaum ganz wie ein schöner Traum

СНИТ_ся всемнѣ,
Man glaubtes kaum,

СНИТ_ся всемнѣ,
als wäre es

все мнѣ.
ein Traum

p

СКО_ роль же_ лан_ на_ я,
Wann bricht der Tag her ein,

СКО_ роль же_ лан_ на_ я,
Wann bricht der Tag her ein,

8

p

Бо_ ГОМЪ_ намъ_ дан_ на_ я,
Wo du wirst end lich mein,

Бо_ ГОМЪ_ намъ_ дан_ на_ я,
Wo du wirst end lich mein,

8

Лѣб.
Schw.

cresc. poco

Гвид. Свадь - ба не - ждан - на - я?
Guid. Wann wird die Hoch - zeit sein?

Свадь - ба не - ждан - на -
Wann wird die Hoch - zeit

cresc. poco

205

Allegro assai. ♩ = 156

Бу - демъ мы влюб - ви мы влюб - ви сер - деч - ной, при - пѣ -
Wer - den lie - ben uns lie - ben uns von Her - zen, Oh - ne

я? Бу - демъ мы влюб - ви сер - деч - ной бу - демъ мы,
sein? Wer - den lie - ben uns von Her - zen im - mer - zu

ва - я, Жить без - печ - но жить без - печ - но. Ахъ,
Sor - gen, im - mer scher - zen, im - mer scher - zen. Ach

При - пѣ - ва - я жить без печ - но бу - демъ мы
Oh - ne Sor - gen im - mer scher - zen im - mer - zu.

Schw. to ———— счастъ е ———— ахъ, ———— счастъ е то не — раз — ска
 Гвид. so ———— se ———— lig ———— sein ———— Un — ser Glück kein Wort be —

Guid. Ахъ, Счастъ е ———— то не — раз — ска ———— зать, ————
 Ach Un — ser ———— Glück kein Wort be ———— nennt ———— 3

зать nennt Ахъ, Счастъ е ———— и не —
 Un — ser ———— Glück ———— kei — ne

счастъ е ———— то ———— счастъ е ———— то ————
 un — ser ———— Glück ———— un — ser ———— Glück ————

206

ромъ не о — пи — сать. ———— ten ad lib.
 Men — schen — see — le kennt. ————

и не ромъ не о — пи — сать. ———— ten ad lib.
 kei — ne Men — schen — see — le kennt. ————

СОРО. ДѢВУШКИ MÄDCHEN. *riten. poco Soprani.* За сценой.

Hinter der Bühne. Что такь Sa-get

Изъ за деревень доносятся голоса дѣвушекъ.
Aus dem Gehölz hört man Mädchenstimmen.

207 Allegro moderato. ♩=126

ра - но ра - но солн - це крас - но нын - че вста - ло нын - че вста - ло о - то сна? Пта - шекъ
unsweshalb die lie - be Son - ne Al - so zei - tig aus dem Schlummer ist erwacht? Al - le

хоръ за пѣль за - пѣль со - глас - но, Про - бу - ди - ла - ся про - бу - ди - ла - ся вол - на. Ут - ро
Vög - lein sin - gen vol - ler Won - ne, Und die Wel - len plät - schern an dem U - fer sacht. O wie

ут - ро свѣ - же - е не жар - ко, Отъ ро - сы не - крит - ся лугъ не - крит - ся лугъ. От - че -
kühl die Luft am Mee - res - stran - de, Frischbe - thaut die Blümlein und das Gras der Flur. Ist denn

Царца Милитриса входить въ сопровожденіи двѣвухъ. Она идетъ умываться на море. Дѣвухи несутъ полотенце, зеркало и гребень. Дѣвухи, увидавъ чудесную царевну, продолжаютъ въ удивленіи.

Die Zarin Militrissa tritt auf in Begleitung dienender Mädchen, zum Seebad gehend. Die Mädchen tragen einen Spiegel und Kamm, Linnen und Handtucher. Sie bemerken staunend Schwanhilde und singen weiter.

На сценѣ.
Auf der Bühne.

Sopr.

Али. гождь такъ ста_ло ста_ло яр - ко, Слов_но пол - день слов_но полдень ми_нулъ вдругъ? То не
plötz_lich Mit_tag hier zu Lan - de, Dass im Au - gen_blic_ke al_les sich erhelli? Nein, kein

To ne
Nein, kein

208

ут - ра ут - ра про - буж - день - е, то не
Mor - gen hat sein Licht er - gos - sen, Nicht die

rosso più f

сол - ныш - ко не сол - ныш - ко вста_еть, То кра -
Son - ne sich im Strah - len - kranz er - hebt, Neu - e

S
A

сы и ной кра - сы рож - день - е, Мо - ло -
Schön - heit ist uns hier ent - spros - sen, In zwei

Гвид. Guid.
Гвидонъ и Лебедь
Guidon und Schwan

S
A

дой люб - ви мо - ло - дой люб - ви при - летъ.
jun - gen Her - zen Lie - bes - won - ne bebt.

Го - су -
Ho - he

cresc.

бросаются на колѣни передъ царицею.
hilde knien nieder vor Militrissa.
Un poco agitato.

Mit

да - ры - ня род - на - я! Ты прос - ти - насъ до - ро -
ter wol - le ge - ben! Dei - nen Kin - dern neu - es

га - я. Вы - бралъ я же - ну се - бѣ, Дочь по - слуш - ну - ю те -
Le - ben. Ei - ne Gattin wähl ich mir, - Ei - ne lie - be Tochter

mf

Лѣб. Schw.

Гвид. Guid. *Pro-simъ* о - ба раз-рѣ - шень-я, *Тво-е* го - бла-го-сло -
 Nimm uns an, lass dich be - we - gen, Gieb uns dei - nen Mutter -

бѣ. -
 dir. -

Pro-simъ о - ба раз-рѣ - шень - я, *Тво-е* -
 Nimm uns an, lass dich be - we - gen, Gieb uns

dim.

венья, *Ты дѣтей бла-го-сло - ви* *Жить въ со - вѣ* тѣ и люб -
 se - gen, Dass wir theilen Freud und Leid, Treu in Lieb und Ei - nig -

го - бла-го-сло-венья. *Ты дѣтей бла-го-сло - ви* *Жить въ со-вѣ-тѣ* и люб -
 dei - nen Mut - ter - se - gen. Dass wir theilen Freud und Leid Treu in Lieb und Ei - nig -

Лѣб. Schw.

Poco meno mosso.

ви. -
 keit. -

Царица Милитриса. Mil.

Гвид. Guid. *За о-бычай вашъ по - кор - ный* *Мать и - ко-ной чу - до -*
 Da ihr folgsam frommer Sit - te Will ge - wahren ich die

ви. -
 keit. -

Poco meno mosso.

V.-с.

Мил. Mil.

твор - ной *ва - ши* гла - вы о - сѣ - нить, *Бо-гъ* вамъ дол - ги дни про -
 Bit - te, Will ich seg - nen eu - ren Bund. Gott er - hal - te euch ge -

poco riten.

colla parte

dim.

Viol.

210 Schw. Allegretto. ♩=72

Мил. Дай намъ Бо-же бра-къ счаст-ли-вѣй!
Mil. Ge-be Gott uns Glück und Frieden!

длѣть. sund. Бо-же
Гвид. Guia. Seg-ne

Крот-кѣй нравъ и не гнѣв-ли-вѣй,
Sei uns Demuth stets beschieden

S. *pp*
Бо-же дай, Бо-же дай! Бо-же дай, Бо-же
Ge-be Gott, ge-be Gott! Ge-be Gott, ge-be

A. CORO *pp*

Allegretto. ♩=72

Più mosso.

Бо-же насъ бла-го-сло-ви!
Segne uns der lie-be Gott!

васъ бла-го-сло-ви — Жит-вѣ со-вѣ-тѣ и люб-ви.
euch der lie-be Gott — Dass ihr treu bleibt bis zum Tod.

насъ бла-го-сло-ви. Бо-же насъ бла-го-сло-ви! Мы для праздни-ка та-
gnädig sei uns Gott. Segne uns der lie-be Gott. Bis zur Hochzeit, lasst uns

дай! Бо-же дай Бо-же Бо-же дай!
Gott ge-be Gott geb es gnä-dig Gott!

Più mosso.

mf trem.

Лѣб.
Schw.

211 Tempo I.

Дай намъ Бо_же бракъсчаст_ливый,
Ge_be Gott uns Glück und Frieden,

Гвид.
Guid.

riten.

ко_го Бу_демъ ждѣть от_ца род_но_го.
hoffen, Ist der Va_ter ein_ge_troffen.

Кроткій
Sei uns

S.

pp

Бо_же дай, Бо_же
Ge_be Gott, ge_be

A.

pp

Tempo I.

riten.

p

Лѣб.
Schw.

Бо_женасъбла_
Segne uns der

Мил.
Mil.

Бо_же васъблагосло_ви, —
Seg_ne euch der lie_be Gott, —

Житѣвьсо_вѣ_тѣ
Dass ihr treu bleibt

Гвид. Guid.

правъ и негиѣв_ливый,
Demuthstets be_schieden,

насъблагосло_ви,
gnädig sei uns Gott.

Бо_женасъбла_
Segne uns der

дай,
Gott

Бо_же дай, Бо_же дай!
Ge_be Gott, ge_be Gott

Бо_же дай!
ge_be Gott

Бо_же
Se_gne

ten.

Лоб.
Schw.

212 Presto. ♩ = 192 *ten.adlib.*

allargando poco

го - сло - ви! Бо - же дай!
 lie - be Gott. Seg - ne Gott! *ten.adlib.*

Мил. Mil.

и люб - ви! Житьвѣсо - вѣ тѣ и люб - ви!
 bis zum Tod. Dass ihr treu bleibt bis zum Tod. *ten.adlib.*

Гвид. Guid.

го - сло - ви! Житьвѣсо - вѣ - тѣ и люб - ви!
 lie - be Gott. Treu zu blei - ben bis zum Tod. *ten.adlib.*

S.

Бо - же дай! Бо - же дай! Бо - же дай!
 Ge - be Gott! Ge - be Gott! Ge - be Gott!

A.

Бо - же дай! Бо - же дай! Бо - же дай!
 Ge - be Gott! Ge - be Gott! Ge - be Gott!

cresc. *f allargando poco* *mf cresc.* *f* Presto. ♩ = 192

ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПОСЛѢДНЕЙ КАРТИНѢ.

EINLEITUNG ZUM LETZTEN BILDE.

ТРИ ЧУДА.

Островъ на морѣ лежитъ,
Градъ на островѣ стоитъ,
Съ златоглавыми церквами,
Съ геремами и садами.
Въ городѣ житье не худо.
Вотъ какія тамъ три чуда:
Есть тамъ бѣлка, что при всѣхъ
Золотой грызетъ орѣхъ,
Изумрудецъ вынимаетъ,
А скорлупку собираетъ,
Кучки ровныя кладетъ
И съ присвисточкой поетъ
При честномъ при всемъ народѣ
„Во саду ли въ огородѣ?“
А второе въ градѣ диво:
Море вздуется бурливо,
Закипитъ, подыметъ вой,
Хлынетъ на берегъ пустой,
Разольется въ шумномъ бѣгѣ
И останутся на брегѣ,
Въ чешуѣ, какъ жаръ горя,
Тридцать три богатыря.
Третье: тамъ царевна есть,
Что не можно глазъ отвесть,
Днемъ свѣтъ Божій затмѣваетъ,
Ночью землю освѣщаетъ,
Мѣсяцъ подъ косою блеститъ,
А во лбу звезда горитъ.
Я тамъ былъ, медъ пиво пилъ
И усы лишь обмочилъ.

(По Пушкину.)

DIE DREI WUNDER.

Eine Insel liegt im Meer,
Drin erhebt sich hoch und hehr
Eine Stadt mit goldnen Zinnen,
Gärten und Palästen drinnen.
Dorten lebt man froh und frei,
Blaue Wunder giebt es drei.
Erst ein Eichhorn zahm und hold,
Welches Nüsse Knackt von Gold.
Die Smaragde nimmt es fort,
Und die Schaaln sammelt dort
Jedes einzeln wohlgehäuft
Wobei es gar lustig pfeift:
„In dem Garten, in dem Wald“ (+)
Zweitens, dass sich dort die See
Stürmisch aufbäumt in die Höh,
Ganz bedeckt von weissem Gischt,
Donnernd braust und wallend zischt,
Ueberfluthend deckt das Land,
Und zurücklässt auf dem Strand
Drei und dreissig kühne Krieger,
Goldbehelmte Heldensieger.
Drittens, die Prinzessin Hilde,
Aller Schönheit Urgebilde,
Tags die Sonne sie verscheucht,
Nachts die Erde sie erleuchtet,
Vollmond unterm Zopfe schimmert,
An der Stirn ein Sternlein flimmert.

Fort und fort, taucht ich dort
Meinen Bart in Bier und Wein,
In den Mund kam nichts hinein. ++
(Nach Puschkin.)

+) Bekanntes russ. Volkslied.

++) Gebräuchliche Schlusswendung vieler russ. Volksmärchen.

*ritard. poco a poco*213 Allegro. $\text{♩} = 126$.

Moderato. $\text{♩} = 72$

214

8

215

sf f *cresc.*

Cassa

8

fff

216 Andantino. ♩ = 66.

Fl. picc.

p

8

8

217 Allegro. (come prima)

Measures 1-4 of piece 217. The music is in G major and 2/4 time. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning.

Measures 5-8 of piece 217. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The music concludes with a half-note chord in the right hand.

Measures 9-12 of piece 217. The right hand plays chords and eighth notes, leading to a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The left hand continues with eighth notes. The piece ends with a key signature change to B minor.

Andantino. ♩ = 66.

218

Measures 1-4 of piece 218. The music is in B-flat major and 3/4 time. The right hand plays a complex pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present.

Measures 5-8 of piece 218. The right hand features a melodic line with eighth notes and a dynamic marking of *sf* (sforzando). The left hand continues with eighth notes. A first ending bracket is shown above the right hand.

Measures 9-12 of piece 218. The right hand continues with a melodic line and chords, and the left hand plays eighth notes. A second ending bracket is shown above the right hand.

Allegro. ♩ = 132.

219

Trombe

First system of music for measures 219-220. It features a piano (p) dynamic and a crescendo (cresc.) marking. The music is in 4/4 time with a key signature of two flats. The upper staff shows a melodic line with a crescendo hairpin, and the lower staff shows a rhythmic accompaniment.

stringendo poco

cresc. molto

Second system of music for measures 219-220. It features a stringendo poco marking and a crescendo molto (cresc. molto) marking. The music continues in 4/4 time with two flats. The upper staff has a melodic line with a crescendo hairpin, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

220 Allegro animato assai. ♩ = 144.

First system of music for measures 220-221. It features a fortissimo (ff) dynamic marking. The music is in 4/4 time with two flats. The upper staff has a melodic line, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

8^a bassa

Second system of music for measures 220-221. It features a fortissimo marcato assai (ff marcato assai) dynamic marking. The music continues in 4/4 time with two flats. The upper staff has a melodic line, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

8

Fl. Ob. Cl.

Third system of music for measures 220-221. It features a Fl. Ob. Cl. marking. The music continues in 4/4 time with two flats. The upper staff has a melodic line, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

8

Fourth system of music for measures 220-221. It continues the piano accompaniment from the previous systems. The music is in 4/4 time with two flats. The upper staff has a melodic line, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

8

First system of music. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The bass line has a steady eighth-note pattern. The treble part has chords and some melodic fragments. A Trombone part is indicated by the label "Trombe" and a single note on a staff to the right.

Second system of music. The piano accompaniment continues with similar textures. The treble part has more complex chordal structures and some melodic lines. The bass line remains active with eighth notes.

Third system of music, starting at measure 221. It includes a Flute and Clarinet part labeled "Fl.Ob.Cl." with a melodic line. The piano accompaniment features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and continues with its characteristic rhythmic patterns.

Fourth system of music. The Flute and Clarinet part continues with a melodic line. The piano accompaniment has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and shows some changes in the treble part's chordal texture.

Fifth system of music. The Flute and Clarinet part continues. The piano accompaniment features a dynamic marking of *mf* and maintains the eighth-note bass line and complex treble accompaniment.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with chords and a steady eighth-note bass line.

Viol.
 dimin.
 Piano accompaniment for the second system, including a Violin part and piano accompaniment with a *dimin.* marking.

p
 Piano accompaniment for the third system, marked *p*.

222 Allegro. (come prima)
 dimin.
 f
 Piano accompaniment for the fourth system, starting with measure 222, marked *Allegro. (come prima)*, *dimin.*, and *f*.

223 Andante. ♩ = 63.
 riten. assai
 dim.
 pp.
 Piano accompaniment for the fifth system, starting with measure 223, marked *Andante. ♩ = 63.*, *riten. assai*, *dim.*, and *pp.*

Piano accompaniment for the sixth system, featuring triplets in both staves.

Ob.

Viol. solo

Piu animato. ♩ = 72.

224

Fl.

Clar.

cresc. poco

p

225

cresc. poco

First system of musical notation, measures 225-226. The treble clef part features a melodic line with trills (tr.) and triplets (3). The bass clef part has a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *f* and *cresc. poco*.

Second system of musical notation, measures 225-226. Continuation of the previous system with trills and triplets. Dynamics include *f*.

226

Third system of musical notation, measures 226-227. The treble clef part has trills and triplets. The bass clef part has triplets. Dynamics include *ff*.

Fourth system of musical notation, measures 226-227. Continuation of the previous system with trills and triplets. Dynamics include *m.s.*

poco allargando

Fifth system of musical notation, measures 226-227. Continuation of the previous system with trills and triplets. Dynamics include *m.s.*

Lento. ♩ = 50.

227

Sixth system of musical notation, measure 227. The treble clef part has a melodic line with trills and triplets. The bass clef part has triplets. Dynamics include *p*. A clarinet part (Clar.) is indicated.

228 Moderato.

Viol.

Allegro. ♩ = 126.

229

Tr-ba

First system of musical notation. The piano part features a series of chords with dynamic markings: *cres.*, *poco*, *a*, and *poco*. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment. The piano part consists of chords and some melodic fragments. The treble staff continues with a melodic line.

Third system of musical notation. The piano part includes a *f* dynamic marking. The treble staff continues with a melodic line.

Fourth system of musical notation. The piano part includes a *f* dynamic marking. The treble staff continues with a melodic line.

230 Presto. ♩ = 160.

Fifth system of musical notation, starting with a **230** measure number and a *Presto.* tempo marking. The piano part features a *f* dynamic marking. The treble staff continues with a melodic line.

Sixth system of musical notation. The piano part features a *ff* dynamic marking. The treble staff continues with a melodic line.

Seventh system of musical notation. The piano part features a *f* dynamic marking and a *fff* dynamic marking. The treble staff continues with a melodic line.

КАРТИНА ПОСЛѢДНЯЯ.
LETTZTES BILD.

Городъ Леденець. Внутренность кремля съ княжескими палатами. Виденъ городъ; вдали море съ кораблями. Гвидонъ съ подзорной трубой
steht на вышкѣ. Внизу царица Милитриса и придворные.
Die verwunschene Stadt. Innere Ansicht des Kreml (Fürstenburg) mit der Fürstenhalle. Man sieht die Stadt in der Entfernung, das
Meer mit Schiffen. Guidon mit einem Fernrohr steht auf einem Auslugthurme. Unten Militrissa mit Gefolge.

231 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato. ♩ = 116.

Радостно.
Freudig erregt.

Мама! Вижу кораб_ли.
Mutter, Schiffesehich schon.

Cor. 3

Царица Милитриса. Также радостно.
Ebensō.

Militrissa.

Гдѣ? въ лазоревой да_ли?
Wo? nochferne, lieber Sohn?

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Э_то флотъ царя Салта_на.
Schiffe sinds Saltandes Za_ren.

Нѣтъ, у острова Бу_яна.
Nein, sie kommen herge_fahren.

Гвид. Guid.

Вглядываясь.
Schärfer auslugend.

Царь на палу_бѣ сто_итъ
Auf dem Deck, das muss er sein

И въ тру_бу
Sieht ins

Гвид. Guid.

Сходить съ вышки.
Steigt hinunter.

232

бу сюда гля - дить.
Fern - rohr grad hin - ein.

Recit.

Ма - туш - ка мо - я родна - я, Луч - ше спрячься, до - ро - га - я! Сядь по -
Müt - ter - lein, nun lass mich sor - gen, Halt ein we - nig dich ver - bor - gen Im Ge -

Sp colla parte

233

Раздается колокольный звонъ. Входитъ войско и
Glockengeläute. Krieger ziehen auf und Trom -
Парня уходитъ.
Mil. ab.

ку - да вѣте - ре - му, - А я ба - тюшку при - му.
mach hier, nur so lan - ge, Bis den Va - ter ich em - pfange.

Listesse tempo.

трубачи и становятся въ ряды. Прибываетъ народъ. Всѣ готовятся къ встрѣчѣ.
peter und stellen sich in Reih und Glied. Volk strömt herbei. Alle bereiten sich zum Empfange vor.

Пушечные выстрелы. (*Cassa* на сценѣ *ad libit.*)
 Kanonenschüsse. auf der Bühne

234 Входитъ свита царя Салтана и нахавшій изъ Тмутаракани народъ; среди него Скоморохъ, Гонецъ и Старый вѣдь.
 Es treten auf das Gefolge Saltans und Bürger von Tmutarakanien, dabei Skomoroch, Bote, Alter Mann.
 ГОРОЖАНЕ И ДВОРЬ. BÜRGER UND HOFSTAAT.

Sopr. CORO.

Alli. f.

Здрав - ствуй царь Тму - та - ра - ка - ни! Да - ле - ко за
 Drei - mal Heil Sal - tan dem Za - ren! Der von wei - tem.

Ten. f.

Здрав - ствуй царь Тму - та - ра - ка - ни! Да - ле - ко за
 Drei - mal Heil Sal - tan dem Za - ren! Der von wei - tem

Bassi. f.

S.

царст - ва гра - ни, До кра - евъ поч - ти зем - ли
 A. kommt ge - fah - ren, Sei ge - grüs - set, ed - ler Held.

T.

царст - ва гра - ни, До кра - евъ поч - ти зем - ли
 B. kommt ge - fah - ren, Sei ge - grüs - set, ed - ler Held.

Входитъ самъ царь Салтанъ, въ сопровожденіи
 Zar Saltan tritt auf in Begleitung der drei

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -
 Des - sen Ruhm er - füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -
 Des - sen Ruhm er - füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

трехъ женщинъ. Трубачи трубятъ.
 Frauen. Die Trompeter blasen.

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -
 tan dem Za - ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -
 tan dem Za - ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

S.
 та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,
 A. tan dem Za - gen Heil Heil - - ствуй,

T.
 та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,
 B. tan dem Za - gen Heil Heil - - ствуй,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣй,
 Heil - - ствуй! Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣй,
 Heil - - ствуй! Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

235 Гвидонъ здоровається съ царемъ.
 Guidon und der Zar begrüßen sich.

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣй. Славь - ся,
 Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - re

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣй. Славь - ся,
 Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - re

Глашатаи.
 Herolde.

Тр-ве. Славь - ся
 Eh re

S.
 СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - - - ся,
 sei dir Zar. Eh - - - ге

A.
 СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - - - ся,
 sei dir Zar. Eh - - - ге

T.
 СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - - - ся,
 sei dir Zar. Eh - - - ге

B.
 вѣч - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - - Славь - ся
 sei dir ed - ler Zar. Eh - ге

Глашатаи. Tr-be.
 Herold.

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - ся вѣч - но,
 sei dir Zar! Eh - ге sei dir

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - ся вѣч - но,
 sei dir Zar! Eh - ге sei dir

вѣч - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - -
 sei dir ed - ler Zar!

Fl. *tr*

свѣт - лый царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - лень встарь. —
 A. ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —

свѣт - лый царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - лень встарь. —
 B. ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —

Усаживаетъ Салтана на тронъ.
 Lässt Saltan auf dem Throne Platz nehmen.

Славь - ся вѣч - но, Славь - ся
 Eh - re sei dir, Eh - re

Славь - ся вѣч - но, Славь - ся
 Eh - re sei dir, Eh - re

вѣч - но, Славь - ся свѣт - лый царь!
 sei dir Eh - re sei dir Zar!

вѣч - но, Славь - ся свѣт - лый царь!
 sei dir Eh - re sei dir Zar!

dim.

Гвидонъ. Guidon.

236

Listesso tempo.

a piacere Ласково. Zärtlich.

Раз - скажи какъ жи - ва - ешь? Рать чужу - ю по - би - ва - ешь? О - вдо -
 Nun er - zähl' von deinem Le - ben? Hat es Krieg bei euch ge - ge - ben? Bist du

colla parte

p

вѣль ты, иль же - нать? Мно - голь вы - росли въ ре - бятъ?
 Witt - wer, noch Ge - mahl? Nenn' mir dei - ner Kin - der Zahl.

p

Есть кому принять дер - жа - ву, Поддер - жать отцо - ву славу?
 Hast du ei - nen Sohn und Er - ben, Deinen Ruhm ihm zu ver - er - hen?

sf *p* *sf* *f*

Царь Салтанъ. Взаволновано.
Zar Saltan. bewegt.

Ахъ могучій князь Гви - донъ, пове - литель сихъ сто - ронъ!
 Ach, Guidon, mein ed - ler Held, Der als Fürst das Szepter hält.

sf *p* *Clar.* *m. s.*

Ц. С. З. С.
 237 Moderato assai. ♩ = 72.

Зналь и я бы_ва_ло ра_дость, Вьдалъ
 На_ be einst in jun-gen Jah-ren Auch der

Fag. *p*

Лас - ки женской сла - достъ,
 Min - ne Glück er - fah - ren.

На_градилънасъ Богъ же_ной,
 Вi - ne Frau hab ich be_sessen

Fag.

mf *p*

не сыскать другой та_кой,
 Nimmer kann ich sie vergessen,

Не сыскать другой та_кой.
 Nie und nim - mer - mehr.

poco riten. *a tempo*

mf *p*

Cor. Clar.

dolce

Рѣ - чи тихо ворко - ва - ла, О - чи долу опус - ка - ла,
 Wenn sie sprach so sanft und bie - der, Schlag sie stets die Augen nie - der

238

И ру - мяна и бѣ - ла, И о - бычаемъ ми -
 Und so rosig und so weiss, - Vol - ler Anmuth, voller
 Clar. Fl. Ob.

ла. Думалъ я, коль
 Fleiss. - Dachte oft, hätt'

бу - дуть дѣ - ти, Нѣтъ ца - ря славнѣй на свѣ - тѣ;
 ei - nen Sohn ich, Tauscht' mit keinem Zar den Thron ich;

U.C.
Z.S.

espress.

poco riten.

И душа мывъдушусь ней Жи - ли ровно двадцать дней,
Glücklich wie die En - gel schier Leb - ten zwanzig Ta - ge wir,

жи - ли ров - но двадцать
Leb - ten zwanzig Ta - ge

Pochissimo piu mosso. ♩ = 88.

дней. — Шельвпо ходь, не такъ — е — е о — ста — виль,
wir. — Dann gabs **239** Krieg, ich zog — ins Feld. Zur Pfle — ge

Сто бо - ярь, — тьму че - ля - ди приставиль,
stellt ich an, — dass sie sich nicht er - re - ge,

Чтобъ нивъ чемъ — ей
Vie - le Wä - re - te

не было от - ка - зу, Бе - реглибъ — ца - рицу пуше гла - зу.
rin - nen und Vo - ja - ren Vor Ge - fahr — die Zarin zu bewah - ren.

240

poco stringendo

cresc.

Ц. С. *f* Animato.

Z. S. Ахъ, Гвидонъ! — Мой нравъ бѣ_довый, И въ сердцахъ на все го_
 Ach Gui_don! — In Zorn und Wuth Riss mich fort mein heis_ses

то — — вый, Самъ же_ ну я не сбе_регъ, На по_ гибель самъ об_ рекъ,
 Blut — — — — — Glaubend blind, was man be_ richtet, Hab ich selbst mein Weib vernichtet

poco allargando 241 Tempo I. ♩ = 72. *largamente ed*

самъ, — — — — — самъ — — — — — об_ рекъ. — — — — — Каждый денья,
 Weib — — — — — und Kind. — — — — — Mei_ne Reu_e

poco allargando *mf*

espressivo

каждый денья въ э_ томъ ка_ юсь, Дол_гу ночь съ то_ кой я, долгу ночь я ма_ —
 wächst mit je_ dem neuen Ta_ ge Lan_ ge Näch_ te lieg' ich schlummerlos und kla_ —

largamente

p *mf* *p*

юсь, Но бы - ло - го не вернешь,
ge, Ist ent - flo - hen dir das Glück,

Но бы - ло - го, но бы - ло - го не вер - нешь, Хоть сле - за - ми
Ist ent - flo - hen dir durch eig - ne Schuld das Glück, Rufst du es mit

poco riten. Горько плачет на груди у Гвидона.
Sinkt bitterlich weinend an Guidons Brust.

ХОТЬ СЛЕ - ЗА - МИ И ЗОЙ - ДЕНЬ.
al - len Thrä - nen nicht zu rück.

Гвидонъ. Guidon.

riten. molto

dolce

242

Allegretto. ♩ = 116.

Го-су - дарь мой вы три сле-зы! Вѣдь бы - ва-ютъ въ жиз-ни
 Mein Ge - bie - ter, lass dir sa - gen, Un - glück muss ein je - der

riten. molto

dim. *pp*

Баб. Bab.

Три бабы дергаютъ его за рукавъ.

Die 3 Frauen zupfen den Zaren am Aermel.

Гвид. Guid.

Прослезил_ся, что ребенокъ!
 Heulet wie ein kleiner Bube.

гро-зы, На-ве - дуть ноч-ну - ю тѣнь, А прой - дуть и сно-ва
 tra - gen, E - wig währt kein Un - ge - mach, Auf die Nacht folgt neu - er

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Неужли не ви-дишь самъ, Что съ то-бой, и стыдъ и срамъ?
 Hördochendlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Баб. Bab.

Неужли не ви-дишь самъ, Что съ то-бой, и стыдъ и срамъ?
 Hördochendlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Право точно изъ пеленокъ!

Der entlief der Kinderstu-be!

Гвид. Guid.

день. —
 Tag. —

mf

А те_перь не бы - лобъ ху - до По - смо - трѣть тво - и три чу - да.
 Fürst Gui - don, ich muss ge - ste - hen Dei - ne Wun - der möcht ich se - hen.

Пов. Бäck. Гвидонъ дѣлаеть знакъ трубачамъ.
 Трубачи трубять.

Толь_ко о_чень не ди - висъ, По_смотри да от - вер_нись. Auf ein Zeichen Guidons blasen die
 Трубач. Dei - ner Würde ein - ge - denk, Keinem viel Be - ach - tungshenk'. Herolde.

Web. Толь_ко о_чень не ди - висъ, По_смотри да от - вер_нись.
 Dei - ner Würde ein - ge - denk, Keinem viel Be - ach - tungshenk'.

Баб. Толь_ко о_чень не ди - висъ, По_смотри да от - вер_нись.
 Dei - ner Würde ein - ge - denk, Keinem viel Be - ach - tungshenk'.

Bab. Толь_ко о_чень не ди - висъ, По_смотри да от - вер_нись.
 Dei - ner Würde ein - ge - denk, Keinem viel Be - ach - tungshenk'.

mf *sf* *ff* Tr-be *dim.*

На телѣжкѣ ввозять хрустальный домикъ бѣлки; за нимъ толпа прислужницъ и дьякъ съ перомъ за ухомъ. Бѣлка грызеть
 Auf einem zierlichen Wägelchen wird das Eichhornhäuschen aus Krystall hereingefahren; es folgen dienende Mädchen und

243

Andantino. ♩ = 66.

p

орѣхи и свистеть, дьякъ считаетъ и записываетъ. Дѣвушки собирають скорлупки въ мѣшки.

ein Schreiber, die Feder hinter dem Ohre. Das Eichhorn knackt Nüsse und pfeift, der Schreiber zählt und schreibt an, die Mädchen sammeln die Schalen in Säcke.

cresc. *cresc.* *sf*

244 СОРО. ДѢВУШКИ.
Soprani Mädchen.

Невъсаду, не въ о - го - ро - дѣ, Авѣкремль при всемъ на - ро - дѣ Бѣлка пѣсен -
 Nicht im Gar - ten, nicht im Feld - - - - - Hier im Schless vor al - ler Welt - - - - - Pfeift das Eichhorn

Fl. picc. 8.

ки по - етъ И - зумрудъ гре - бутъ ло - па - той,
 Alli. wunder - hold *p* *mf* Die Smarag - de und die Scha - len

зо - ло - той о - рѣхъ грызетъ
 8. Knackt es Nüs - se auf von Gold.

Sopr. *mf*

Дѣякъ приставлень боро - да - тый Стро - гий счетъ о - рѣхамъ вестъ, кня - зю прибыль, бѣлка
 Schreibt ein Schreiber auf in Zah - len, Dass des Fürs - ten Schatz sich meh - re Und dem Eichhorn bleib die

честь.
 Eh - - - - - re.

cresc.

Бѣлду увозятъ. Приѣзжіе разинули рты отъ удивленія.
Das Eichhorn wird weggefahren. Die Fremden staunen mit offenem Munde.

p

cresc.

245 Гвидонъ. Guidon.
Allegro moderato. ♩ = 116.

Э - то что еще по - ку - да! Впе - реди вотъ будетъ чу -
Die - ses Wunder kann in - des - sen Sich nicht mit dem andern mes -

Царь Салтанъ. Zar Saltan.

Allegro moderato. ♩ = 116.

Мно - го въ свѣ - тѣ
Kenn' kein Wun - der

p sub.

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

до.
sen.

я ви - даль, А то го не о - жи - даль.
in der Welt, Das sich dem zur Sei - te stellt.

f Trombe

dim.

246 Die Heldenbrüder in silbernen Panzern ziehen paarweise auf; voraus Tschernomor.
Allegro animato. ♩ = 144.

crese.

CORO Витязи.
Bassi Heldenbr.

Ле - бедь насъ сю - да по - сла - ла, Е - же - днѣв - но
Un - ser Tag - werk ist vol - len - det. Von Schwan - hil - de

marcato

за - ка - за - ла Вы - хо - дить изъ волнъ мор -
her - ge - sen - det Ка - мен wir vom Mee - res -

Fl. Ob. Clar.

e. s. t.

скихъ и ид-ти вдоль стѣнъ градскихъ; А теперь по - ра намъ вѣмо - ре,
grunde, Mächten um die Stadt die Run - de; Dri - ckend schwer ists, auf die Län - ge

Bassu.

Тѣс - но намъ въ зем - номъ прос - то - рѣ, Ду - шенъ воз - духъ
In der Er - de Luft und En - ge Aus - zu - hal - ten.

намъ зем - ли, Городъ весь мы о - бо - щли.
In die Fluth Flüchten wir vor Son - nen - gluth.

247 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato. ♩ =

Э - то что еще по - ку - да! Впе - редивотъбудеть чу - до.
Die - ses Wunder kann indes - sen Sich nicht mit dem dritten mes - sen.
Ц. С. Витязи проходятъ. Die Heldenbr ziehen ab. Въ удивленіи.
Z. S. Erstaunt. Много въ жизни я ви - даль,
Kenn kein Wun - der in der Welt,

Ц. С. Z. S.

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

А то - го не о - жи - даль.
Das sich dem zur Sei - te stellt.
Trombe. *ff*

Изъ терема выходитъ царевна Лебедь затмѣвая солнечный свѣтъ. Всѣ прикрываютъ руками глаза.

Aus dem Frauengemach tritt die Prinzessin Schwanhilde in blendender Beleuchtung, den Tag überstrahlend. Alle bedecken die Augen mit den Händen.

248 Andante. ♩ = 63.

f dim. *p* *sempre legato*

Ped

Царевна Лебедь.
Schwanhilde.

Раз - - га - дай - - за - гад - - ку,
Lö - - se - mir - ein Räth - - sel,

Царь - - всѣхъ - му - дрѣй -
Zar - - Dei - ne Weis -

- шій го - су - дарь:
- heit of - fen - bar:

poco allargando *pp*

Лѣб. Lento. ♩ = 50

Schw. Для жи - выхъ чу - деть Я со - шла съ не - бееъ
 Hoch vom Him - mels - raum Senk ich, wie ein Traum

249 Viol.

Clar.

И жи - ву не - зри - мо въ ми - лыхъ мнѣ серд - цахъ.
 Un - sicht - bar hin - ab mich in des Men - schen Brust.

Свѣ - тель имъ со мною Же - ре - бій зем - ной,
 Oeff - ne ihm den Blick Für das wah - re Glück,

Го - ре слад - ковьѣс - нѣ, Въ сказ - кѣ милѣ и страхъ.
 Leid ist süß im Lie - de, Furcht kehrt sich in Lust.

Лѣб. Moderato.

Schw. Sopr. Солн - це - имъ - яс -
Sopr. Son - ne - hel - ler

Alti. CORO (всѣ) Слад - ку рѣчь то Го - BO
Ten. tutti Ih - re - de, süß - und

Bassi. Viol.

250 Moderato.

нѣй, Welt - нѣй
strahlt, Welt - sich

рѣчь hell Слов - но
hell Rie - selt

цвѣтъ крас - нѣй, Го - воръ
schö - ner malt, Meer - und

рѣчень - ка жур - чить. Мол - вить
wie ein frischer Quell. Al - le

Лѣб. Schw.

S. ВОЛНЪ ПО - НЯ ТЕНЬ, Птичь я
Wal - des - rau - schen Wird - ihm

A. МОЖ - но спра - вед - ли - во э - то
Wun - der müs - sen wei - chen Die - sem

T. Die - sem

B.

251

Allegro. ♩ = 132.

рѣчь въ лѣб сахъ.
klar be - wusst.

ди - во ди - во такъ ужъ ди - во.
Wun - der oh - ne glei - chen.

Allegro. ♩ = 132.

Царь Салтанъ въ сильномъ волненіи.
Zar Saltan in sichtlicher Erregung.

Царь Салтанъ.
Zar Saltan.

Мно - го я чу - десъ ви - даль, — А та - ко - го
Kein kein Wun - der in der Welt, — Das sich dem zur

p sub.

не встрѣчалъ! Хоть тем - на е - я за - гад - ка, А ужъ слу - жать
Sei - te stellt! Dun - kel blieb mir, was sie sag - te, Doch die Re - de

252 Лебеди.
zu Schwanhilde.

боль - но слад - ко Коль вол - шеб - ни - ца ты впрямь, Одѣлай такъ на
mir be - hag - te. Wenn du wirk - lich ei - ne Fee, — So be - fiehl, dass

Clar.

злосудбамъ, Чтобъ ца - ри - ца здѣсь жи - во - ю Ста - ла здѣсь пе - ре - до мно - ю.
vor mir steh' Mei - ne Za - rin, wie im Le - ben, Das sie längst da - hin ge - ge - ben.

Fl.

Царевна Лебедь.
Schwanhilde.

Ахь, дарь чу - десъ ца - рев - нѣ дань,
Ha, ob ich Wun - der wir - ken kann

Fl. 3
Viol. Clar. 3

sf *cresc.*

m. d. 7

Взглянь, взгляньна те - ремъ, царь Сал - танъ!
Schau, schau - e da - hin Zar Sal - tan!

sf *cresc.*

Ц. С.

Z. S. Andante. ♩ = 72

На крыльцѣ терема показывается Милитриса.
Beim Eingang zum Frauengemach erscheint Militrissa.

253

V. c. *p*

Что я ви - жу? Что та -
Ist es denkbar, was ich

Мил. Mil.

Ц. С. Z. S.

Ти - ше, ти - ше, ре - ти - во - е!
Herz, vor Won - ne nicht ver - ge - he!

ко - е?
se - he?

f

H. C.
Z. S.

Какъ такъ? Духъ мой за - нял -
Wie ge - lähmt bin ich vor

sempre legato

The first system of the score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Какъ такъ? Духъ мой за - нял -' and 'Wie ge - lähmt bin ich vor'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. A dynamic marking of *sempre legato* is present in the piano part.

ся, Glück,
Свѣтъ сле - зо - ю за - лил -
Thrä - nen trü - ben mir den

dim.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics 'ся, Glück,' and 'Свѣтъ сле - зо - ю за - лил -' and 'Thrä - nen trü - ben mir den'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is placed in the piano part.

ся. —
Blick *accelerando poco a poco*

p *cresc.*

The third system shows the piano accompaniment continuing. The dynamic marking *p* (piano) is at the beginning, and *cresc.* (crescendo) is marked later. The tempo marking *accelerando poco a poco* is written above the piano part.

Cor. *allargando*

cresc. molto *ff*

The fourth system introduces a cor (horn) part in the upper staff and continues the piano accompaniment. The cor part is marked *allargando* (ritardando). The piano part continues with the eighth-note pattern and is marked *cresc. molto* and *ff* (fortissimo).

Мил. Allegro $\text{♩} = 144$
Mil.

Солн - це теплит ся яс - но_е, По - ра время не наст - но_е О - бо -
Ц.С. Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging - zu
Z.S. *f*

254

Солн - це теплит ся яс - но_е, По - ра время не наст - но_е О - бо -
Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging zu
Allegro $\text{♩} = 144$

шлось. _____
End? _____

шлось. _____
End? _____

Сно - ва жизнь на_чи - на - ет_ся, Пол - но по свѣ_ту ма - ять_ся,
Neu be - ginn' un - ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,

Сно - ва жизнь на_чи - на - ет_ся, Пол - но по свѣ_ту ма - ять_ся,
Neu be - ginn' un - ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,

Мил.
Mil.

СЪМИ - ЛЫМЪ врозь. _____
 Nie ge - trennt. _____

Ц.С.
Z.S.

СЪМИ - ЛЫМЪ врозь. _____
 Nie ge - trennt. _____

f cresc. *ff* *dim.*

Ц.С.
Z.S.

Гдѣжъ, ска - жи _____ тво - е _____ ди - тя? _____
 Sa - ge mir, _____ wo ist _____ mein Sohn?

255

p

Мил.
Mil.

Гвид. Выступаая впередъ. _____ Я сво -
 Guid. Vortretend. _____ Red - lich

Мой _____ ро - ди - мый, э - то я! _____
 Ц.С. Va - ter, hier ist dein Gui - don! _____
 Z.S.

f *mf* *cresc.* *f*

ТЫ СВО -
 Red - lich

Мил. Mil. Moderato. ♩ = 92

е сдържа_ла сло_во, Видишь ви_тя_зя ка_ко_го, У_даль_ца бо_га_ты_ря Явскоp.
 Ц.С. hab ich Wort ge - hal - ten, Gott im Himmeliess es wal - ten, Dass ich ei - nen Hel - den - sohn Schenkte
 Z. S.

е сдържа_ла сло_во, Видишь ви_тя_зя ка_ко_го, У_даль_ца бо_га_ты_ря Тывскоp.
 hast du Wort ge - hal - ten, Gott im Himmeliess es wal - ten, Dass du ei - nen Hel - den - sohn Schenkest
 Moderato. ♩ = 92

Баб. Bab.

256 Allegro animato. ♩ = 144

Läuft weg. Убѣгаетъ.

Мил. Mil. Дни рас_пра_вы знать на_ста_ли, По_ми_най_те_жъна_ска_къзва_ли!
 Jet - zo gehts uns an den Kra - gen, Lauft was euch die Bei - ne tra - gen!

ми_ла для Ца - ря.
 Ц.С. dei - nem Za - ren - thron.

ми_ла для Ца - ря.
 Z. S. mei - nem Za - ren - thron.

Allegro animato. ♩ = 144

Пов. Bäck.

Повариха и Ткачиха бросаются въ ноги царю Салтану.

Bäckerin und Weberin werfen sich Zar Saltan zu Füßen.

Царьнашьба_тѣш_ка родной,
 Sei uns gnädig, Va - ter Zar,

Царьнашьба_тѣш_ка родной,
 Sei uns gnädig, Va - ter Zar,

Пов. Вăск.

Нѣтъ ви_ны на насъ сѣстрой! Э - то все вѣдь Ба_ба_ри_ха По - ду_чи_ла насъ на ли_хо,
 Ткач. Oh - ne Schuld sind wir für_wahr! Ва - ба_ри_ха, die entron_nen, All das Bö_se hat er_son_nen,
 Web. Нѣтъ ви_ны на насъ сѣстрой! Э - то все вѣдь Ба_ба_ри_ха По - ду_чи_ла насъ на ли_хо,
 Oh - ne Schuld sind wir für_wahr! Ва - ба_ри_ха, die entron_nen, All das Bö_se hat er_son_nen,

Пов. Вăск.

Какъ украсть изъ сум_ки вѣсть, Дать гон_цу дру_гу - ю свезть.
 Ткач. Hat den Vo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um_getauscht.
 Web. Какъ украсть изъ сум_ки вѣсть, Дать гон_цу дру_гу - ю свезть.
 Ц. С. Hat den Vo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um_getauscht.
 Z. S. Хотъ за серд_це ва - ше зло_е
 Ob ihr drei für eu - re Rän_ке

257

Мил. Мил.

Но для рад_ос - ти та - кой От - пус_ка_емъ
 Ц. С. Z. S. Lass_e Gnad vor Recht er - ge_hen, Da wir vor dem
 Каз ни сто_и - те всѣ тро - е, Но для рад_ос - ти та - кой От - пус_ка_емъ
 Wohl verdient, dass man euch hen - ke, Lass ich Gnad vor Recht er - ge_hen, Da wir vor dem

Viol.

Лѣб. Schw.

Мил. Mil. Безъ — про-дѣл — ки und
 Eu — re List und

васъ до-мой. —
 Гвид. Fes - te ste - hen.

Ц. С. Безъ — про-дѣл — ки und
 Z. S. Eu — re List und

васъ до-мой. —
 Fes - te ste - hen.

Лѣб. Schw.

ХИТ — рой ва — шей
 Гвид. eu — re Tü — ske

ХИТ — рой ва — шей
 Guid. eu — re Tü — ske

marcato

Не — бы — вать — бы свадь — бѣ
 Hat — ver — hol — fen uns zum

Не — бы — вать — бы свадь — бѣ на
 Hat — ver — hol — fen uns zum Glü

258 Леб. Schw.

на - шей.
Гвид. Guid. - ске.

шей.
Guid. ске

Леб. Schw.

Мил. Mil. А те - перь за - ть емь пирь
Fest - lich schliesse dieser Tag

Гвид. Guid. А те - перь за - ть емь пирь
Fest - lich schliesse dieser Tag

Ц. С. Z. S. А те - перь за - ть емь пирь
Fest - lich schliesse dieser Tag

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

SCHLUSS.

Царь, Царица, Гвидонъ и Лебедь съ боярами, въ числѣ ихъ Повариха, Ткачиха, Старый дѣдъ, Гонимецъ и Скоморохъ, удаляются на открытыя сѣни дворца, гдѣ накрыты столы. Прочіе же остаются на аван-сценѣ. Народу выносятся угощенье: жареныхъ быковъ, горы сластей и пряниковъ, бочки съ пивомъ и медомъ. Всѣ пьютъ и ѣдятъ.

Der Zar, die Zarin, Guidon und Schwanhilde, die Bojaren dabei Bäckerin Weberin, Alter Mann, Bote und Skomoroch entfernen sich in die offene Säulenhalle der Burg, wo gedeckte Tafeln stehen. Die Uebrigen bleiben im Vordergründe. Zur Bewirthung werden hineingetragen heil gebratne Ochsen. Berge von Gebäck und Kuchen, Bier und Methtonnen AL les isst und trinkt.

Sopr. Allegro assai. ♩ = 144 *f*

CORO.
Alti. Ай! Heil Ай! Heil Ай да Heil Schwan.

Ten. Ай! Heil Ай! Heil Ай да Heil Schwan.

Bassi. Ай! Heil Ай! Heil Ай да Heil Schwan.

259

Allegro assai. ♩ = 144 *f*

S. Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е
hil - de, — Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

A. Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е
hil - de, — Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

T. Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е
hil - de, — Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

B. Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е
hil - de, — Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

S.
A.
T.
B.

то же. Вид но зналъ нашъ славный князь
ne - ben. Un - ser Fürst hat wohl ge - than

Гдѣ не вѣс ту взять же ньясь. То то Лебедь
Als er die se Braut ge wann. рО wie leb - te

Гдѣ не вѣс ту взять же ньясь. То то Лебедь
Als er die se Braut ge wann. рО wie leb - te

260 *p*

Пускаются въ плясъ.
Beginnen zu tanzen.

dim. *p*

за моремъ ве село жи ла, Горюшка не вѣ да ла, Домъ не сте ре
Schwan hil - de fröh - lich ü - ber - aus Brauchte nicht zu wirthschaf - ten, Blieb auch nie zu

за моремъ ве село жи ла, Горюшка не вѣ да ла, Домъ не сте ре
Schwan hil - de fröh - lich ü - ber - aus Brauchte nicht zu wirthschaf - ten, Blieb auch nie zu

S. *mf* гла; — А те-перь при-хо-дит-ся В те-ре-мъ за-сѣсть, — Три ра-бо-ты
 A. Haus. *mf* Nun heisst es da-heim blei-ben, Du bist nicht mehr frei — Je-de jun-ge

T. *mf*

B. гла; — А те-перь при хо-дит-ся В те-ре-мъ за-сѣсть, — Три ра-бо-ты
 Haus. *mf* Nun heisst es da-heim blei-ben, Du bist nicht mehr frei — Je-de jun-ge

труд-ны-я Для хо-зй-ки есть, — Три ра-бо-ты для хо-
 Haus-her-rin Hat der Pflichten drei — *f* Ja die Her-rin hat der

труд-ны-я Для хо-зй-ки есть, — Три ра-бо-ты для хо-
 Haus-her-rin Hat der Pflichten drei — *f* Ja die Her-rin hat der

261 Останавливаются и снова пьютъ. Старому дѣду подносятъ ковшъ, онъ беретъ дрожащими
 Halten ein und trinken wieder. Dem alten Manne reicht man eine Trinkschale die er mit zitternden
 Hände nimmt

зй-ки есть. — Ай! Ай!
 Pflich-ten drei. — Heil! Heil!

зй-ки есть. — Ай! Ай!
 Pflich-ten drei. — Heil! Heil!

руками и проливаетъ.
und verschüttet.

S. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

A. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

T. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

B. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

Ст. д.
А. М.

262

Вотъ до - мой вер - нусь Нашимъ по - хва - люсь: На пи - ру - де
Wenn ich komm nach Haus, Sag ichs frei her - aus: War zur Hoch - zeit

Псв. Вäck.

Ткач. Web. Слав - ный
Herr - lich

Ст. д. А. М. Слав - ный
Herr - lich

быль, — Медь да ни - во шль, —
dort, — Trank in Ei - nem fort, —

Тѣсн. былъ бы медь толь - ко въ ротъ ней - деть,
 wär der Wein Flöss er nur hin - ein

Web. былъ бы медь толь - ко въ ротъ ней - деть,
 St. D. wär der Wein Flöss er nur hin - ein

А. М. Слав - ный былъ бы медь, толь - ко
 Гон. Herr - lich wär der Wein Flöss er

Vote. Слав - ный былъ бы медь,
 Skom. Skom. Herr - lich wär der Wein

Слав - ный былъ бы медь,
 Herr - lich wär der Wein

Ми - мо все те - четъ по у - самъ.
 In den Mund al - lein, Nicht vor - bei.

Ми - мо все те - четъ по у - самъ.
 In den Mund al - lein, Nicht vor - bei.

въ ротъ ней - деть, Ми - мо все те - четъ,
 nur hin - ein In den Mund al - lein,

Толь - ко въ ротъ ней - деть.
 Flöss er nur hin - ein.

S. СОРО. Толь - ко въ ротъ ней - деть. *f*
 Flöss er nur hin - ein.

А. Ай да *f* Welchein
 Т. Ай да *f* Welchein
 В. Ай да *f* Welchein

263

S.
медь! Па - ря Сал - та - на Мы у - ло - жимъ
Wein, Ich halt die Wet - te: Trun - ken geht der

T.
Сал - та - на
die Wet - te:

B.
медь! Па - ря Сал - та - на Мы у - ло - жимъ
Wein, Ich halt die Wet - te: Trun - ken geht der

спать въ пол - пья - на, А до - се - лѣ Царь Сал -
Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch Zar Sal -

спать въ пол - пья - на, А до - се - лѣ Царь Сал -
Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch Zar Sal -

тань, Какъ ни - пилъ все не - былъ пьянъ
tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann.

тань, Какъ ни - пилъ все не - былъ пьянъ
tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann.

dim.

Снова пляшутъ.
Tanzen aufs Neue.

S. *p* Ей ра-бо-та пер-ва-я Му-жа при-лас-кать, А дру-га-я труд-на-я
A. Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn, Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

T. *p* Ей ра-бо-та пер-ва-я Му-жа при-лас-кать, А дру-га-я труд-на-я
B. Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn, Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

264

mf Дѣ-ту-шекъ ка-чать, Треть-я не-по-силь-на-я Насъ гос-тей-встрѣ-чать,
Kin-der wie-gen lern. Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,

mf Дѣ-ту-шекъ ка-чать, Треть-я не-по-силь-на-я Насъ гос-тей-встрѣ-чать,
Kin-der wie-gen lern. Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,

Намъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей-
Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

Намъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей-
Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

265 Останавливаются и пьютъ.
Halten ein und trinken.

S. у - го - щать - насъ. Ай! Ай!
nah und fern - Heil Heil Heil

T. у - го - щать - насъ. Ай! Ай!
nah und fern - Heil Heil Heil

B.

Ай! Ай! Ай! Ай!
Heil Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!
Heil Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!
Heil Heil Heil Heil

Ст. Д.
А. М.

266

Вотъ до - мой вер - нусь, за раз - сказъ при - мусь, А колъ
Komm nach Hau - se ich, Red' vom Schmau - se ich, Fang ich.

p

Ст. д.
 А. М. ста - ну лгать - Чуръ не смѣть мѣ - шать;
 an - zu lü - gen, Sollt ihr es nicht rü - gen

Пов. Вѣк.
 Ткач. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но
 Lü - ge in der Mär steht so un -
 Web. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но
 Lü - ge in der Mär steht so un -
 А. М. Знай - те въ сказ - кѣ ложь
 Гон. Bote. Lü - ge in der Mär

Ском. Skom.
 Знай - те въ сказ - кѣ ложь
 Lü - ge in der Mär

и тожь, Что гус - та - я рожь по по
 ge - fähr, Wie die - dich - te Aehr' Auf dem -
 и тожь, Что гус - та - я рожь по по
 ge - fähr, Wie die - dich - te Aehr' Auf dem -
 Все од - но и тожь, Что гус - та - я
 Steht so un ge fähr, Wie die - dich - te

Что гус - та - я
 Wie die - dich - te

Presto. ♩ = 160

ЛЯМЪ.
Feld.

ЛЯМЪ.
Feld.

рожь.
Aehr.

рожь.
Aehr?

рожь.
Aehr?

S.
Aehr?

A.
T.
B.

Эхъ, ни - кто съ на - ча - ла Ми - ра Не
Nie noch leuch - te - te die Son - ne Ei -

Царь, Царина, Гвидонъ и Лебедь съ боярами встанутъ изъ за стола.
Zar, Zarin, Guidon und Schwanhilde mit den Bojaren erheben sich von der Tafel.

267 Presto. ♩ = 180

ви - даль - та - ко - го - ни - па!
ner glei - chen Fes - tes won - ne!

ви - даль - та - ко - го - ни - па!
ner glei - chen Fes - tes won - ne!

cresc.

c.c.t.

Лоб. Schw.

Музыкальный фрагмент с девятью голосами и фортепиано. Текст песни: "Ну, те перь ужь сказ ка вся, Даль ше ска зы / Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze".

Голоса: Мил. (Мил.), Пов. (Пов.), Бäck. (Бäck.), Web. (Web.), Guid. (Guid.), А. М. Ц. С. Z. S. (А. М. Ц. С. Z. S.), Гон. Bote. (Гон. Bote.), Ском. (Ском.), СОРО. (СОРО.).

Музыкальные детали: Ключевая сигнатура G major (одно диэз), ритмический рисунок основан на четвертях и восьмых. В конце фрагмента (снизу) присутствует фортепиано с педалью (p. s.) и сложными ритмическими фигурами.

8

ЗАНАВЕСЬ. VORHANG.

fff

8

Detailed description of the musical score: The score consists of 14 staves. The first 10 staves are arranged in two systems of five staves each. The first system has four treble clefs and one bass clef. The second system has three treble clefs and two bass clefs. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music features a melodic line in the upper staves and a more rhythmic, accompanimental line in the lower staves. A section starting at measure 8 is marked with a dashed line and the number '8'. This section is titled 'ЗАНАВЕСЬ. VORHANG.' and includes a fortissimo (fff) dynamic marking. The score ends with a final measure marked with '8'.

МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО „В. ВЕСОЛЪ И К.“

С.-Петербургъ (Невскій, 54).—Москва (Петровка, 12).

Полныя оперы для пѣнія и фортепiano и одного фортепiano:

Берлоузъ, Г. «Троицы» (Les Troyens à Carthage). Оп. въ 4 д. Пер. Е. Клетневой	6 —	Кусоуремъ, М. П. «Хованщина», народная музыкальная драма въ 5 д.	10 —
Вязь, Ж. «Нармень». Опера. Переводъ А. Горчаковой	5 —	— то же съ франц. текстомъ	10 —
Влараббергъ, Н. П. «Дѣвица Русалка», фант. оп. въ 1 д.	4 —	— то же для одного форт.	4 —
— «Туминцы», опера въ 4 д.	10 —	Рижскій-Королювъ, Н. А. «Сидгурочка», опера въ 4 д.	10 —
— то же для одного фортеп.	4 —	— то же для одного форт.	5 —
— «Снопоморъ»; ком. оп.	8 —	— «Сервалія», оп. въ 5 д.	10 —
— «Волна», опера-нѣмля	7 —	— то же для одного форт.	6 —
Глюкъ, Хр. «Орфей и Звирядина». Опера-трагедія въ 3 д.	4 —	— «Сказка о Царѣ Салтанѣ», оп. въ 4 дѣйствіяхъ	10 —
Грашелли, Ф. «Анна Наронина». Лирическ. въ 6 карт. съ прол. (р. и.)	8 —	— то же для одного форт.	6 —
Даргомыжскій, А. О. «Каменный гость», опера въ 3 д.	5 —	«Боярыня Вѣра Шелого», драматическій прологъ	3 —
— то же нов. изд. (р. и.)	6 —	— то же для одного форт.	1 50
— «Торжество Ванха», опера-балетъ въ 1 д. (2 карт.)	5 —	«Исконитянка», оп. въ 3 д.	10 —
Дашордамо, У. «Андре Шенье» (André Chénier). Опера въ 4 д. Пер. В. К. Травскаго	5 —	— то же для одного форт.	4 —
Жюв, П. А. «Андмело», оп. въ 4 д. (р. и.)	12 —	— «Нащой бессмертныи», Осенняя сказочка въ 1 д.	5 —
— «Вильявъ Ратинфъ», оп. въ 3 д. (р. и.)	9 —	— то же для одного форт.	3 —
— «Навказскій плѣнникъ», опера въ 3 д. (р. или ф.) по	10 —	— «Пашъ-воевода», оп. въ 4 д.	8 —
— то же для одного фортеп.	5 —	— то же для одного форт.	5 —
Массенъ, Ж. «Наваринна» (La Navarraise). Въ 3 д. Пер. В. К. Травскаго	3 —	Рубинштейнъ, А. Г. «Демонъ», фант. оп. въ 3 д.	10 —
Мусоргскій, М. П. «Борисъ Годуновъ», оп. въ 4 д. съ прол. стар. изданіе)	10 —	— то же для 1-го форт. in 4 ^o	6 —
— то же нов. изд. съ франц., итальянскаго, нѣмецк. или англійск. текстами по	12 —	— " " " " in 8 ^o	4 —
— то же для одного форт.	4 —	— " " " " форт. въ 4 руки	10 —
— то же, нов. изданіе съ подтекст. фр. и русск. словъ	6 —	— «Среди разбойниковъ», Комическая опера въ 1 дѣйств.	5 —
— «Женитьба» Первое дѣйств. (р. ф.)	4 —	— «Полугай», ком. оп. въ 1 д.	5 —
		Совальскій, П. П. «Осада Дубно», оп. въ 4 д. съ прол.	12 —
		— «Андрій Бульба» («Осада Дубно»), нов. перераб. авторомъ посмертное изданіе	8 —
		Соловьевъ, М. Ф. «Корделія», оп. въ 4 д. Новое изд.	10 —
		— то же для одного форт.	5 —
		Чайковскій, П. И. «Овирини», оп. въ 4 дѣйств.	10 —
		— то же для 1-го форт. in 4 ^o	6 —

Полныя оперетты для пѣнія и фортепiano:

Герва, «Лиса Патрикѣвна» (Mam'zelle Nitouche). Ком. оп. въ 3 д. Пер. В. Крылова	4 —	Одравъ, Э. «Красное солнышко» (La Mascotte). Ком. оп. въ 3 д. Пер. В. Крылова	5 —
Вунце, Фр. «Боначчио». Ком. оп. въ 8 д. Пер. В. Крылова	6 —	Оффенбахъ, Ж. «Птички пѣвчія» (Перрикола) La Pêcheuse. Ком. оп. въ 3 д. Пер. В. Крылова	5 —
Легарь, Ф. «Цыганская любовь». Оп-та въ 3 д. Русскій текстъ В. П. Валентинова	6 —	— «Прекрасная Елена». La Belle Hélène. Комич. оп. въ 3 д. Перев. В. Крылова	5 —
Лежонъ, Ш. «Зеленый островъ» (Les cent vierges). Ком. оп. въ 3 д. Пер. Г. Вальяно	6 —	Пламбетъ, Р. «Корневальскіе колокола» (Les cloches de Corneville). Ком. оп. въ 3 д. Пер. А. М. Невскаго	5 —

Полныя оперы и оперетты для одного фортепiano въ 2 руки:

Верди, Дж. «Аида». Оп. въ 4 д.	1 50	Леонкавалло, Р. «Паяцы». Муз. драма (со словами)	1 50
Верди, Дж. «Трубадуръ». Оп. въ 4 д.	1 50	Оффенбахъ, Ж. «Птички пѣвчія» (Перрикола) со словами	2 —
Гуно, К. «Фаустъ». Оп. въ 4 д.	1 50	Целлеръ, Э. «Рудольфъ» (Der Obersteiger) Оп. въ 3 д.	1 50
Легарь, Ф. «Цыганская любовь». Оп-та въ 3 д. (съ русск. и нѣм. словами)	2 —		

Требованія Гг. иногороднихъ исполняются немедленно.

Каталогъ собственныхъ изданій выдается и высылается бесплатно.